叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从鬼屋和鬼魂身上得出的推(inferences From Haunted Houses And Haunted) 000001

2. 从鬼屋和鬼魂身上得出的推(inferences From Haunted Houses And Haunted) 000002

3. 从鬼屋和鬼魂身上得出的推(inferences From Haunted Houses And Haunted) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从鬼屋和鬼魂身上得出的推(Inferences from Haunted Houses and Haunted)

['ɪnfərənsiz] [frʌm; frəm] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [men]

INFERENCES	FROM	HAUNTED	HOUSES	AND	HAUNTED	MEN
推断	从	闹鬼的	房屋	和	闹鬼的	男士

从鬼屋和鬼魂身上得出的推论

[baɪ][ðə; ði]['hɒnərəbl] .

BY	THE	HONBLE	.
经过	这	尊敬的	.

尊敬的阁下。

[dʒɑ:n] HARRIS1901

JOHN	HARRIS1901
约翰	HARRIS1901

约翰·哈里斯1901

['ɪnfərənsiz] [frʌm; frəm] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [men]

Inferences	from	Haunted	Houses	and	Haunted	Men
推断	从	闹鬼的	房屋	和	闹鬼的	男人

从鬼屋和鬼魂身上得出的推论

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][soʊ] - [kɔ:ld] ['saikikəl] ['mætərz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] .

The	lack	of	interest	in	so	-	called	psychical	matters	is	somewhat	surprising	.
这	缺少	的	兴趣	在	所以	-	称为	心理	事情	是	有些	奇怪	.

人们对所谓心理学问题缺乏兴趣，这多少有些令人惊讶。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[mɔ:r] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ʌv; əv] [ði:z] [fə'nɑ:mɪnə]

more	hope	of	the	clearing	up	of	the	scientific	aspects	of	these	phenomena
更多的	希望	的	这	清理	向上	的	这	科学	方面	的	这些	现象

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

比以往任何时候都更有希望厘清这些现象的科学原理。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [krʊks] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Sir	William	Crookes	,	late	President	of	the	British	Association	,
先生	威廉	克鲁克斯	,	晚的	总统	的	这	英国	协会	,

英国科学促进会已故主席威廉·克鲁克斯爵士

[hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][wʌn][maɪnd]

has	no	doubt	that	thoughts	and	images	may	be	transferred	from	one	mind
有	不	怀疑	那	想法	和	图片	可能	是	转移	从	一	头脑

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,

to	another	without	the	agency	of	the	recognised	organs	of	sense	,
到	其他	没有	这	机构	的	这	已确认	器官	的	感觉	,

毫无疑问，思想和图像可以在不借助公认的感官器官的情况下从一个人的头脑传递到另一个人的头脑中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] ['eni]
and **that** **knowledge** **may** **enter** **the** **human** **mind** **without** **being** **communicated** **in** **any**
和 那 知识 可能 进入 这 人类 头脑 没有 存在 沟通 在 任何

[ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ɔːr] ['rɛkəgˌnaɪzd] [weɪz] !
hitherto **known** **or** **recognised** **ways** **!**
迄今为止 已知 或者 已确认 方式 !

而且，这种知识可能无需通过任何已知的或公认的方式进行传播就能进入人类的头脑!

[ðə; ði] [wɜːrd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [pər'hæps] " [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **word** **recognised** **is** **important** **;** **perhaps** **"** **not** **by** **the** **recognised** **action** **of** **the**
这 单词 已确认 是 重要的 ; 也许 " 不是 经过 这 已确认 行动 的 这

['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,
organs **of** **sense** **,**
器官 的 感觉 ,

“被识别”一词很重要；或许“并非通过感觉器官的被识别行为，

" [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **would** **be** **a** **better** **expression** **.**
" 会 是 一个 更好的 表达 .

会是更好的表达方式。

[ɪn] [ðə; ði] " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] [biː] — — [haʊs] , " [piː] . - , [mɪs] ['friːə(r)] [sez] :
In **the** **"** **Alleged** **Haunting** **of** **B** **—** **—** **House** **,** **"** **p** **.** **33** **,** **Miss** **Freer** **says** **:**
在 这 " 据称 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - , 错过 弗里尔 说道 :

在《B——宅邸闹鬼传闻》第33页中，弗里尔小姐写道：

" [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɔːr] [fɔːls] [im'preʃəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
" **Apparitions** **are** **really** **hallucinations** **or** **false** **impressions** **upon** **the** **senses** **,**
" 幻影 是 真的 幻觉 或者 错误的 印象 之上 这 感官 ,

“幻觉实际上是感官上的错觉或错误印象，

[kri'eɪtɪd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] ,
created **so** **far** **as** **originated** **by** **any** **external** **cause** **,**
创建 所以 远的 作为 起源于 经过 任何 外部的 原因 ,

就其起源而言，是由任何外部原因造成的。

[baɪ] ['ʌðər] [maɪndz] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
by **other** **minds** **either** **in** **the** **body** **or** **out** **of** **the** **body** **,**
经过 其他 思想 任何一个 在 这 身体 或者 出去 的 这 身体 ,

通过其他意识，无论是在体内还是体外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm]
which **are** **themselves** **invisible** **in** **the** **ordinary** **and** **physical** **sense** **of** **the** **term**
哪个 是 他们自己 无形的 在 这 普通的 和 身体的 感觉 的 这 学期

,
,
,

它们本身在通常意义上和物理意义上是不可见的，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['æktɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [miːnz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] .
and **really** **acting** **through** **some** **means** **at** **present** **very** **imperfectly** **known** **.**
和 真的 表演 通过 一些 方法 在 展示 非常 不完美地 已知 .

并且实际上是通过目前尚不完全清楚的某种方式采取行动。

" [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['hɪpnətɪzəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [pər'hæps] ['spɪrɪts] .
" **This** **would** **include** **hypnotism** **at** **a** **distance** **,** **but** **also** **perhaps** **spirits** **.**
" 这 会 包括 催眠术 在 一个 距离 , 但 还 也许 烈酒 .

“这可能包括远程催眠，但也可能包括灵魂。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gaʊərz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ([rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lænsɪt]) , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət]

Dr	.	Gowers	has	recently	(	reported	in	the	Lancet	)	,	in	a	speech	at
博士	.	高尔斯	有	最近	(	据报道	在	这	《柳叶刀》	)	,	在	一个	演讲	在

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

University	College	,
大学	大学	,

戈尔斯博士最近（《柳叶刀》杂志报道）在伦敦大学学院的一次演讲中表示：

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk][ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

pointed	out	the	close	connection	of	the	optic	and	auditory	nerves	with	regard
尖	出去	这	关闭	联系	的	这	光学	和	听觉	神经	和	看待

[tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['defnəs] .

to	cases	of	deafness	.
到	案例	的	耳聋	.

指出视神经和听神经在耳聋病例中密切相关。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ,

The	young	lady	who	,
这	年轻的	女士	WHO	,

那位年轻女士，

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

when	an	attempt	at	transferring	the	sight	of	a	candle	to	her	was
什么时候	一个	试图	在	转移	这	视线	的	一个	蜡烛	到	她	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

当有人试图将蜡烛的景象转移到她身上时，

[hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd]['kænd(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['daʊtf(ə)l] ,

heard	the	word	candle	or	something	like	it	,	the	first	letter	doubtful	,
听到	这	单词	蜡烛	或者	某物	喜欢	它	,	这	第一的	信	疑	,

听到过“蜡烛”或类似词语，首字母不太确定。

[ʃoʊz] [ðæt] [θɔːt] [træns'fɜːr][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

shows	that	thought	transfer	is	to	the	ear	as	well	as	to	the	eye	,
演出	那	想法	转移	是	到	这	耳朵	作为	出色地	作为	到	这	眼睛	,

这表明思维信息不仅能传递到眼睛，还能传递到耳朵。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [goʊz]['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [sez] ,

or	at	least	goes	over	from	one	to	the	other	;	she	says	,
或者	在	至少	去	超过	从	一	到	这	其他	;	她	说道	,

或者至少会从这两者之间转换；她说，

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self]

"	You	know	I	as	often	hear	the	name	of	the	object	as	see	the	thing	itself
"	你	知道	我	作为	经常	听到	这	姓名	的	这	目的	作为	看	这	事物	本身

.

:
.

“你知道，我听到物体名称的次数和看到物体本身的次数一样多。”

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən]

"	This	may	have	been	from	a	mental	effort	to	receive	distinctly	an
"	这	可能	有	到过	从	一个	精神的	努力	到	收到	明显地	一个

[ˌɪnɪ'fɪʃntli] [ə'kjuːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] .

inefficiently	acute	impression	of	her	friend's	.
效率低下	急性	印象	的	她	朋友们	.

“这可能是她努力想要清晰地、不有效地理解她朋友的想法的结果。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒʌg] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][treɪn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

She	**saw**	**a**	**jug**	**seen**	**by**	**her**	**friend**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**train**	**she**	**heard**	**.**
她	锯	一个	水壶	已见	经过	她	朋友	,	和	听到	这	火车	她	听到	.

她看到朋友看到的一个水罐，也听到了她听到的火车声。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ['difəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**colour**	**of**	**the**	**jug**	**differed**	**a**	**little**	**.**
这	颜色	的	这	水壶	不同	一个	小的	.

水壶的颜色略有不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

The	**distance**	**fourteen**	**miles**	**.**
这	距离	十四	英里	.

距离十四英里。

['ɔːdəbl] [spiːtʃ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [helpt] [baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

Audible	**speech**	**might**	**thus**	**be**	**helped**	**by**	**despatching**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**idea**
可听见的	演讲	可能	因此	是	帮助	经过	派遣	一个	图片	的	这	主意

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	**a**	**distance**	**.**
从	一个	距离	.

因此，通过从远处发送想法的图像，或许有助于听觉语音的理解。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [mɪs] ['kæmbl] . [[wʌn]]

Other	**people**	**must**	**be**	**like**	**Miss**	**Campbell**	**.**	**[**	**1**	**]**
其他	人们	必须	是	喜欢	错过	坎贝尔	.	[	1	]

其他人一定和坎贝尔小姐一样。[1]

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tɪriəl] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] , [sɪns] [ə; eɪ] [θɔːt] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

There	**must**	**be**	**material**	**force**	**in**	**this**	**,**	**since**	**a**	**thought**	**heightens**	**the**
那里	必须	是	材料	力量	在	这	,	自从	一个	想法	增强	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

temperature	**of**	**the**	**brain**	**.**
温度	的	这	脑	.

这其中必然存在物质力量，因为一个念头就能提高大脑的温度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrs] [hæz; həz][ɪts]['limits][ʌv; əv] ['dɪstəns] , & [siː] .

But	**this**	**force**	**has**	**its**	**limits**	**of**	**distance**	**,**	**&**	**c**	**.**
但	这	力量	有	它是	限制	的	距离	,	&	c	.

但是这种力是有距离限制的，等等。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [pɑːdmɔrz] " ['stʌdiz] , " [piː] . - .]

[	**Footnote**	**1**	**:**	**Podmores**	**"**	**Studies**	**,**	**"**	**p**	**.**	**228**	**.**	**]**
[	脚注	1	:	波德莫尔	"	研究	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 1：波德莫尔《研究》，第 228 页。]

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['hɪpnətɪzəm] .

To	**connect**	**apparitions**	**with**	**hypnotism**	**.**
到	连接	幻影	和	催眠术	.

将显灵现象与催眠术联系起来。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] ([ˌspɪrɪ'tɪstɪk][ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd]

In	**their**	**case**	**,**	**and**	**in**	**so**	**-**	**called**	**spiritual**	**experiences**	**(**	**spiritistic**	**is**	**the**	**better**	**word**
在	他们的	案件	,	和	在	所以	-	称为	精神	经历	(	灵媒	是	这	更好的	单词

) ,

) **,**

) ,

就他们而言，以及在所谓的精神体验（用"唯灵论"这个词更贴切）中，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['aɪshaʊs] . [[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ɪz]

there	is	generally	a	preceding	feeling	like	entering	an	icehouse	.	[	2	]	This	is
那里	是	一般来说	一个	前	感觉	喜欢	进入	一个	冰窖	.	[	2	]	这	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət][biː] — — ,

described	as	occurring	to	the	butler	of	the	Haunted	House	at	B	—	—	,
描述	作为	发生	到	这	管家	的	这	闹鬼的	房子	在	B	—	—	,

通常，进入这种状态之前会有一种类似进入冰屋的感觉。[2] 据说，B——鬼屋的管家就经历过这种感觉。

['hærəld]['sændərz] , [ɪn] - ; [tuː; tə]['mɪstər] . " ['ɛndɛl] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

Harold	Sanders	,	in	1896	;	to	Mr	.	"	Endell	,	"	and	to	others	.
哈罗德	桑德斯	,	在	-	;	到	先生	.	"	恩德尔	,	"	和	到	其他的	.

哈罗德·桑德斯，1896 年；致“恩德尔”先生，以及其他人士。

[ðɪs] [tʃɪl] [ɪz] ['ʃʊrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ,

This	chill	is	surely	identical	with	,	or	very	closely	related	to	,
这	寒意	是	一定	完全相同的	和	,	或者	非常	密切	有关的	到	,

这种寒意肯定与以下哪种情况相同或非常密切相关？

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][biˈnei][ænd; ənd] - . [[θriː]]

the	chill	of	hypnotism	mentioned	by	Binet	and	Féré	.	[	3	]
这	寒意	的	催眠术	提及	经过	比内	和	-	.	[	3	]

Binet 和 Féré 提到了催眠的寒意。[3]

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

The	balance	of	the	circulation	has	been	interfered	with	.
这	平衡	的	这	循环	有	到过	干扰	和	.

血液循环平衡受到了干扰。

[ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmptəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [hiː; hi][hæz; həz]

They	state	that	this	is	the	only	symptom	by	which	any	one	can	tell	he	has
他们	状态	那	这	是	这	仅有的	症状	经过	哪个	任何	一	能	告诉	他	有

[bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,

been	hypnotised	,
到过	被催眠	,

他们声称这是唯一能判断一个人是否被催眠的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] .

and	that	this	is	not	always	present	.
和	那	这	是	不是	总是	展示	.

但这种情况并非总是存在。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] , " & [siː] . , [piː'piː] . - , - .]

[	Footnote	2	:	"	Alleged	Haunting	,	"	&	c	.	,	pp	.	50	,	139	.	]
[	脚注	2	:	"	据称	令人难忘	,	"	&	c	.	,	pp	.	-	,	-	.	]

[脚注 2：“所谓的闹鬼事件”等，第 50、139 页。]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : " ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , " [tʃæp] .

[	Footnote	3	:	"	Animal	Magnetism	,	"	chap	.
[	脚注	3	:	"	动物	磁性	,	"	小伙子	.

[脚注 3：《动物磁力》，第 1 章

[ˌeksˌaɪ'viː] .]

xiv	.	]
十四	.	]

十四。

[ɪn] [kən'tɪnjuəs] [slaɪt] ['hɪpnətɪzəm] , [tʃɪlz] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skælp] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

In	continuous	slight	hypnotism	,	chills	on	part	of	the	scalp	,	part	of	the	shoulder	,
在	连续的	轻微	催眠术	,	寒意	在	部分	的	这	头皮	,	部分	的	这	肩膀	,

在持续的轻微催眠状态下，头皮和肩膀部分区域出现寒战。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ɔːr][ðə; ði][rɪbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ;

part	of	the	face	,	or	the	ribs	,	etc	.	,	may	be	experienced	;
部分	的	这	脸	,	或者	这	肋骨	,	ETC	.	,	可能	是	经验丰富的	;

面部或肋骨等部位可能会感到疼痛;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [saɪnz] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] .

they	are	possibly	signs	of	slackening	hypnotic	power	.
他们	是	可能	标志	的	松弛	催眠的	力量	.

这或许是催眠力减弱的迹象。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪmptəm] , [ˌhaɪpəres'θiʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [bi'nei][ænd; ənd] - [ə'mɪt]

There	is	another	symptom	,	hyperaesthesia	of	the	eye	,	which	Binet	and	Féré	omit
那里	是	其他	症状	,	感觉过敏	的	这	眼睛	,	哪个	比内	和	-	忽略

;
;
;

还有一种症状，即眼部感觉过敏，但比内和费雷忽略了这一点;

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]

this	is	extremely	rare	among	men	,	and	with	women	results	from	local
这	是	极其	稀有的	之中	男人	,	和	和	女性	结果	从	当地的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

这种情况在男性中极为罕见，在女性中则是由局部亲昵行为引起的。

[ðə; ði] ['sɪmptəm] ['prɑːbəbli] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪp'nɑːtɪk]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['lesər] [saɪ'ætɪk]

The	symptom	probably	appears	in	hypnotic	cases	from	the	cutaneous	lesser	sciatic
这	症状	大概	出现	在	催眠的	案例	从	这	皮肤	较少	坐骨神经痛

[nɜːrv] ,

nerve	,
神经	,

该症状可能出现在催眠症患者中，由皮下小坐骨神经受压引起。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['sɪstəm] , ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .

which	is	connected	with	the	nerves	of	the	sexual	system	,	being	affected	.
哪个	是	连接	和	这	神经	的	这	性	系统	,	存在	做作的	.

这与性系统的神经有关，并受到影响。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪpəres'θiʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ə; eɪ]

The	chill	and	the	hyperaesthesia	of	the	eyes	can	be	so	severe	that	a
这	寒意	和	这	感觉过敏	的	这	眼睛	能	是	所以	严重	那	一个

['dɑːktər][ɔːr][æn; ən]['ɑːkjəlɪst] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

doctor	or	an	oculist	would	be	consulted	.
医生	或者	一个	眼科医生	会	是	咨询	.

眼睛发冷和感觉过敏的症状可能非常严重，需要咨询医生或眼科医生。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['prɑːbəbli] [prə'duːst] [baɪ] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [tʃɪŋks]

The	feeling	of	gravel	in	the	eye	is	probably	produced	by	light	falling	through	chinks
这	感觉	的	碎石	在	这	眼睛	是	大概	生产	经过	光	坠落	通过	裂缝

[ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ˌhaɪpərɪs'θetɪk] ['dʊrɪŋ] [sliːp] — [ðə; ði][lɪdz] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] ['taɪtnd] ,

on	the	eye	when	hyperaesthetic	during	sleep	—	the	lids	may	be	slightly	tightened	,
在	这	眼睛	什么时候	感觉过敏	期间	睡觉	—	这	盖子	可能	是	轻微地	收紧	,

眼睛里有沙砾感可能是由于睡眠时感觉过敏导致光线透过眼睑缝隙照射进来造成的——此时眼睑可能会略微收紧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['hɪpnətɪzəm] .

as	it	were	;	this	is	perhaps	a	nearer	approach	to	a	profounder	hypnotism	.
作为	它	是	;	这	是	也许	一个	更近	方法	到	一个	更深	催眠术	.

可以说，这或许是更接近于更深层次催眠的一种方式。

" ['dʊrɪŋ] ['æktʃuəl][hɪp'noʊsɪs] , " [sez] ['mɪstər] . ['hæri] ['vɪnsnt] ,
" During actual hypnosis , " says Mr . Harry Vincent ,
" 期间 实际的 催眠 , " 说道 先生 . 哈里 文森特 ,

“在实际催眠过程中，”哈里·文森特先生说，

" ['friːkwəntli] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz]
" frequently the contraction of the muscles is so obvious that the subject appears
" 频繁地 这 收缩 的 这 肌肉 是 所以 明显的 那 这 主题 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] . " [[fɔːr]]
to be indulging in a grim smile . " [4]
到 是 沉溺于 在 一个 严峻 微笑 . " [4]

“肌肉的收缩往往非常明显，以至于受试者似乎在强颜欢笑。”[4]

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : " ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] , " [piː] . - .]
[Footnote 4 : " Elements of Hypnotism , " p . 99 .]
[脚注 4 : " 元素 的 催眠术 , " p . - .]

[脚注 4：《催眠术原理》，第 99 页。]

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [smaɪl][wɔːrn][baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [ɪn][ðə; ði]
I venture to call attention to the grim smile worn by Charles Kingsley in the
我 风险投资 到 称呼 注意力 到 这 严峻 微笑 磨损 经过 查尔斯 金斯利 在 这
['pɔːrtrət] [wɪtʃ] ['prefisiz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] .
portrait which prefaces the large edition of his Life and Letters .
肖像 哪个 序言 这 大的 版 的 他的 生活 和 信件 .

我不禁要提一提查尔斯·金斯利在其传记大开本《生平与书信集》的扉页肖像画中那略带苦笑的神情。

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['friːkwənt] [fɪts][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ;
Charles Kingsley suffered from frequent fits of exhaustion ;
查尔斯 金斯利 遭受 从 频繁 适合 的 疲惫 ;

查尔斯·金斯利经常感到精疲力竭；

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['hɪpnətɪzəm]['æftər][ðə; ði]['lɪmɪt] ([æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ]
these are often the results of excessive hypnotism after the limit (at the fifth
这些 是 经常 这 结果 的 过多的 催眠术 后 这 限制 (在 这 第五
[ɔːr][sɪksθ] ['efərt]) [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
or sixth effort) of the hypnotist's power has been reached .
或者 第六 努力) 的 这 - 力量 有 到过 达到 .

这些通常是催眠师的能力达到极限（第五次或第六次尝试）后过度催眠的结果。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kiːgən] ['pɔlz] " ['mɛmˌwɑːrz] , " [wʌz; wəz]
His brother Henry , we learn from Mr . Kegan Paul's " Memoirs , " was
他的 兄弟 亨利 , 我们 学习 从 先生 . 凯根 保罗的 " 回忆录 , " 曾是
[ɪk'sesɪvli] [hɪp'nɑːtɪzəbəl] .
excessively hypnotisable .
过度 可催眠的 .

据凯根·保罗先生的《回忆录》记载，他的兄弟亨利极易被催眠。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['wikər] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['tʃɑːrlzɪz] ,
His character was weaker perhaps than Charles's ,
他的 特点 曾是 较弱 也许 比 查尔斯的 ,

他的性格或许比查尔斯要软弱一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'bɪlәti] .
but the geniality of his writings bears testimony to his remarkable ability .
但 这 温和 的 他的 著作 熊 见证 到 他的 卓越 能力 .

但他作品中流露出的亲切友善，足以证明他非凡的才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['reskjuːd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [træmps] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	only	rescued	from	a	condition	little	better	than	a	tramp's	by	a
他	曾是	仅有的	获救	从	一个	状况	小的	更好的	比	一个	流浪汉的	经过	一个

[kaɪnd] [frend] .

kind	friend	.
种类	朋友	.

他多亏一位好心的朋友，才摆脱了与流浪汉境地相差无几的困境。

['tʃɑːrlzɪz] [laɪf][wʌz; wəz][pər'hæps] ['ʃɔːtnd] [baɪ]['hɪpnətɪzəm] .

Charles's	life	was	perhaps	shortened	by	hypnotism	.
查尔斯的	生活	曾是	也许	缩短	经过	催眠术	.

查尔斯的寿命或许因催眠术而缩短。

[wʌn] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ['neɪbərz] [æt; ət] ['ɛvərzli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [koʊp] .

One	of	Kingsley's	neighbours	at	Eversley	was	the	late	Sir	W	.	Cope	.
一	的	金斯利的	邻居	在	埃弗斯利	曾是	这	晚的	先生	W	.	应付	.

金斯利在埃弗斯利的邻居之一是已故的W·科佩爵士。

[ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] ,

The	elder	son	of	this	gentleman	,	when	Secretary	of	Legation	at	Stockholm	,
这	长老	儿子	的	这	绅士	,	什么时候	秘书	的	使馆	在	斯德哥尔摩	,

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk][end] .

came	to	a	tragic	end	.
来了	到	一个	悲惨	结尾	.

这位先生的长子，在担任斯德哥尔摩使馆秘书期间，遭遇了悲惨的结局。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn]

He	suddenly	,	when	out	walking	with	a	friend	,	although	his	health	had	been
他	突然	,	什么时候	出去	步行	和	一个	朋友	,	虽然	他的	健康	有	到过

[ə'pærəntli] ['pɜːrfɪkt] ,

apparently	perfect	,
显然	完美的	,

他突然在和朋友散步时，尽管他之前的身体状况看起来一直很好，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

began	to	shout	and	wave	his	umbrella	.
开始	到	喊	和	海浪	他的	伞	.

他开始大声喊叫并挥舞着雨伞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

He	was	put	under	the	care	of	attendants	,	as	he	was	considered	to
他	曾是	放	在下面	这	关心	的	服务员	,	作为	他	曾是	经过考虑的	到

[biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] .

be	temporarily	insane	.
是	暂时地	疯狂的	.

他被安排由护理人员照料，因为他被认为暂时精神失常。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

He	jumped	out	of	a	window	and	was	killed	.
他	跳了起来	出去	的	一个	窗户	和	曾是	被杀	.

他从窗户跳下身亡。

['vɔɪsɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɔːr] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Voices	insulting	or	threatening	him	,	and	with	such	scoundrels	speech	would	be
声音	侮辱	或者	威胁	他	,	和	和	这样的	无赖	演讲	会	是

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

of	something	dreadful	,
的	某物	可怕	,

他听到有人侮辱或威胁他，而与这些恶棍交谈，言语必定十分可怕。

[wʊd] [prə'voʊk] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
would provoke or frighten the unhappy man .
会 惹 或者 吓唬 这 不开心 男人 .

会激怒或吓到那个不快乐的人。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pri:st] , [wel] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,
About two years later a distinguished priest , well known in London ,
关于 二 年 之后 一个 杰出的 牧师 , 出色地 已知 在 伦敦 ,

大约两年后，一位在伦敦颇有名望的杰出牧师，

['ɔ:lsoʊ] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['æŋgri] .
also suddenly waved an umbrella and behaved as if he were angry .
还 突然 挥手 一个 伞 和 表现 作为 如果 他 是 生气的 .

他还突然挥舞着雨伞，装出一副生气的样子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] ['hɑ:rdli] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,
But he showed hardly any sign of insanity ,
但 他 显示 几乎 任何 符号 的 疯狂 ,

但他几乎没有表现出任何精神失常的迹象。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz]
and on applying to the proper court for release from supervision , was
和 在 申请 到 这 恰当的 法庭 为了 发布 从 监督 , 曾是
[dɪ'klerd] [seɪn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] .
declared sane by a jury .
声明 理智 经过 一个 陪审团 .

在向适当法院申请解除监管后，陪审团宣布他精神正常。

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] ['daʊtləs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt]
Strength of mind and religious feeling doubtless saved him from the fate
力量 的 头脑 和 宗教 感觉 毫无疑问 已保存 他 从 这 命运
[ʌv; əv]['mɪstər] . [koʊp] .
of Mr . Cope .
的 先生 . 应付 .

坚强的意志和虔诚的信仰无疑使他免于像科佩先生那样的命运。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
A brave man can resist such an attack under favourable circumstances .
一个 勇敢的 男人 能 抵抗 这样的 一个 攻击 在下面 有利 情况 .

在有利条件下，勇敢的人可以抵御这样的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] ['ɔlifənt] ,
It is well known to those who have read the Biography of Lawrence Oliphant ,
它 是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 读 这 传 的 劳伦斯 奥利芬特 ,

读过劳伦斯·奥利芬特传记的人都知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʌnə] ['kɪŋsfɚd] [baɪ] [prə'fesər] ['meɪtlənd] , [ðæt] ['lɔ:rəns]
and that of Dr . Anna Kingsford by Professor Maitland , that Lawrence
和 那 的 博士 . 安娜 金斯福德 经过 教授 梅特兰 , 那 劳伦斯
['ɔlifənt] ,
Oliphant ,
奥利芬特 ,

还有梅特兰教授对安娜·金斯福德博士的评价，劳伦斯·奥利芬特，

[hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ([ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [hu:] [ɪm'plɔɪ] ['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz]['mɪstər]
who became a Shaker (a member of a sect who employ hypnotism , as Mr
WHO 成为 一个 摇晃器 (一个 成员 的 一个 教派 WHO 采用 催眠术 , 作为 先生
. [eɪtʃ] . ['vɪnsnt] [dɪ'skraɪbz] ,
. H . Vincent describes ,
. H . 文森特 描述 ,

他成为了震教徒（正如H·文森特先生所描述的那样，震教徒是一个运用催眠术的教派成员），

[tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər] ['niːəfaɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm]) ， [[faɪv]] [roʊt] ['kɑːmənpleɪs] ['vʌlgər] [vɜːrs] [ɑːn]

to	bind	their	neophytes	to	them	)	,	[	5	]	wrote	commonplace	vulgar	verse	on
到	绑定	他们的	新手	到	他们	)	,	[	5	]	写道	平凡	庸俗	诗	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

religious	subjects	,
宗教	主题	,

为了将他们的新信徒束缚在他们身边），[5] 写了一些关于宗教主题的普通庸俗诗歌，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪtəreri] [mæn] .

although	himself	a	highly	cultivated	literary	man	.
虽然	他自己	一个	高度	栽培	文学	男人	.

虽然他本人是一位极具修养的文学家。

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : " ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] ， " [ə'pendɪks] ，[noʊt][θriː] , [piː] . - .]

[	Footnote	5	:	"	Elements	of	Hypnotism	,	"	Appendix	,	note	3	,	p	.	270	.	]
[	脚注	5	:	"	元素	的	催眠术	,	"	附录	,	笔记	3	,	p	.	-	.	]

[脚注 5：《催眠术要素》，附录，注释 3，第 270 页。]

['hɪpnətɪzəm] ['daʊtləs] [led][tuː; tə] [ðɪs] ;

Hypnotism	doubtless	led	to	this	;
催眠术	毫无疑问	引领	到	这	;

催眠术无疑是造成这种情况的原因；

[ðə; ði] [vɜːrs] [θɔːt] [aʊt][ɪn][sʌm; səm]['vʌlgər] ['ʃeɪkərz] [maɪnd][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɔlifənt]

the	verse	thought	out	in	some	vulgar	Shaker's	mind	was	transferred	to	Oliphant
这	诗	想法	出去	在	一些	庸俗	摇晃器的	头脑	曾是	转移	到	奥利芬特

.

:

.

某些庸俗的震教徒构思出的诗句被奥利芬特引用了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['ɔlifənt] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm]

Not	only	was	Oliphant	induced	to	become	a	Shaker	,	but	his	wife	became
不是	仅有的	曾是	奥利芬特	诱导	到	变得	一个	摇晃器	,	但	他的	妻子	成为

[wʌn]['ɔːlsoʊ] ,

one	also	,
一	还	,

奥利芬特不仅被诱导加入了震教徒行列，他的妻子也加入了。

[ænd; ənd][bəuθ]['sækrifaist] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	both	sacrificed	much	money	to	the	society	and	agreed	to	live	in
和	两个都	牺牲	很多	钱	到	这	社会	和	同意	到	居住	在

['selɪbəsi] .

celibacy	.
独身	.

两人都为社会捐献了大量金钱，并同意过独身生活。

[let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Let	us	continue	again	from	the	known	to	the	unknown	.
让	我们	继续	再次	从	这	已知	到	这	未知	.

让我们再次从已知走向未知。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ɑːlɪfənts] ['brʌðər] , [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [lɛ'streɪndʒ] , [ɑːr] . [en] . , [left][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Mrs	.	Lawrence	Oliphant's	brother	,	the	late	Captain	Lestrange	,	R	.	N	.	,	left	his	ship
太太	.	劳伦斯	奥利芬特的	兄弟	,	这	晚的	队长	莱斯特兰奇	,	拉	.	N	.	,	左边	他的	船

[wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

without	leave	,
没有	离开	,

劳伦斯·奥利芬特夫人的哥哥，已故的皇家海军上校莱斯特兰奇，擅离职守离开了他的军舰。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	avoid	his	wife	.
到	避免	他的	妻子	.

为了躲避妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]

He	had	married	an	undesirable	person	,	who	has	also	been	dead	some
他	有	已婚	一个	不理想的	人	,	WHO	有	还	到过	死的	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

他娶了一个不合适的人，那个人也已经去世多年了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	a	most	intelligent	officer	,
他	曾是	一个	最多	聪明的	官	,

他是一位非常聪明的军官。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	commanded	the	despatch	vessel	of	the	Admiral	in	command	of	the
和	命令	这	调度	血管	的	这	上将	在	命令	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [fliːt] .

Mediterranean	fleet	.
地中海	舰队	.

并指挥地中海舰队司令的派遣舰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] ['hɪpnətɪzəm] ,

It	is	most	probable	that	he	was	weakened	by	hypnotism	,
它	是	最多	可能	那	他	曾是	减弱	经过	催眠术	,

他很可能是被催眠术削弱了身体。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

otherwise	he	would	not	have	entered	into	this	marriage	,
否则	他	会	不是	有	进入	进入	这	婚姻	,

否则他就不会步入婚姻殿堂。

[ɔːr] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

or	allowed	himself	to	be	broken	down	by	disgust	at	its	consequences	.
或者	允许	他自己	到	是	破碎的	向下	经过	厌恶	在	它是	结果	.

或者，他因厌恶其后果而崩溃。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mænli] , [roʊ'bʌst] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

An	exceedingly	manly	,	robust	character	,	and	devoted	to	his	profession	,
一个	非常	男子气概	,	强壮的	特点	,	和	奉献	到	他的	职业	,

他性格极其阳刚、强壮，并且对自己的职业非常忠诚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he	could	not	without	being	hypnotised	have	deserted	his	ship	.
他	可以	不是	没有	存在	被催眠	有	荒凉的	他的	船	.

如果没有被催眠，他不可能弃船而去。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['θretnd]

The	only	reason	he	had	for	leaving	it	was	that	his	wife	threatened
这	仅有的	原因	他	有	为了	离开	它	曾是	那	他的	妻子	威胁

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tuː; tə] ['mɔːltə] .

to	come	to	the	Mediterranean	to	Malta	.
到	来	到	这	地中海	到	马耳他	.

他离开的唯一原因是他的妻子威胁要到地中海的马耳他去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['hɪpnətɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] [ðen] .

There	was	a	gang	of	criminal	hypnotists	on	the	Mediterranean	coast	then	.
那里	曾是	一个	帮派	的	刑事	催眠师	在	这	地中海	海岸	然后	.

当时地中海沿岸有一伙犯罪催眠师。

['kæptɪn] [lɛ'streɪndʒ] [fled] [tu:; tə] [,kəupən'heigən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Captain	Lestrange	fled	to	Copenhagen	,	a	place	connected	with	most	of	the
队长	莱斯特兰奇	逃亡	到	哥本哈根	,	一个	地方	连接	和	最多	的	这

[ə'tæks] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['hɪpnətɪst] ,

attacks	of	criminal	hypnotists	,
攻击	的	刑事	催眠师	,

莱斯特兰奇船长逃往哥本哈根，而哥本哈根与大多数犯罪催眠师的袭击事件都有关联。

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

mentioned	before	and	hereafter	.
提及	前	和	此后	.

前面和后面都会提到。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['du:ti] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

He	had	visited	it	on	duty	two	or	three	times	,
他	有	到访	它	在	责任	二	或者	三	时代	,

他曾因公事去过那里两三次。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] ['sʌfərd] .

and	been	in	contact	with	others	who	suffered	.
和	到过	在	接触	和	其他的	WHO	遭受	.

并与其他受害者取得了联系。

[hi:; hi] [daɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] .

He	died	two	or	three	years	afterwards	,	probably	of	a	broken	heart	.
他	死亡	二	或者	三	年	然后	,	大概	的	一个	破碎的	心	.

两三年后他去世了，可能是心碎而死。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['vɪktəms] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] .

Here	,	for	the	second	time	,	a	connection	between	two	victims	is	traceable	.
这里	,	为了	这	第二	时间	,	一个	联系	之间	二	受害者	是	可追溯的	.

这是第二次发现两名受害者之间存在关联。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [keɪs] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['neɪbərz] ;

In	the	former	case	,	the	two	were	simply	neighbours	;
在	这	以前的	案件	,	这	二	是	简单地	邻居	;

在前一种情况下，两人只是邻居；

[ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wʌn] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

the	probability	that	in	each	pair	of	cases	one	gang	was	concerned	is	very	great	.
这	可能性	那	在	每个	一对	的	案例	一	帮派	曾是	担心的	是	非常	伟大的	.

在每对案件中，其中一个团伙涉案的概率非常大。

[wʌn] [gæŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [bəuθ] , [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [,kəupən'heigən] ; [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [meɪ]

One	gang	,	if	not	both	,	were	connected	with	Copenhagen	;	indeed	,	they	may
一	帮派	,	如果	不是	两个都	,	是	连接	和	哥本哈根	;	的确	,	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] .

have	been	the	same	gang	.
有	到过	这	相同的	帮派	.

其中一个团伙（如果不是两个）与哥本哈根有关联；事实上，他们可能就是同一个团伙。

[ɪf] ['straɪkɪŋ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [rer] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [ɑ:n] ['ɑ:bviəs] [graʊndz] ,

If	striking	haunted	house	stories	are	rare	,	the	reason	is	that	,	on	obvious	grounds	,
如果	引人注目	闹鬼的	房子	故事	是	稀有的	,	这	原因	是	那	,	在	明显的	理由	,

如果说引人入胜的鬼屋故事很少见，那么原因显而易见：

[gæŋz] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪst] [ɑ:r; ər] [rer] ['ɔ:lsoʊ] .

gangs	of	hypnotists	are	rare	also	.
帮派	的	催眠师	是	稀有的	还	.

催眠师团伙也很少见。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [lɔːrd] ['haʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɜːrɪdʒ] ['prɑːmptɪd][ðə; ði] [ə'tæk]

The	writer	believes	that	Lord	Howe's	and	his	sister's	courage	prompted	the	attack
这	作家	相信	那	主	豪氏	和	他的	姐妹	勇气	提示	这	攻击

[ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪst] - ['jɪrz] [ə'goʊ] . [[sɪks]] ['poʊltərgaɪst] [dis'təːbənsiz]

on	them	by	a	gang	of	hypnotists	120	years	ago	.	[	6	]	Poltergeist	disturbances
在	他们	经过	一个	帮派	的	催眠师	-	年	前	.	[	6	]	波尔特盖斯特	干扰

[ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəli] ;

are	caused	by	a	single	person	generally	;
是	导致	经过	一个	单身的	人	一般来说	;

作者认为，120 年前，豪勋爵和他的妹妹的勇气促使一群催眠师袭击了他们。[6] 骚灵现象通常是由一个人引起的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [rer] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

it	is	not	impossible	that	in	rare	cases	there	is	a	confederate	.
它	是	不是	不可能的	那	在	稀有的	案例	那里	是	一个	南方邦联	.

在极少数情况下，出现同盟者并非不可能。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ə; eɪ] . [læŋz] " [goʊst] ['stɔːriz] . "]

[	Footnote	6	:	A	.	Lang's	"	Ghost	Stories	.	"	]
[	脚注	6	:	一个	.	朗的	"	鬼	故事	.	"	]

[脚注 6：A. Lang 的《鬼故事》]

[ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['hɪpnətɪst] [wɜːr; wər] [ðʌs] [fɔːr] — [tuː] ['veri] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] ,

These	victims	of	hypnotists	were	thus	four	—	two	very	eminent	literary	men	,
这些	受害者	的	催眠师	是	因此	四	—	二	非常	杰出	文学	男人	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ;

distinguished	also	in	other	ways	;
杰出的	还	在	其他	方式	;

因此，这些被催眠师控制的受害者共有四人——其中两位是非常杰出的文学家，他们在其他方面也颇有名望；

[ə; eɪ] ['veri] ['raɪzɪŋ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

a	very	rising	naval	officer	;	and	a	diplomatist	,
一个	非常	上升	海军	官	;	和	一个	外交官	,

一位前途无量的海军军官；以及一位外交官，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

a	member	of	the	foremost	of	the	services	of	the	Crown	.
一个	成员	的	这	首先	的	这	服务	的	这	王冠	.

王室最杰出服务人员之一。

['fɑːðər] [biː] . [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] - - - [ɪn] ['lʌndən] .

Father	B	.	was	attacked	in	1888	-	89	in	London	.
父亲	B	.	曾是	遭到攻击	在	-	-	-	在	伦敦	.

B 神父于 1888-89 年在伦敦遭到袭击。

[ɪn][dʒuːn] - ,

In	June	1892	,
在	六月	-	,

1892年6月，

['fɑːðər] [eɪtʃ] . ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət][biː] — — . [hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]

Father	H	.	visited	the	Haunted	House	at	B	—	—	.	He	first	brought	the	haunting
父亲	H	.	到访	这	闹鬼的	房子	在	B	—	—	.	他	第一的	带来	这	令人难忘

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][lɔːrd] [bjuːt][ɪn] ['ɔːgəst] - ,

to	the	notice	of	Lord	Bute	in	August	1892	,
到	这	注意	的	主	比尤特	在	八月	-	,

H 神父曾到访 B—— 的鬼屋。他于 1892 年 8 月首次将闹鬼事件告知比尤特勋爵。

[ænd; ənd][ɪn] - [met][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnəs] [æt; ət][biː] — — [ə'baʊt] [twelv]

and	in	1893	met	a	lady	who	had	been	governess	at	B	—	—	about	twelve
和	在	-	遇见	一个	女士	WHO	有	到过	家庭教师	在	B	—	—	关于	十二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

1893年，他遇到了一位女士，她大约十二年前曾在B——担任家庭教师。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ðen] .

and	who	reported	that	the	house	was	haunted	then	.
和	WHO	据报道	那	这	房子	曾是	闹鬼的	然后	.

当时有人报告说这所房子闹鬼。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [pə'tɑːrd] ,

A	noise	like	the	continual	explosion	of	petards	,
一个	噪音	喜欢	这	持续的	爆炸	的	爆竹	,

如同爆竹持续爆炸般的声响，

[ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

another	like	the	falling	of	a	large	animal	against	his	bedroom	door	,
其他	喜欢	这	坠落	的	一个	大的	动物	反对	他的	卧室	门	,

[ə'nʌðər] [nɔɪz] [laɪk] ['spɪrɪt] [ræps] ,

another	noise	like	spirit	raps	,
其他	噪音	喜欢	精神	说唱	,

另一个声音像是大型动物撞击卧室门的声音，另一个声音像是鬼魂敲门的声音。

[ænd; ənd] [ʃriːks] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] ['fɑːðər] [eɪtʃ] . ; [noʊ][wʌn] [els] [ðen] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

and	shrieks	were	heard	by	Father	H	.	;	no	one	else	then	heard	them	.
和	尖叫	是	听到	经过	父亲	H	.	;	不	一	别的	然后	听到	他们	.

H 神父听到了尖叫声；其他人当时都没有听到。

['fɑːðər] [eɪtʃ] . [hɜːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [eɪt] [naɪts] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] .

Father	H	.	heard	them	for	eight	nights	,	and	not	on	the	ninth	.
父亲	H	.	听到	他们	为了	八	夜晚	,	和	不是	在	这	第九	.

H 神父连续八个晚上都听到了他们的祈祷，但第九个晚上没有听到。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'loʊn] ,

As	a	priest	,	he	was	probably	a	good	deal	alone	,
作为	一个	牧师	,	他	曾是	大概	一个	好的	交易	独自的	,

作为一名牧师，他很可能经常独自一人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	to	walk	over	to	a	cottage	behind	a	belt	of	wood	to	the
和	有	到	走	超过	到	一个	小屋	在后面	一个	腰带	的	木头	到	这

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

然后他不得不走到东边一片树林后面的一间小屋。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][wʌz; wəz][held] .

where	the	retreat	of	the	nuns	he	attended	to	was	held	.
在哪里	这	撤退	的	这	修女	他	参加	到	曾是	握住	.

他所照料的修女们在那里举行了静修活动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['friːərz] ['pɑːrti] ,

According	to	the	average	experience	of	Miss	Freer's	party	,
根据	到	这	平均的	经验	的	错过	弗里尔的	派对	,

根据弗里尔小姐聚会的平均体验来看，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ɑːn][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .

he	would	only	have	been	attacked	on	about	two	days	.
他	会	仅有的	有	到过	遭到攻击	在	关于	二	天	.

他大概只遭受了两天的袭击。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [left] — ['daʊtləs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [eɪtʃ] .

The	last	day	his	tormentor	left	—	doubtless	to	avoid	a	journey	with	Father	H	.
这	最后的	天	他的	折磨者	左边	—	毫无疑问	到	避免	一个	旅行	和	父亲	H	.

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	subsequent	recognition	.
和	随后的	认出	.

折磨他的人离开的最后一天——无疑是为了避免与 H 神父同行，以及随之而来的认出。

[haʊ] [ðiːz] [saʊndz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

How	these	sounds	are	produced	is	easily	understood	.
如何	这些	声音	是	生产	是	容易地	理解	.

这些声音的产生方式很容易理解。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [striːm] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

If	the	doctrine	of	a	very	light	stream	of	electricity	be	admitted	,
如果	这	教义	的	一个	非常	光	溪流	的	电	是	承认	,

如果接受微弱电流的理论，

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ['redɪli] ['kɔːzɪz] [ræps] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪf]

the	pressure	on	the	ear	readily	causes	raps	—	there	is	a	slight	buzzing	sound	if
这	压力	在	这	耳朵	容易	原因	说唱	—	那里	是	一个	轻微	嗡嗡声	声音	如果

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [biː; bi] [rɪ'lækst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

the	pressure	on	the	ear	be	relaxed	at	a	distance	at	first	,
这	压力	在	这	耳朵	是	轻松	在	一个	距离	在	第一的	,

对耳朵施加压力很容易引起敲击声——如果一开始在一定距离内放松对耳朵的压力，则会发出轻微的嗡嗡声。

['leɪtər][ðer; ðər][ɪz][peɪn] ; [ðə; ði][flæp][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtɪd] ['preʃər] .

later	there	is	pain	;	the	flap	is	from	an	intermitted	pressure	.
之后	那里	是	疼痛	;	这	瓣膜	是	从	一个	间歇	压力	.

之后会出现疼痛；皮瓣是由于间歇性受压造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θʌd] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃər] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] ,

It	is	a	thud	if	the	pressure	be	more	acute	,	and	the	pattering	,
它	是	一个	砰的一声	如果	这	压力	是	更多的	急性	,	和	这	打节拍	,

如果压力更强烈，就会发出砰的一声，而且节奏会更急促。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn]

which	is	almost	identical	to	the	effect	produced	by	a	drop	of	water	rolling	on
哪个	是	几乎	完全相同的	到	这	影响	生产	经过	一个	降低	的	水	滚动	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪr] ,

the	inside	of	a	sensitive	ear	,
这	里面	的	一个	敏感的	耳朵	,

这与一滴水在敏感的耳道内壁滚动所产生的效果几乎完全相同。

[ə'kɜːrz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

occurs	when	there	is	a	double	or	treble	intermission	.
发生	什么时候	那里	是	一个	双倍的	或者	高音	中场休息	.

发生在有两次或三次中场休息的时候。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɔnsənənts] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf]

In	some	cases	where	the	victim	is	strong	,	the	consonants	can	be	worked	off
在	一些	案例	在哪里	这	受害者	是	强的	,	这	辅音	能	是	工作	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

to	his	hearing	.
到	他的	听力	.

在某些情况下，如果受害者力气很大，辅音可能会被他听不到。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,

Add	to	this	a	slight	effect	on	the	eye	,
添加	到	这	一个	轻微	影响	在	这	眼睛	,

此外，它还会对眼睛产生轻微影响。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmbəlz] ['daʊtfəli] [prə'naʊnst] [wɜːrd] " ['kænd(ə)l] " [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

and	Miss	Campbell's	doubtfully	pronounced	word	"	candle	"	becomes	clear	enough	.
和	错过	坎贝尔	怀疑地	发音	单词	"	蜡烛	"	变成	清除	足够的	.

坎贝尔小姐发音不太准的单词"蜡烛"也变得清晰起来。

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['stɑːrts][ə; eɪ][wɜːrd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

An	initial	starts	a	word	there	is	some	reason	to	believe	.
一个	最初的	开始	一个	单词	那里	是	一些	原因	到	相信	.

单词的首字母往往预示着某种可能性。

['mɪstər] . ['ɑːsˌgʊd] ['meɪs(ə)n] [dwelz] [ə'pɑːn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Osgood	Mason	dwells	upon	community	of	sensation	,
先生	.	奥斯古德	石匠	居住地	之上	社区	的	感觉	,

奥斯古德·梅森先生着重探讨了感觉的共同体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðɪs] [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][eɪm][soʊ][ɪg'zækt] ;

and	it	is	doubtless	this	that	renders	the	direction	of	aim	so	exact	;
和	它	是	毫无疑问	这	那	渲染	这	方向	的	目的	所以	精确的	;

毫无疑问，正是这一点使得瞄准方向如此精确；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['tɪk(ə)ld]['feɪsɪz][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

but	when	the	subject	of	tickled	faces	is	considered	,
但	什么时候	这	主题	的	挠痒	面孔	是	经过考虑的	,

但是，当谈到挠痒痒这个话题时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'ʃʊr] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] ,

we	shall	see	that	it	does	not	insure	complete	accuracy	,
我们	将	看	那	它	做	不是	保证	完全的	准确性	,

我们将看到，它并不能保证完全准确。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['vɑːli] ['faɪərɪŋ] ,

any	more	than	that	exists	in	volley	firing	,
任何	更多的	比	那	存在	在	截击	射击	,

齐射中存在比这更多的情况。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [ʃɑːts] [ɪz] [mɔːr] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt]

which	with	inferior	shots	is	more	telling	than	independent	firing	,	and	yet	is	not
哪个	和	下	镜头	是	更多的	讲述	比	独立的	射击	,	和	然而	是	不是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

用劣质射击比独立射击更能说明问题，但并不完美。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [mɔːr] ['ɔːˌdaɪl; 'ɔːˌdɪl] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

The	reason	why	more	audile	phenomena	are	perceived	at	night	is	that	the
这	原因	为什么	更多的	听觉	现象	是	感知	在	夜晚	是	那	这

[pər'sɪpiənt] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [stɪl] .

percipient	is	tolerably	still	.
感知者	是	勉强可以接受	仍然	.

夜间更容易感知到听觉现象的原因是，感知者在夜间相对静止不动。

['fɑːðər] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðiːz] [saʊndz] [mɔːr] [wen] [ɪn][bed]['æftər] ['deɪlaɪt] .

Father	H	.	and	other	people	heard	these	sounds	more	when	in	bed	after	daylight	.
父亲	H	.	和	其他	人们	听到	这些	声音	更多的	什么时候	在	床	后	日光	.

H 神父和其他人白天天黑后躺在床上时，更容易听到这些声音。

[ɪf] [laʊd] [klæŋz] , & [siː] . , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] ['ʌndər] [mɪs] ['friːərz]

If	loud	clangs	,	&	c	.	,	were	heard	by	night	by	the	garrison	under	Miss	Freer's
如果	大声	铿锵声	,	&	c	.	,	是	听到	经过	夜晚	经过	这	驻军	在下面	错过	弗里尔的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

如果弗里尔小姐指挥下的驻军在夜间听到巨大的金属撞击声等声音，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['hɪpnətɪst] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
it 它 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **attacking** 攻击 **hypnotists** 催眠师 **did** 做过 **not** 不是 **have** 有 **the** 这 **chances** 机会 **they** 他们 **had** 有
[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [eɪtʃ] . [ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] ;
with 和 **Father** 父亲 **H** H **.** . **of** 的 **hypnotising** 催眠 **their** 他们的 **victims** 受害者 **;** ;

问题在于，那些施以催眠术的袭击者不像对付 H 神父那样有机会催眠他们的受害者；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , [wer] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and 和 **here** 这里 **again** 再次 **,** , **where** 在哪里 **action** 行动 **on** 在 **the** 这 **ear** 耳朵 **and** 和 **eye** 眼睛 **is** 是 **concerned** 担心的 **,** , **talking** 说 **with** 和
[ə; eɪ] [frend] ,
a 一个 **friend** 朋友 **,** ,

同样，就耳朵和眼睛的动作而言，与朋友交谈，

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfgɑːrd] .
or 或者 **indeed** 的确 **any** 任何 **one** 一 **,** , **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **safeguard** 保障 **.** .

或者说，任何一种保障措施都是极好的。

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪz] [stɜːrd] , [ðə; ði] [aɪ] [muːvz] — [ðə; ði] [mɪr] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɪz]
The 这 **tympanum** 鼓室 **is** 是 **stirred** 搅拌 **,** , **the** 这 **eye** 眼睛 **moves** 移动 **—** — **the** 这 **mere** 仅仅 **irregularity** 不规则 **of** 的 **the** 这 **breath** 气息 **is** 是
[æn; ən][eɪd] .
an 一个 **aid** 援助 **.** .

鼓膜被搅动，眼球转动——仅仅是呼吸的不规律就起到了辅助作用。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtər] .
Another 其他 **reason** 原因 **will** 将要 **be** 是 **given** 给定 **later** 之后 **.** .

稍后会给出另一个原因。

[mɪs] ['kæmbl] , [huːz] [keɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [θɔːt] [trænsˈfɜːrəns] — [hæz; həz] [bɪn]
Miss 错过 **Campbell** 坎贝尔 **,** , **whose** 谁 **case** 案件 **—** — **one** 一 **of** 的 **experimental** 实验 **thought** 想法 **transference** 转移 **—** — **has** 有 **been** 到过
[twaɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
twice 两次 **referred** 指 **to** 到 **,** ,

坎贝尔小姐的案例——一个实验性的思维转移案例——曾两次被提及，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [dɛsˈpɑːrd] , [huː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]
was 曾是 **an** 一个 **intimate** 亲密的 **friend** 朋友 **of** 的 **Miss** 错过 **Despard** 德斯帕德 **,** , **who** WHO **effected** 受影响 **the** 这
[trænsˈfɜ˞ːz, 'trænsfɜ˞z] .
transfers 转账 **.** .

是德斯帕德小姐的密友，德斯帕德小姐促成了这次调动。

[hɜːr; hər] [keɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ([æt; ət] [liːst] ['kɑːnʃəsli]) ,
Her 她 **case** 案件 **differs** 不同 **from** 从 **his** 他的 **;** ; **he** 他 **expected** 预期的 **nothing** 没有什么 **(** (**at** 在 **least** 至少 **consciously** 有意识地 **)**) **,** ,
[ænd; ənd] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['ʌgli] [saʊndz] ,
and 和 **perceived** 感知 **nothing** 没有什么 **except** 除了 **ugly** 丑陋的 **sounds** 声音 **,** ,

她的情况与他不同；他（至少在意识层面上）没有任何预期，除了难听的声音之外什么也没感觉到。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [left] ,
until 直到 **he** 他 **got** 得到 **a** 一个 **feeling** 感觉 **that** 那 **some** 一些 **one** 一 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **that** 那 **he** 他 **left** 左边 **,** ,

直到他感觉到有人很高兴他离开了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	that	he	himself	would	not	like	to	pass	another	night	there	.
和	那	他	他自己	会	不是	喜欢	到	经过	其他	夜晚	那里	.

他自己也不想在那里再过夜。

[pər'hæps] [ðɪs] [læst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [træns'fɜːr] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [staʊt]

Perhaps	this	last	feeling	was	a	deceptive	transfer	;	they	did	not	like	the	stout
也许	这	最后的	感觉	曾是	一个	欺骗性的	转移	;	他们	做过	不是	喜欢	这	肥硕

[priːst] ['blʌfɪŋ] [ðem; ðəm] .

priest	bluffing	them	.
牧师	虚张声势	他们	.

也许最后这种感觉是一种欺骗性的转移；他们不喜欢那个身材魁梧的牧师虚张声势。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [biː] — — [ə'gen] .

Later	he	was	willing	to	go	to	the	house	at	B	—	—	again	.
之后	他	曾是	愿意的	到	去	到	这	房子	在	B	—	—	再次	.

后来他又愿意去B——的房子了。

[mɪs] ['kæmbl] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['betər] - [dɪ'veləpt] ['efərt]

Miss	Campbell	got	a	word	,	imperfect	perhaps	,	but	a	better	-	developed	effort
错过	坎贝尔	得到	一个	单词	,	不完善	也许	,	但	一个	更好的	-	发达	努力

[dɪ'veləpt] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

developed	better	results	.
发达	更好的	结果	.

坎贝尔小姐表达得不错，虽然可能不够完美，但更完善的努力带来了更好的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wer] [ðə; ði]

It	is	worth	remarking	that	in	another	experimental	transfer	of	thought	,	where	the
它	是	值得	评论	那	在	其他	实验	转移	的	想法	,	在哪里	这

[pər'sɪpiənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɔːrnd] ,

percipient	was	not	warned	,
感知者	曾是	不是	警告	,

值得注意的是，在另一次思维转移实验中，感知者并未事先被告知，

[wen] ['mɪstər] . ['gɑːdfriːz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] ,

when	Mr	.	Godfrey's	apparition	was	seen	by	a	lady	friend	,
什么时候	先生	.	戈弗雷的	幻影	曾是	已见	经过	一个	女士	朋友	,

当戈弗雷先生的幻影被一位女性朋友看到时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [laɪk] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] .

she	heard	a	curious	sound	like	birds	in	the	ivy	.
她	听到	一个	好奇的	声音	喜欢	鸟类	在	这	常春藤	.

她听到一种奇特的声音，像是鸟儿在常春藤间鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	is	by	no	means	unlikely	that	this	was	the	result	of	his	first	trying	to
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	这	曾是	这	结果	的	他的	第一的	尝试	到

[ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

attract	her	attention	.	[	7	]
吸引	她	注意力	.	[	7	]

这很可能是他第一次试图引起她注意的结果。[7]

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [pɑːdmɔrz] " ['stʌdiz] , " [piː] . - .]

[	Footnote	7	:	Podmore's	"	Studies	,	"	p	.	250	.	]
[	脚注	7	:	波德莫尔的	"	研究	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 7：波德莫尔的《研究》，第 250 页。]

[ðə; ði] [aɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [weɪ] ,

The	eye	impression	moving	to	the	ear	in	a	new	and	strange	way	,
这	眼睛	印象	移动	到	这	耳朵	在	一个	新的	和	奇怪的	方式	,

眼睛的印记以一种新奇的方式转移到了耳朵上。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] .

there	is	perhaps	a	stirring	and	dragging	of	the	cartilages	.
那里	是	也许	一个	搅拌	和	拖拽	的	这	软骨	.

软骨或许会发生搅动和牵拉。

[ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:dfri:z] [frend] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

That	Mr	.	Godfrey's	friend	appeared	in	response	and	spoke	to	him	,
那	先生	.	戈弗雷的	朋友	出现	在	回复	和	辐	到	他	,

戈弗雷先生的朋友随后出现并与他交谈。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm][dʒɔɪnt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['kjʊriəs] .

and	referred	back	to	some	joint	conversation	,	is	curious	.
和	指	后退	到	一些	联合的	对话	,	是	好奇的	.

并回想起之前的一些对话，感到好奇。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ɪk'stri:mli]

It	must	be	said	here	that	the	speech	coming	from	within	is	extremely
它	必须	是	说	这里	那	这	演讲	未来	从	之内	是	极其

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [træns'fə:d] [ɔ:r][hɪp'nɑ:tɪk] [spi:tʃ] ,

indicative	of	a	real	transferred	or	hypnotic	speech	,
指示性的	的	一个	真实的	转移	或者	催眠的	演讲	,

必须指出的是，这种从内心发出的声音极有可能是一种真正的转移性或催眠性言语。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fə'siliteits] [sər'praɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ['frɔ:dʒələntli] [ɔ:r] ['krɪmɪnəli] .

and	its	coming	from	within	facilitates	surprise	where	it	is	used	fraudulently	or	criminally	.
和	它是	未来	从	之内	促进	惊喜	在哪里	它	是	用过的	欺诈性地	或者	犯罪	.

它源自内部，因此更容易被用于欺诈或犯罪活动，从而造成意想不到的后果。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'lætərəl] ['trɪkəri] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðɪs] .

A	certain	amount	of	collateral	trickery	would	enhance	this	.
一个	肯定	数量	的	抵押品	诡计	会	提高	这	.

一定程度的附带欺骗手段会增强这种效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [oʊn] [θɔ:ts] .

It	is	easily	confounded	with	the	victim's	own	thoughts	.
它	是	容易地	令人困惑	和	这	受害者的	自己的	想法	.

它很容易与受害者自己的想法混淆。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt]

The	appearance	of	a	person	to	another	does	not	seem	to	be	as	difficult
这	外貌	的	一个	人	到	其他	做	不是	似乎	到	是	作为	难的

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:zɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] .

as	the	causing	another	person	to	appear	to	a	third	person	.
作为	这	导致	其他	人	到	出现	到	一个	第三	人	.

让一个人看起来像另一个人似乎并不像让另一个人看起来像第三个人那么难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] [bi:; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] .

In	this	case	the	second	person	should	apparently	be	hypnotised	,	and	willed	to	appear	to	the	third	.
在	这	案件	这	第二	人	应该	显然	是	被催眠	,	和	意志	到	出现	到	这	第三	.

在这种情况下，第二个人显然应该被催眠，并被意志控制以出现在第三个人面前。

[ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n] . [[eɪt]]

The	third	person	must	know	the	second	person	.	[	8	]
这	第三	人	必须	知道	这	第二	人	.	[	8	]

第三个人必须认识第二个人。[8]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : ['ɑːsˌgʊd] ['meɪs(ə)n] , " [tə'lepəθi] , " & [siː] . , [tʃæp] .
[Footnote 8 : Osgood Mason , " Telepathy , " & c . , chap .
[脚注 8 : 奥斯古德 石匠 , " 心灵感应 , " & c . , 小伙子 .

[脚注 8：奥斯古德·梅森，《心灵感应》等，第 11 章

[eks] .]
x .]
x .]

x.]

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [duː'keɪn] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The apparition to Miss Ducane is interesting ,
这 幻影 到 错过 杜卡因 是 有趣的 ,

杜凯恩小姐看到的幻象很有意思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] . [[naɪn]] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]
and it is a pity it could not be recognised . [9] It was seen in
和 它 是 一个 遗憾 它 可以 不是 是 已确认 . [9] 它 曾是 已见 在
[ðə; ði] ['mɪrər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
the mirror by her sisters ,
这 镜子 经过 她 姐妹 ,

可惜的是，它未能被人认出。[9] 她的姐妹们在镜子里看到了它。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ([mɪs] [duː'keɪn]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɔːl] [felt]
with one exception ; but she (Miss Ducane) and the other young ladies all felt
和 一 例外 ; 但 她 (错过 杜卡因) 和 这 其他 年轻的 女士们 全部 毛毡
[ðə; ði] [koʊld] [er] .
the cold air .
这 寒冷的 空气 .

只有一个例外；但她（杜凯恩小姐）和其他年轻女士都感受到了寒冷的空气。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [paːdmɔrz] " ['stʌdiz] , " [piː] . - .]
[Footnote 9 : Podmore's " Studies , " p . 275 .]
[脚注 9 : 波德莫尔的 " 研究 , " p . - .]

[脚注 9：波德莫尔的《研究》，第 275 页。]

[mɪs] ['friːə(r)] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɜːrst] ,
Miss Freer , who saw the shadows of a figure on the wall first ,
错过 弗里尔 , WHO 锯 这 阴影 的 一个 数字 在 这 墙 第一的 ,

弗里尔小姐最先看到了墙上的人影，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɑːn] ,
and then the figure itself , must have been more scientifically operated on ,
和 然后 这 数字 本身 , 必须 有 到过 更多的 科学地 经营的 在 ,

然后，这个雕像本身肯定经过了更科学的处理。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
but an apparition to several young ladies is harder to bring about .
但 一个 幻影 到 一些 年轻的 女士们 是 更难 到 带来 关于 .

但要让几个年轻女子看到幻影就比较困难了。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] ['friːərz] ['vɪʒənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [treɪst] — [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
The original of Miss Freer's visions should be carefully traced — the one in the
这 原来的 的 错过 弗里尔的 愿景 应该 是 小心 追踪 — 这 一 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'speʃəli] .
drawing - room especially .
绘画 - 房间 尤其 .

应该仔细追溯弗里尔小姐幻象的原件——尤其是客厅里的那幅。

[haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪn'koʊət] [fə'nɑ:mɪnə]
How many persons would be needed to produce the rather inchoate phenomena
如何 许多 人 会 是 需要 到 生产 这 相当 未成形的 现象
[əb'zɜ:rvd] [baɪ] [mɪs] ['fri:ərz] ['gærɪsn] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;
observed by Miss Freer's garrison is doubtful ;
观察到 经过 错过 弗里尔的 驻军 是 疑 ;

要产生弗里尔小姐驻军所观察到的那种相当不成形的现象，需要多少人，这一点尚不确定；

[θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
three distinct voices , if not four , were heard ,
三 清楚的 声音 , 如果 不是 四 , 是 听到 ,

听到了至少三种，甚至四种不同的声音。

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri]
[10] and it seems probable that at least four persons would be necessary
[-] 和 它 似乎 可能 那 在 至少 四 人 会 是 必要的
[tu:; tə] [prə'du:s] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] — ['noʊtəbli][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . [-]
to produce very startling phenomenon — notably conversation . [11]
到 生产 非常 令人震惊 现象 — 尤其 对话 . [-]

[10] 似乎至少需要四个人才能产生非常惊人的现象——尤其是对话。[11]

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]
[Footnote 10 : " Alleged Haunting of B — — House , " p . 134 .]
[脚注 - : " 据称 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - .]

[脚注 10："B—— 房屋闹鬼传闻"，第 134 页。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]
[Footnote 11 : " Haunting of B — — House , " p . 121 .]
[脚注 - : " 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - .]

[脚注 11：《B——屋的闹鬼事件》，第 121 页。]

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] (['noʊtəbli][wʌn] [aɪ] , [ðə; ði] [raɪt]) [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] .
All the ears and eyes (notably one eye , the right) are affected .
全部 这 耳朵 和 眼睛 (尤其 一 眼睛 , 这 正确的) 是 做作的 .

所有耳朵和眼睛（尤其是一只眼睛，即右眼）都受到影响。

[ðɪs] ['nʌmbər] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [gɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:di][laɪk][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] ,
This number would be easily got from a body like the Shakers ,
这 数字 会 是 容易地 得到 从 一个 身体 喜欢 这 摇晃者 ,

这个数字很容易从像震教徒这样的组织那里得到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli]['hɑ:rdər][tu:; tə] [kə'lekt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gæŋ] ['elsˌwer] .
but it is probably harder to collect an efficient gang elsewhere .
但 它 是 大概 更难 到 收集 一个 高效的 帮派 别处 .

但在其他地方组建一支高效的团伙可能更难。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'li:vz] , ['evɪdəns] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [gæŋ] [ɪg'zɪsts] ,
Indeed there is , the writer believes , evidence that only one such gang exists ,
的确 那里 是 , 这 作家 相信 , 证据 那 仅有的 一 这样的 帮派 存在 ,

作者认为，确实有证据表明，此类团伙仅存在一个。

[ænd; ənd][ɪts] ['membər] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səbli] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] .
and its members are possibly all British subjects of various colours .
和 它是 成员 是 可能 全部 英国 主题 的 各种各样的 颜色 .

其成员可能都是不同肤色的英国公民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪn'fɔ:məz] .
It is strange there have been no informers .
它 是 奇怪的 那里 有 到过 不 告密者 .

奇怪的是，竟然没有线人。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [gæŋ] [æt; ət][biː] — — [tuː; tə] ['ferli] [biːt] [mɪs] ['friːərz] ['pɑːrti][æz; əz]

The	failure	of	the	minor	gang	at	B	—	—	to	fairly	beat	Miss	Freer's	party	as
这	失败	的	这	次要的	帮派	在	B	—	—	到	相当	打	错过	弗里尔的	派对	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

they	had	beaten	the	family	who	lived	in	the	house	the	year	before	,
他们	有	被打败	这	家庭	WHO	居住地	在	这	房子	这	年	前	,

B——的这伙小混混没能像前一年殴打住在房子里的那家人那样，公平地殴打弗里尔小姐一行人。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['fjʊriəs] ,

made	them	furious	,
制成	他们	狂怒	,

这激怒了他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] ['sekjələr] [priːsts] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]

and	their	attacks	on	the	weak	secular	priests	and	on	a	French	lady	of
和	他们的	攻击	在	这	虚弱的	世俗	神父	和	在	一个	法语	女士	的

[haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bʌt; bət] [wiːk] [helθ] ,

high	courage	but	weak	health	,
高的	勇气	但	虚弱的	健康	,

他们还攻击了软弱的世俗神父和一位勇敢但体弱多病的法国女士。

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['despərət] .

were	particularly	desperate	.
是	特别	绝望的	.

当时他们特别绝望。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['lætɝz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maind] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]

How	far	the	latter's	health	was	undermined	,	and	her	death	brought	about	by
如何	远的	这	后者的	健康	曾是	被削弱	,	和	她	死亡	带来	关于	经过

[ðem; ðəm] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

them	,	is	uncertain	.
他们	,	是	不确定	.

后者的健康状况究竟受到了多大的损害，以及她的死亡是否是由这些因素造成的，目前尚不清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['tʃærəti] [bə'zɑːr] [tuː; tə] [breɪk]

She	had	the	shock	of	the	fire	at	the	Paris	charity	bazaar	to	break
她	有	这	震惊	的	这	火	在	这	巴黎	慈善机构	市场	到	休息

[hɜːr; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

巴黎慈善义卖会上的火灾给她带来了巨大的打击，彻底击垮了她。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] .

She	lost	relations	there	.
她	丢失的	关系	那里	.

她在那里失去了亲人。

[mɪs] ['friːə(r)] ['sʌmtaɪmz] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] ['goʊsts] [ænd; ənd]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

Miss	Freer	sometimes	writes	as	if	ghosts	and	spirits	were	possible	.
错过	弗里尔	有时	写	作为	如果	鬼魂	和	烈酒	是	可能的	.

弗里尔小姐有时写文章，就好像鬼魂和精灵是真实存在的一样。

[ɪn][hɜːr; hər] ['eseɪz] , [ɑːn][peɪdʒ] - ,

In	her	essays	,	on	page	52	,
在	她	散文	,	在	页	-	,

在她的文章中，第52页，

[ʃi:; ʃi] [sez] " ['nɔ:ti] ['gɜ:lz][ɔ:r]['spɪrɪts] " — [ðə; ði] [kə'leɪʃn] [ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'dem]
she 她 **says** 说道 **"** " **naughty** 淘气 **girls** 女孩们 **or** 或者 **spirits** 烈酒 **"** " **—** — **the** 这 **collation** 整理 **is** 是 **perhaps** 也许 **sufficient** 充足的 **to** 到 **condemn** 谴责
[ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
the 这 **latter** 后者 **alternative** 选择 **.** .

她说"淘气的女孩或鬼魂"——这种说法或许足以否定后一种可能性。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk][ə'baʊt][ə; eɪ]['leɪdi]['mi:diəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kəm'pɛəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
But 但 **her** 她 **remark** 评论 **about** 关于 **a** 一个 **lady** 女士 **medium** 中等的 **whom** 谁 **she** 她 **compares** 比较 **to** 到 **a** 一个 **gentleman** 绅士
['dʒɑ:ki] ,
jockey 骑师 **,** ,

但她对一位女灵媒的评论，她将这位女灵媒比作一位绅士骑师，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
and 和 **who** WHO **had** 有 **a** 一个 **maid** 女佣 **of** 的 **the** 这 **Catholic** 天主教 **faith** 信仰 **,** ,

他的女仆是天主教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪtər] [prə'si:dɪŋz] ,
and 和 **that** 那 **this** 这 **fact** 事实 **had** 有 **an** 一个 **effect** 影响 **on** 在 **the** 这 **later** 之后 **proceedings** 诉讼程序 **,** ,

而这一事实对后来的诉讼程序产生了影响。

[ri:dz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['skeptɪsɪzəm] .
reads 阅读 **as** 作为 **if** 如果 **she** 她 **were** 是 **not** 不是 **wanting** 想要 **in** 在 **scepticism** 怀疑论 **.** .

读起来，她似乎并不缺乏怀疑精神。

['prɑ:bəbli] [mɪs] ['fri:ə(r)] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [θɔ:t] [træns'fɜ:rəns] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɔ:t]
Probably 大概 **Miss** 错过 **Freer** 弗里尔 **,** , **subject** 主题 **to** 到 **thought** 想法 **transference** 转移 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **a** 一个 **thought** 想法
[trænz'fɜ:rrər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
transferrer **,** , **as** 作为 **she** 她 **is** 是 **,** ,

可能是弗里尔小姐，她既是思想转移者，又是思想转移者，因为她本身就是思想转移者。

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [mɪs] " [keɪ] . " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] .
was 曾是 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **the** 这 **effect** 影响 **on** 在 **Miss** 错过 **"** " **K** K **.** . **"** " **of** 的 **the** 这 **Catholic** 天主教 **maid** 女佣 **-** - **servant** 仆人 **.** .

我对天主教女佣对"K"小姐的影响很感兴趣。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ] [mɪs] ['fri:ə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
Nothing 没有什么 **more** 更多的 **interesting** 有趣的 **than** 比 **the** 这 **transfer** 转移 **of** 的 **thought** 想法 **by** 经过 **Miss** 错过 **Freer** 弗里尔 **to** 到 **a** 一个
[frend] ,
friend 朋友 **,** ,

弗里尔小姐向朋友传达思想的过程，没有什么比这更有趣的了。

[hu:] ['ðerfɔ:r] [sɔ:] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['teɪbl] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
who WHO **therefore** 所以 **saw** 锯 **candles** 蜡烛 **lighted** 照明 **on** 在 **a** 一个 **lunch** 午餐 **table** 桌子 **,** , **could** 可以 **be** 是 **found** 成立 **,** ,

因此，那些看到餐桌上点燃蜡烛的人，可以被找到。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [si:mz] ['sɪmpli] [hɪp'nɑ:tɪk] .
but 但 **here** 这里 **again** 再次 **the** 这 **experience** 经验 **seems** 似乎 **simply** 简单地 **hypnotic** 催眠的 **.** .

但在这里，这种体验似乎又具有催眠般的魔力。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['eseiz] [ɑ:n]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] , [-] [ɑ:n] " [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [keɪm] ['ɪntu:]
The chapters in her essays on visualising , [12] on " how it once came into
这 章节 在 她 散文 在 可视化 , [-] 在 " 如何 它 一次 来了 进入
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

她在关于视觉化的散文中，有几章专门论述了"它是如何进入我的脑海的"，[12]

" [ɑ:r; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
" are very valuable .
" 是 非常 有价值的 .

非常有价值。

[ðoʊz] [ɑ:n] ['hɔ:ntɪŋz] [ɑ:r; ər] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , ['kɑ:ments] [ɑ:n] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['erərz]
Those on hauntings are grave and gay , comments on realities and errors
那些 在 闹鬼 是 严重 和 同性恋 , 评论 在 现实 和 错误
[ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bɪ'li:fs] .
and superstitious , sometimes charming , beliefs .
和 迷信的 , 有时 迷人 , 信仰 .

那些关于闹鬼的话题既严肃又轻松，评论现实与谬误以及迷信，有时甚至是迷人的信仰。

[mɪs] ['fri:ə(r)] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
Miss Freer says of the visions which she sees of persons in the crystal ,
错过 弗里尔 说道 的 这 愿景 哪个 她 看到 的 人 在 这 水晶 ,

弗里尔小姐谈到她在水晶球中看到的幻象时说：

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ([wʌn]) ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [kler'vɔɪənt] [ɔ:r] [ˌtelɪ'pæθɪk] ;
or otherwise , that they are (1) visions of the living — clairvoyant or telepathic ;
或者 否则 , 那 他们 是 (1) 愿景 的 这 活的 — 通灵者 或者 心灵感应 ;
([ˌtu:'tu:]) ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
(2) visions of the departed ,
(2) 愿景 的 这 已离开 ,

或者，它们可能是（1）活人的幻象——透视或心灵感应；（2）逝者的幻象，

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;
having no obvious relation to time and space ;
拥有 不 明显的 关系 到 时间 和 空间 ;

与时间和空间没有明显关系；

([θri:]) ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm] ['meməri]
(3) visions which are more or less of the nature of pictures , from memory
(3) 愿景 哪个 是 更多的 或者较少的 的 这 自然 的 图片 , 从 记忆
[ɔ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
or imagination :
或者 想像力 :

（3）或多或少具有图像性质的幻象，源于记忆或想象：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
they are like No . 2 , but not of a person .
他们 是 喜欢 不 . 2 , 但 不是 的 一个 人 .

它们就像2号，但不是人的2号。

[['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] . ['gʊˌdrɪtʃ] ['fri:ərz] " ['eseiz] , " [pi:] . - .]
[Footnote 12 : A . Goodrich Freer's " Essays , " p . 126 .]
[脚注 - : 一个 . 古德里奇 弗里尔的 " 散文 , " p . - .]

[脚注 12：A. Goodrich Freer 的《论文集》，第 126 页。]

[hɜ:r; hər][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli]['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] .
Her most remarkable stories are certainly almost magical .
她 最多 卓越 故事 是 当然 几乎 神奇 .

她最精彩的故事确实近乎魔幻。

[wʌn] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] ,
One refers to her seeing the doings of relations ,
一 指 到 她 看到 这 行为 的 关系 ,

其中一人指的是她目睹了亲戚们的所作所为，

[əˈnʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈduːɪŋz] . [-] " [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] " (
another to her seeing a friend's doings . [13] " The figures do not appear " (
其他 到 她 看到 一个 朋友们 行为 . [-] " 这 数据 做 不是 出现 " (
[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

另一个原因是她看到了朋友的行为。[13] “这些数字没有出现”(她说，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][biː] — — [ˌæpəˈrɪʃənz]) " [bɪˈfɔːr] [sɪks] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ;
referring to the B — — apparitions) " before 6 . 30 at the earliest ;
指 到 这 B — — 幻影) " 前 6 . - 在 这 最早 ;

（指B——显灵）“最早在6点30分之前；

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈsɜːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] — [ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] — [aɪ] . [iː] .
there is little light on their surfaces — they show by their own light — i . e .
那里 是 小的 光 在 他们的 表面 — 他们 展示 经过 他们的 自己的 光 — 我 . e .
[ˈautlaind] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] . " [-]
outlined by a thread of light . " [14]
概述 经过 一个 线 的 光 . " [-]

它们的表面几乎没有光线——它们靠自身的光线显现出来——即被一丝光线勾勒出来。[14]

[[ˈfʊtnoʊt] - : " [ˈhɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [haʊs] , " [piː] . - .]
[Footnote 13 : " Haunting of B — — House , " p . 102 .]
[脚注 - : " 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - .]

[脚注 13：《B——屋的闹鬼》，第 102 页。]

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈɪbɪd] . , [piː] . - .]
[Footnote 14 : Ibid . , p . 142 .]
[脚注 - : 同上 . , p . - .]

[脚注 14：同上，第 142 页。]

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
She does not see things in a flash .
她 做 不是 看 事物 在 一个 闪光 .

她看事情并非一目了然。

[ðʌs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [wʊd] [ˈkruːsəfɪks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd][ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Thus when she saw a brown wood crucifix , she saw a hand holding it ,
因此 什么时候 她 锯 一个 棕色的 木头 十字架 , 她 锯 一个 手 保持 它 ,

因此，当她看到一个棕色的木制十字架时，她看到一只手拿着它。

[waɪlst] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːsəfɪks] ([ˈfɑːðər] [eɪtʃ] . [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]) [gɑːt]
whilst a clergyman who saw the same crucifix (Father H . also saw it) got
而 一个 牧师 WHO 锯 这 相同的 十字架 (父亲 H . 还 锯 它) 得到
[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
just a glimpse of it .
只是 一个 一瞥 的 它 .

而一位看到同一十字架的神职人员（H 神父也看到了）只是瞥了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [siːn] [baɪ] [mɪs] [ˈlæŋtən] . [-]
It was also seen by Miss Langton . [15]
它 曾是 还 已见 经过 错过 兰顿 . [-]

兰顿小姐也看到了它。[15]

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈɪbɪd] . , [piː] . - .]
[Footnote 15 : Ibid . , p . 132 .]
[脚注 - : 同上 . , p . - .]

[脚注 15：同上，第 132 页。]

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'stɜːrbərz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][biː] — —

To	turn	to	another	characteristic	of	the	disturbers	of	the	peace	at	B	—	—
到	转动	到	其他	特征	的	这	扰乱者	的	这	和平	在	B	—	—

,

,

,

接下来，我们来看一下B——地区扰乱治安者的另一个特点，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	to	illustrate	it	by	comparison	.
和	到	阐明	它	经过	比较	.

并通过对比来说明这一点。

[ɪn]['mɪstər] . [pɑːdmɔrz] [bʊk] [ɑːn] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] ,

In	Mr	.	Podmore's	book	on	Psychical	research	,
在	先生	.	波德莫尔的	书	在	心理	研究	,

在波德莫尔先生关于心灵研究的书中，

[-] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊltərgaɪst]['ɔːrdər] — [ðə; ði]

[	16	]	in	the	chapter	describing	phenomena	of	the	Poltergeist	order	—	the
[	-	]	在	这	章	描述	现象	的	这	波尔特盖斯特	命令	—	这

['poʊltərgaɪst][ɪn][wʌn] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] ,

Poltergeist	in	one	case	was	a	girl	of	about	twelve	,
波尔特盖斯特	在	一	案件	曾是	一个	女孩	的	关于	十二	,

[16] 在描述骚灵现象的章节中——其中一个骚灵是一个大约十二岁的女孩，

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd] [mɪs] [biː] . , [ænd; ənd] [mɪs] [keɪ] . [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

She	,	Mrs	.	B	.	and	Miss	B	.	,	and	Miss	K	.	were	seated	at	a	table	;
她	,	太太	.	B	.	和	错过	B	.	,	和	错过	K	.	是	坐着	在	一个	桌子	;

她、B夫人、B小姐和K小姐坐在桌旁；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [strʌk] [mɪs] [keɪ] . [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

it	moved	sharply	and	struck	Miss	K	.	on	the	arm	.
它	已搬	尖锐地	和	击	错过	K	.	在	这	手臂	.

它猛地一动，打中了K小姐的手臂。

[mɪs] [keɪ] . [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Miss	K	.	was	an	inmate	of	the	house	,
错过	K	.	曾是	一个	囚犯	的	这	房子	,

K小姐是这所房子的住户。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ælɪs] [prɪ'fɜːrd] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	no	doubt	Alice	preferred	hitting	her	to	hitting	her	mother	and
和	不	怀疑	爱丽丝	首选	击中	她	到	击中	她	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

毫无疑问，爱丽丝宁愿打她也不愿打她的母亲和妹妹。

[['fʊtnoʊt] - : " ['stʌdiz] , " [piː] . - .]

[	Footnote	16	:	"	Studies	,	"	p	.	153	.	]
[	脚注	-	:	"	研究	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 16："研究"，第 153 页。]

['sɪmələrli] [ðə; ði][dɪ'stɜːrbərz][æt; ət][biː] — — [haʊs] [ʃoʊd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

Similarly	the	disturbers	at	B	—	—	House	showed	great	respect	for	the	press	.
相似地	这	扰乱者	在	B	—	—	房子	显示	伟大的	尊重	为了	这	按	.

同样，B—— House 的骚乱者也对媒体表现出了极大的尊重。

[wen] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['edɪnbərə] ['ɛdɪtɚz] [sʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

When	a	leading	Edinburgh	editor's	son	was	there	all	was	quiet	;
什么时候	一个	领导	爱丁堡	编辑的	儿子	曾是	那里	全部	曾是	安静的	;

当爱丁堡一位著名编辑的儿子在场时，一切都很安静；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðer; ðər][pet] [preɪ] [ðə; ði] [priːsts] ,

and	although	they	flew	at	their	pet	prey	the	priests	,
和	虽然	他们	飞翔	在	他们的	宠物	猎物	这	神父	,

尽管他们向他们最喜爱的猎物——祭司们——发起了攻击，

[jet] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

yet	a	bishop	was	too	imposing	for	them	;
然而	一个	主教	曾是	也	气势磅礴	为了	他们	;

然而，主教对他们来说太过威严；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] ,

and	after	he	had	blessed	the	house	from	top	to	bottom	,
和	后	他	有	蒙福	这	房子	从	顶部	到	底部	,

他从上到下祝福了整栋房子之后，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [mɪs] ['friːərz] [steɪ] . [-]

they	left	it	quiet	for	the	remaining	week	of	Miss	Freer's	stay	.	[	17	]
他们	左边	它	安静的	为了	这	其余的	星期	的	错过	弗里尔的	停留	.	[	-	]

在弗里尔小姐逗留的剩余一周里，他们保持了安静。[17]

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] , " [piː] . - .]

[	Footnote	17	:	"	Alleged	Haunting	,	"	p	.	215	.	]
[	脚注	-	:	"	据称	令人难忘	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 17："闹鬼传闻"，第 215 页。]

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʌl] ['eni] ['fɜːrðər] [ziːl] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['regjələr]['klɜːrdʒi] [maɪt]

This	might	be	sufficient	to	lull	any	further	zeal	the	Catholic	regular	clergy	might
这	可能	是	充足的	到	麻痹	任何	更远	热情	这	天主教	常规的	牧师	可能

[faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mætər] .

find	for	the	matter	.
寻找	为了	这	事情	.

这或许足以平息天主教正规神职人员对此事可能产生的任何进一步热情。

[ə'gen] [ðə; ði][streɪndʒ][fækt] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ,

Again	the	strange	fact	may	be	noted	that	,
再次	这	奇怪的	事实	可能	是	著名的	那	,

另一个奇怪的事实是：

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][stoʊvz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . - ,

a	gardener	coming	every	night	to	look	after	the	stoves	between	10	and	10	.	30	,
一个	园丁	未来	每一个	夜晚	到	看	后	这	炉灶	之间	-	和	-	.	-	,

每天晚上10点到10点半，都会有一位园丁来照看炉灶。

[noʊ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

no	noises	were	noted	at	that	time	,	with	one	exception	.
不	噪音	是	著名的	在	那	时间	,	和	一	例外	.

当时没有发现任何异常噪音，只有一个例外。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ðerfɔːr] [kept] [ðə; ði]['goʊsts] [ə'weɪ] .

The	gardener	therefore	kept	the	ghosts	away	.
这	园丁	所以	保留	这	鬼魂	离开	.

因此，园丁成功地驱赶了鬼魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [bɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

But	the	one	exception	was	when	a	servants	'	ball	was	being	given	,
但	这	一	例外	曾是	什么时候	一个	仆人	-	球	曾是	存在	给定	,

但有一个例外，那就是举办仆人舞会的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['sʌpər]

and	the	gardener	was	in	the	house	,	in	the	billiard	-	room	,	where	the	supper
和	这	园丁	曾是	在	这	房子	,	在	这	台球	-	房间	,	在哪里	这	晚餐

[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

was	served	.
曾是	服务	.

园丁当时在屋里，在台球室里，晚餐就是在那里举行的。

[tu:; tə][əb'teɪn][ˌɑ:r 'i:] - ['hɪpnətɪzəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'stɜ:rbərz][tu:; tə] [ə'proʊtʃ]

To	obtain	re	-	hypnotism	it	was	necessary	for	the	disturbers	to	approach
到	获得	关于	-	催眠术	它	曾是	必要的	为了	这	扰乱者	到	方法

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

为了再次催眠，骚扰者必须接近房子。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] [wʊd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

Their	object	would	easily	be	affected	with	people	already	hypnotised	in	the
他们的	目的	会	容易地	是	做作的	和	人们	已经	被催眠	在	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:r][treɪn] .

railway	station	or	train	.
铁路	车站	或者	火车	.

他们的目标很容易受到火车站或火车上已被催眠的人的影响。

[ði:z] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsnəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

These	would	suffer	from	fatigue	and	nervousness	,	but	would	put	it	down
这些	会	遭受	从	疲劳	和	紧张	,	但	会	放	它	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

to	the	journey	.
到	这	旅行	.

这些人会感到疲倦和紧张，但会把这归咎于旅途劳顿。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [raɪts] [ʌv; əv] [wei] [kloʊz][baɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] .

The	approach	to	the	house	with	rights	of	way	close	by	would	be	very	easy	.
这	方法	到	这	房子	和	权利	的	方式	关闭	经过	会	是	非常	简单的	.

由于附近有通行权，前往房屋的路会非常方便。

[ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [mɪs] ['fri:ə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] ,

The	brave	garrison	who	were	so	well	commanded	by	Miss	Freer	,	and	who	,
这	勇敢的	驻军	WHO	是	所以	出色地	命令	经过	错过	弗里尔	,	和	WHO	,

弗里尔小姐指挥得如此出色，这支勇敢的驻军，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ik'sepʃənz] , [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ə'fektɪd] ([ɪf]

with	three	or	four	exceptions	,	support	her	account	,	were	generally	affected	(	if
和	三	或者	四	例外情况	,	支持	她	帐户	,	是	一般来说	做作的	(	如果

[wel] [noʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

除了三四个例外，支持她的说法，普遍受到影响（如果众所周知的话，

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]['mɪstər] . [zi:] . , [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [sʌn] ,

and	not	as	Mr	.	Z	.	,	the	editor's	son	,
和	不是	作为	先生	.	Z	.	,	这	编辑的	儿子	,

而不是以编辑的儿子Z先生的身份，

[tu:] ['deɪndʒərəs]) [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bi:] — — .

too	dangerous	)	on	the	first	night	of	their	arrival	at	B	—	—	.
也	危险的	)	在	这	第一的	夜晚	的	他们的	到达	在	B	—	—	.

太危险了）在他们抵达 B—— 的第一晚。

[mɪs] ['friːə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [muə; mɔː] ,
Miss **Freer** **and** **Miss** **Moore** **,**
错过 弗里尔 和 错过 摩尔 ,

弗里尔小姐和摩尔小姐

[hɜːr; hər]['kɑːmræd] [huː] [ʃerd] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][biː]
her **comrade** **who** **shared** **her** **bedroom** **during** **the** **greater** **part** **of** **the** **B**
她 同志 WHO 共享 她 卧室 期间 这 更大的 部分 的 这 B
— — [siːdʒ] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'tækt] .
— **—** **siege** **,** **were** **thus** **attacked** **.**
— — 围城 , 是 因此 遭到攻击 .

在 B—— 围城战的大部分时间里，与她同住一室的战友因此遭到袭击。

['mɪstər] . [el] . [ef] . [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kɜːrn(ə)l] ['teilə] ([ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]
Mr **.** **L** **.** **F** **.** **was** **disturbed** **,** **and** **also** **Colonel** **Taylor** **(** **in** **whose** **name** **the**
先生 . L . F . 曾是 不安 , 和 还 上校 泰勒 (在 谁 姓名 这
[haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
house **was** **taken** **,**
房子 曾是 已采取 ,

LF先生感到不安，泰勒上校（房子是以他的名义登记的）也感到不安。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['influənsiz]) ,
and **who** **was** **almost** **impervious** **to** **influences** **)** **,**
和 WHO 曾是 几乎 不透水的 到 影响) ,

（而且几乎不受外界影响）

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][biː] — — . [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [iː] . [ef] . [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl]
on **their** **first** **night** **at** **B** **—** **—** **.** **Why** **the** **Honourable** **E** **.** **F** **.** **did** **not** **suffer** **at** **all**
在 他们的 第一的 夜晚 在 B — — . 为什么 这 尊敬的 E . F . 做过 不是 遭受 在 全部
[ɪz][nɑːt] [klɪr] .
is **not** **clear** **.**
是 不是 清除 .

在他们入住B——的第一晚。尊敬的EF为何没有受到任何伤害，原因尚不清楚。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'pæsitiz] .
Perhaps **he** **was** **left** **alone** **on** **account** **of** **his** **scientific** **capacities** **.**
也许 他 曾是 左边 独自的 在 帐户 的 他的 科学 容量 .

或许正是因为他的科学才能，他才被孤立起来。

[θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn]
Three **gentlemen** **who** **arrived** **together** **were** **not** **affected** **;** **there** **is** **strength** **in**
三 先生们 WHO 到达的 一起 是 不是 做作的 ; 那里 是 力量 在
['nʌmbərz] ;
numbers **;**
数字 ;

三位一同抵达的先生没有受到影响；人多力量大；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
and **whilst** **people** **talking** **to** **each** **other** **are** **harder** **to** **influence** **for** **two** **or**
和 而 人们 说 到 每个 其他 是 更难 到 影响 为了 二 或者
[θriː] ['riːz(ə)nz] ,
three **reasons** **,**
三 原因 ,

虽然人们在交谈中更难受到影响，原因有二三点，

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they **further** **unconsciously** **watch** **over** **each** **other** **.**
他们 更远 不知不觉 手表 超过 每个 其他 .

他们还会在不知不觉中互相照应。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [steɪd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz]

Mr	.	W	.	stayed	two	days	and	heard	nothing	;	his	scepticism	was
先生	.	W	.	入住	二	天	和	听到	没有什么	;	他的	怀疑论	曾是

[kən'vɪnst] ['leɪtər] .

convinced	later	.
确信	之后	.

W 先生待了两天，什么也没听到；后来他的怀疑得到了证实。

['mɪstər] . [mæk'piː] . [ɪk'spɪrɪənst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [naɪts] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər]['vɪzɪt] [hɜːrd]

Mr	.	MacP	.	experienced	nothing	in	four	nights	,	but	on	a	later	visit	heard
先生	.	macp	.	经验丰富的	没有什么	在	四	夜晚	,	但	在	一个	之后	访问	听到

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

MacP 先生连续四晚没有遇到任何问题，但在后来的一次探访中听到了一些声音。

['mɪstər] . [siː] . , [æn; ən] ['edɪnbərə] [sə'lɪsɪtər] , [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

Mr	.	C	.	,	an	Edinburgh	solicitor	,	heard	voices	in	the	glen	,
先生	.	C	.	,	一个	爱丁堡	律师	,	听到	声音	在	这	格伦	,

爱丁堡律师C先生听到峡谷里有说话声。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [siːn] [ðer; ðər][baɪ] [mɪs] ['friːə(r)] ,

on	the	second	occasion	of	a	vision	being	seen	there	by	Miss	Freer	,
在	这	第二	场合	的	一个	想象	存在	已见	那里	经过	错过	弗里尔	,

弗里尔小姐第二次在那里看到幻象时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

which	was	during	his	first	visit	.
哪个	曾是	期间	他的	第一的	访问	.

那是在他第一次来访期间。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['trævld] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hevi]

Perhaps	it	may	be	guessed	that	the	three	gentlemen	travelled	with	no	heavy
也许	它	可能	是	猜对了	那	这	三	先生们	旅行	和	不	重的

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

或许可以猜到，这三位先生出行时并没有携带沉重的行李。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'tektɪd] .

and	their	identity	and	destination	was	not	detected	.
和	他们的	身份	和	目的地	曾是	不是	检测到	.

未能检测到他们的身份和目的地。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [siːn] [moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] ['kɑːmənɪst] [ə'mʌŋ]

The	vision	seen	most	was	that	of	a	nun	in	the	black	dress	commonest	among
这	想象	已见	最多	曾是	那	的	一个	尼姑	在	这	黑色的	裙子	最常见的	之中

[nʌnz] .

nuns	.
修女	.

最常见的幻象是一位身穿黑色修女服的修女，这种黑色修女服在修女中最为常见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [bæŋk] , [ə; eɪ][bæŋk] [ə'pærəntli] [tuː] [stiːp]

It	was	seen	moving	about	on	a	very	steep	bank	,	a	bank	apparently	too	steep
它	曾是	已见	移动	关于	在	一个	非常	陡	银行	,	一个	银行	显然	也	陡

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

for	walking	,
为了	步行	,

人们看到它在非常陡峭的河岸上移动，那河岸显然陡到无法行走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	was	only	visible	against	the	snow	.
和	曾是	仅有的	可见的	反对	这	雪	.

只有在雪的映衬下才能看到。

[mɪs] ['friːə(r)][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [træks] .

Miss	Freer	did	not	look	on	the	bank	for	tracks	.
错过	弗里尔	做过	不是	看	在	这	银行	为了	轨道	.

弗里尔小姐没有在河岸上寻找车辙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	may	be	noted	that	on	the	two	previous	days	in	the	neighbourhood	of	this
它	可能	是	著名的	那	在	这	二	以前的	天	在	这	邻里	的	这

[glen][ə; eɪ] ['teriər] ,

glen	a	terrier	,
格伦	一个	梗犬	,

值得注意的是，在前两天，这片山谷附近出现了一只梗犬。

[huː] ['nevər] [bɑːrkt] [ɪk'sept] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

who	never	barked	except	under	strong	excitement	,	had	barked	at	the	same	hour	,
WHO	绝不	吠叫	除了	在下面	强的	激动	,	有	吠叫	在	这	相同的	小时	,

它平时除了极度兴奋时才会吠叫，但这次却在同一时间吠叫了。

[bʌt; bət][noʊ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] ;

but	no	vision	was	seen	;
但	不	想象	曾是	已见	;

但并未看到任何景象；

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

on	the	6th	of	February	the	dog	had	been	taken	off	in	another	direction	.
在	这	6th	的	二月	这	狗	有	到过	已采取	离开	在	其他	方向	.

2月6日，那只狗被带往了另一个方向。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][glen] , [mɪs] ['friːə(r)]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz]

After	seeing	the	vision	in	the	glen	,	Miss	Freer	almost	always	heard	strange	sounds
后	看到	这	想象	在	这	格伦	,	错过	弗里尔	几乎	总是	听到	奇怪的	声音

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

在山谷中看到异象后，弗里尔小姐几乎每晚都会听到奇怪的声音。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][glen] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['kʌvər] ,

The	inference	is	that	in	the	glen	,	where	there	was	plenty	of	cover	,
这	推理	是	那	在	这	格伦	,	在哪里	那里	曾是	很多	的	覆盖	,

由此推断，在山谷里，那里有很多掩体，

[ænd; ənd] [wer] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːkiŋ] , [sə'spɪʃəs] ['pɝːsənz] ['lɝːkt] , [mɪs] ['friːə(r)]

and	where	,	judging	by	the	dog's	barking	,	suspicious	persons	lurked	,	Miss	Freer
和	在哪里	,	评判	经过	这	狗的	叫声	,	可疑的	人	潜伏	,	错过	弗里尔

[wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,

was	hypnotised	,
曾是	被催眠	,

根据狗吠声判断，可疑人员潜伏的地方，弗里尔小姐被催眠了。

[meɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][left] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

made	to	see	an	apparition	,	and	left	susceptible	to	a	further	operation	that
制成	到	看	一个	幻影	,	和	左边	易受影响的	到	一个	更远	手术	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

让他看到了幻象，并且当晚就可能接受进一步的手术。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ðə; ði][dɔːg][ræn][ʌp] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

Later	**on**	**it**	**says**	**,**	**"**	**the**	**dog**	**ran**	**up**	**,**	**pointed**	**,**	**and**	**ran**	**straight**	**for**	**the**	**two**
之后	在	它	说道	,	"	这	狗	跑	向上	,	尖	,	和	跑	直的	为了	这	二

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

后面又说，“那条狗跑过来，指着那两个女人，径直朝她们跑去。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪ] ['wʊmən] [ə'piərɪŋ] ,

"	**This**	**was**	**on**	**the**	**second**	**occasion**	**of**	**a**	**grey**	**woman**	**appearing**	**,**
"	这	曾是	在	这	第二	场合	的	一个	灰色的	女士	出现	,

这是灰衣女子第二次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [nʌn] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	**the**	**third**	**occasion**	**of**	**the**	**black**	**nun**	**being**	**seen**	**.**
和	这	第三	场合	的	这	黑色的	尼姑	存在	已见	.

这是黑衣修女第三次被人看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ; [noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

He	**was**	**found**	**barking**	**in**	**the**	**glen**	**;**	**no**	**cause**	**could**	**be**	**found**	**;**
他	曾是	成立	叫声	在	这	格伦	;	不	原因	可以	是	成立	;

人们发现它在山谷里吠叫；但找不到原因；

[ə; eɪ] ['ləːkɪŋ] ['streɪndʒər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	**lurking**	**stranger**	**is**	**a**	**possible**	**explanation**	**.**
一个	潜伏	陌生人	是	一个	可能的	解释	.

一个潜伏的陌生人可能是原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['ætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [briːdz]

It	**may**	**be**	**noted**	**,**	**that**	**the**	**pointing**	**attitude**	**in**	**a**	**dog**	**of**	**the**	**smaller**	**breeds**
它	可能	是	著名的	,	那	这	指向	态度	在	一个	狗	的	这	较小的	品种

[miːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

means	**reflection**	**,**
方法	反射	,

值得注意的是，小型犬的指向姿势表示沉思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][ɪts] ['mɪstrəsɪz] ['ætɪtuːd] ;

and	**that**	**something**	**puzzled**	**it**	**,**	**perhaps**	**its**	**mistress's**	**attitude**	**;**
和	那	某物	困惑	它	,	也许	它是	情妇的	态度	;

而这件事让它感到困惑，或许是它女主人的态度；

[bʌt; bət][ɪts]['goʊɪŋ][ɑːn] ['bɑːkɪŋ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː]

but	**its**	**going**	**on**	**barking**	**would**	**indicate**	**the**	**steady**	**retreat**	**of**	**some**	**one**	**who**
但	它是	去	在	叫声	会	表明	这	稳定的	撤退	的	一些	一	WHO

['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

frightened	**it**	**.**
害怕	它	.

但它持续吠叫表明惊吓它的人正在稳步撤退。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] — [pər'hæps] [mɔːr] .

At	**least**	**three**	**voices**	**were**	**heard**	**—**	**perhaps**	**more**	**.**
在	至少	三	声音	是	听到	—	也许	更多的	.

至少听到了三个人的声音——或许更多。

[fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [skers] ; [ðə; ði] ['gæŋz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] ,

Phenomena	**were**	**scarce**	**;**	**the**	**gang's**	**powers**	**were**	**still**	**limited**	**,**
现象	是	稀少	;	这	帮派的	权力	是	仍然	有限的	,

这种现象并不常见；帮派的势力仍然有限。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðeɪ] [in'fliktid] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

though	the	horror	they	inflicted	showed	that	they	reached	the	bounds	of	some
尽管	这	恐怖	他们	造成的	显示	那	他们	达到	这	界限	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] - [streŋθ] .

of	the	victims	'	strength	.
的	这	受害者	-	力量	.

虽然他们造成的恐怖表明，他们已经触及了一些受害者的承受极限。

[mɪs] ['friːə(r)][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Miss	Freer	not	only	heard	sounds	in	the	house	,
错过	弗里尔	不是	仅有的	听到	声音	在	这	房子	,

弗里尔小姐不仅听到了房子里的声音，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][glen] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːn] [fɔːr]

where	she	was	less	exposed	than	in	the	glen	,	but	saw	apparitions	on	four
在哪里	她	曾是	较少的	裸露	比	在	这	格伦	,	但	锯	幻影	在	四

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

虽然她在那里受到的惊吓比在山谷里要少，但她还是四次看到了鬼魂。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [aɪ] . [iː] . [hɪp'nɑːtɪkli] ,

The	visions	that	can	be	inflicted	telepathically	,	i	.	e	.	hypnotically	,
这	愿景	那	能	是	造成的	心灵感应	,	我	.	e	.	催眠地	,

可以通过心灵感应（即催眠）施加的幻象，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːrst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [kaɪndz] — [fɜːrst] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

seem	to	be	at	first	limited	to	two	kinds	—	first	,	the	vision	of	the
似乎	到	是	在	第一的	有限的	到	二	种类	—	第一的	,	这	想象	的	这

['pɜːrs(ə)n][hɪm'self] :

person	himself	:
人	他自己	:

起初似乎仅限于两种类型——第一种是人自身的视角：

[ðɪs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['ɑːnɪst] [ɪkˌsperə'mentəlɪst]

this	hallucination	has	often	been	effected	by	honest	experimentalists
这	幻觉	有	经常	到过	受影响	经过	诚实的	实验主义者

; ['sekəndli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] ,

;	secondly	,	and	this	is	rather	matter	of	inference	,
;	第二	,	和	这	是	相当	事情	的	推理	,

这种幻觉常常是由诚实的实验者造成的；其次，这更多的是一个推断问题，

[ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [hæz; həz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	rascal	who	has	hypnotised	a	person	may	be	unable	to	get	rid	of	the
一个	恶棍	WHO	有	被催眠	一个	人	可能	是	无法	到	得到	摆脱	的	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

image	of	his	victim	,
图像	的	他的	受害者	,

一个施以催眠术的恶棍可能无法摆脱受害者的形象。

[ænd; ənd][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [hɔːnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

and	transfers	the	ghost	that	haunts	him	to	another	subject	.
和	转账	这	鬼	那	闹鬼的地方	他	到	其他	主题	.

并将缠着他的鬼魂转移到另一个人身上。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['neɪθn] ['ɜːrli] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːsˌgʊd]

The	portrait	of	a	so	-	called	Nathan	Early	,	at	the	beginning	of	Osgood
这	肖像	的	一个	所以	-	称为	内森	早期的	,	在	这	开始	的	奥斯古德

奥斯古德作品开头描绘的所谓"内森·厄尔利"的肖像

['meɪsənz] [bʊk] , [hæz; həz][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['mɛzməˌraɪzd]

Mason's	book	,	has	the	eyebrows	,	eyes	,	and	mouth	of	a	much	mesmerised
石匠的	书	,	有	这	眉毛	,	眼睛	,	和	嘴	的	一个	很多	着迷

[mæn] .

man	.
男人	.

梅森的书，画中人物的眉毛、眼睛和嘴巴，都像是一个被深深吸引的人。

[ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['stɪfnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	mouth	has	not	become	stiffened	into	a	laugh	,	as	he	was	of	a
这	嘴	有	不是	变得	僵硬	进入	一个	笑	,	作为	他	曾是	的	一个

['dʒent(ə)l]

gentle
温和的

他的嘴角没有僵硬地扬起笑声，因为他原本是温柔的。

[fɜːrm][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪpnətɪzəm] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

firm	disposition	,	and	the	hypnotism	probably	was	from	a	distance	.
公司	处置	,	和	这	催眠术	大概	曾是	从	一个	距离	.

他性格坚定，而且催眠术很可能是远距离进行的。

[ðə; ði] [pə'zest] ['hɪpnətɪst] [træns'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒulɪˌet]

The	possessed	hypnotist	transferred	it	to	his	victim	,	Mrs	.	Juliette
这	拥有	催眠师	转移	它	到	他的	受害者	,	太太	.	朱丽叶

被附身的催眠师将这种力量转移到了他的受害者朱丽叶夫人身上。

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

伯顿。

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [æt; ət][fɜːrst] , " [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; ['vɪʒənz] [ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt] ['iːzəli]

The	qualification	,	"	at	first	,	"	is	important	;	visions	are	perhaps	not	easily
这	资格	,	"	在	第一的	,	"	是	重要的	;	愿景	是	也许	不是	容易地

[træns'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] ,

transferred	to	a	new	subject	,
转移	到	一个	新的	主题	,

"首先"这个限定词很重要；原有的观念或许并不容易转移到新的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræskəlz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

but	the	question	of	what	is	good	policy	for	the	rascals	may	have	to	be
但	这	问题	的	什么	是	好的	政策	为了	这	无赖	可能	有	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

但或许需要考虑一下，对这些恶棍来说，什么才是好的政策。

[ðɪs] [meɪ] ['lɪmɪt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['vɪktɪˌmaɪzd]

This	may	limit	the	experience	of	those	who	have	been	more	seriously	victimised
这	可能	限制	这	经验	的	那些	WHO	有	到过	更多的	严重地	受害人

[ðæn; ðən] [mɪs] ['friːə(r)][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] .

than	Miss	Freer	and	her	garrison	were	.
比	错过	弗里尔	和	她	驻军	是	.

这可能会限制那些遭受比弗里尔小姐和她的驻军更严重伤害的人的经历。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['mɪstər] . [pɑːdmɔrz]

The	experiments	reported	in	Mr	.	Podmore's
这	实验	据报道	在	先生	.	波德莫尔的

['eksələnt] [bʊk] , [ðoʊ] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪv] .

excellent	book	,	though	invaluable	,	are	probably	not	exhaustive	.
出色的	书	,	尽管	无价	,	是	大概	不是	详尽的	.

波德莫尔先生的优秀著作中记载的实验虽然非常有价值，但可能并不全面。

['kɜ:rn(ə)l] - ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [remɪ'nɪsnsɪz] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [kə'nektɪd]

Colonel	Meysey	Thompson's	Reminiscences	relate	a	wonderful	occurrence	connected
上校	-	汤普森的	回忆录	涉及	一个	精彩的	发生	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

with	his	father	,
和	他的	父亲	,

梅西·汤普森上校的回忆录讲述了一件与他父亲有关的奇妙事件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['mætərz] [ə'kɜ:rd] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

but	it	is	believed	that	more	striking	matters	occurred	even	than	this	.
但	它	是	相信	那	更多的	引人注目	事情	发生	甚至	比	这	.

但据信，还发生了比这更引人注目的事情。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

To	return	to	the	haunted	house	.
到	返回	到	这	闹鬼的	房子	.

重返鬼屋。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] — - ['kɑ:tɪdʒ] — ([ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n]

The	cottage	to	the	east	of	the	glen	—	Ballechin	cottage	—	(	there	is	no	reason
这	小屋	到	这	东方	的	这	格伦	—	-	小屋	—	(	那里	是	不	原因

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [bi:] — — [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] - ;

for	not	using	the	name	except	that	B	—	—	is	shorter	than	Ballechin	;
为了	不是	使用	这	姓名	除了	那	B	—	—	是	较短	比	-	;

山谷东边的小屋——巴莱钦小屋——（没有理由不使用该名称，只是 B—— 比巴莱钦短；

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['p\\:θʃiə(r)] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]

indeed	the	public	and	the	Perthshire	police	should	combine	to	clear	the
的确	这	民众	和	这	珀斯郡	警察	应该	结合	到	清除	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] [hæv; həv] ['trʌbld] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [haʊs]) —

neighbourhood	of	the	gang	who	have	troubled	a	charming	country	house	)	—
邻里	的	这	帮派	WHO	有	麻烦	一个	迷人	国家	房子	)	—

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [nʌnz] .

was	once	a	place	for	retreat	for	nuns	.
曾是	一次	一个	地方	为了	撤退	为了	修女	.

事实上，公众和珀斯郡警方应该联合起来，清除骚扰这座迷人乡村别墅的团伙——这座别墅曾经是修女们的静修之地。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [mɪs] ['fri:ə(r)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['vɪʒənz]

The	fact	was	not	known	to	Miss	Freer	and	her	friends	until	several	visions
这	事实	曾是	不是	已知	到	错过	弗里尔	和	她	朋友们	直到	一些	愿景

[ʌv; əv] [nʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][glen] . [-]

of	nuns	had	been	seen	in	the	glen	.	[	18	]
的	修女	有	到过	已见	在	这	格伦	.	[	-	]

直到在山谷里看到了几个修女的幻影，弗里尔小姐和她的朋友们才知道这件事。[18]

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	18	:	"	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	136	.	]
[	脚注	-	:	"	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 18：《B——屋的闹鬼事件》，第 136 页。]

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪmɪn] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ:sts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [preɪ]

The	poor	religious	women	,	like	the	priests	,	must	have	been	a	favourite	prey
这	贫穷的	宗教	女性	,	喜欢	这	神父	,	必须	有	到过	一个	最喜欢的	猎物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] .

of	the	hypnotists	.
的	这	催眠师	.

那些贫穷的宗教妇女，和那些神父一样，一定是催眠师最喜欢的猎物。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdiz]

The	writer	believes	that	the	late	Cardinal	Manning	approved	of	religious	ladies
这	作家	相信	那	这	晚的	红衣主教	曼宁	得到正式认可的	的	宗教	女士们

[ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɜːrks][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

residing	with	their	families	and	carrying	on	works	of	charity	,
居住	和	他们的	家庭	和	携带	在	作品	的	慈善机构	,

作者认为，已故的曼宁枢机主教赞成修女与家人同住并从事慈善工作。

[ə; eɪ] [les] ['retʃɪd] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌnz] [laɪf]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [mʌst; məst][biː; bi] .

a	less	wretched	life	than	the	usual	nun's	life	often	unavoidably	must	be	.
一个	较少的	可怜	生活	比	这	通常	修女的	生活	经常	不可避免的	必须	是	.

比起修女们通常不可避免的悲惨生活，这算不上什么悲惨的生活。

['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsə][diː] -

English	Catholics	have	not	been	subjected	to	the	terrors	of	a	casa	de	exercitios
英语	天主教徒	有	不是	到过	受	到	这	恐怖	的	一个	卡萨	德	-

[sʌtʃ] [æz; əz] [broʊk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəmz] ['spɪnstər] [frend] . [-] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

such	as	broke	the	courage	of	Mrs	.	Grahame's	spinster	friend	.	[	19	]	It	must
这样的	作为	打破	这	勇气	的	太太	.	格雷厄姆的	单身女子	朋友	.	[	-	]	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['bɪʃəp] [gɜˊ'ɛroʊ] ,

have	been	extremely	repulsive	to	the	feelings	of	a	man	like	Bishop	Guerrero	,
有	到过	极其	丑恶	到	这	情怀	的	一个	男人	喜欢	主教	格雷罗	,

英国天主教徒没有经历过像格雷厄姆夫人那位老处女朋友所遭受的那种令人胆怯的"操练室"的恐怖经历。[19] 这对于像格雷罗主教这样的人来说，一定是极其令人反感的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'moʊt] ['tʃɪli] .

and	doubtless	did	not	continue	to	exist	long	even	in	remote	Chile	.
和	毫无疑问	做过	不是	继续	到	存在	长的	甚至	在	偏僻的	智利	.

毫无疑问，即使在偏远的智利，这种生物也没有持续存在很长时间。

[['fʊtnoʊt] - : ['greɪəmz] " ['tʃɪli] . "]

[	Footnote	19	:	Grahame's	"	Chile	.	"	]
[	脚注	-	:	格雷厄姆的	"	智利	.	"	]

[脚注 19：格雷厄姆的《智利》]

[bʌt; bət] [səb'duːd] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	subdued	in	spirit	as	they	are	,
但	低沉的	在	精神	作为	他们	是	,

但他们精神却很低落，

[ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪst] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [felt][baɪ][moʊst][nʌnz] .

the	attacks	of	hypnotists	would	be	terribly	felt	by	most	nuns	.
这	攻击	的	催眠师	会	是	可怕	毛毡	经过	最多	修女	.

催眠师的攻击会让大多数修女感到痛苦不堪。

['fɑːðər] [eɪtʃ] . - [es] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [mɪs] ['læŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] .

Father	H	.	'	s	apparition	was	seen	by	Miss	Langton	in	a	dream	or	vision	.
父亲	H	.	-	s	幻影	曾是	已见	经过	错过	兰顿	在	一个	梦	或者	想象	.

兰顿小姐在梦中或幻象中看到了 H 神父的幻影。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ;

She	recognised	him	when	she	met	him	three	months	later	;
她	已确认	他	什么时候	她	遇见	他	三	几个月	之后	;

三个月后她再次见到他时，认出了他；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃædoʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [fɔːr; fər]['pɜˊːpəsəz, 'pɜˊːpəsɪz]

he	may	have	been	shadowed	by	some	of	the	hypnotists	for	purposes
他	可能	有	到过	阴影	经过	一些	的	这	催眠师	为了	目的

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

of	information	;
的	信息	;

他可能被一些催眠师跟踪以获取信息；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɛgd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **begged** 乞求 **to** 到 **aid** 援助 **in** 在 **blessing** 祝福 **the** 这 **house** 房子 **and** 和
['bænɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ntərz] ,
banning 禁止 **the** 这 **haunters** 鬼魂 **,** ,

以及应该恳求他帮忙为房子祈福并驱逐闹鬼者的想法，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] [træns'fə:d] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [tu:; tə] [mɪs] ['fri:ə(r)] ,
may 可能 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **thought** 想法 **transferred** 转移 **by** 经过 **a** 一个 **hypnotist** 催眠师 **to** 到 **Miss** 错过 **Freer** 弗里尔 **,** ,

这可能是催眠师传递给弗里尔小姐的想法。

[hu:] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [θɔ:t] [træns'fɜ:r] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [trænz'fɜ:rrər][hɜ:r'self] .
who WHO **is** 是 **liable** 容易 **to** 到 **thought** 想法 **transfer** 转移 **,** , **and** 和 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **transferrer** 转让人 **herself** 她自己 **.** .

她容易受到思想转移的影响，而且她自己也是一个很好的转移者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ] ['nʌnz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [træns'fə:d] [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [eɪtʃ] . - [es] ([tu:; tə]
Why 为什么 **should** 应该 **not** 不是 **a** 一个 **nun's** 修女的 **apparition** 幻影 **be** 是 **transferred** 转移 **as** 作为 **was** 曾是 **Father** 父亲 **H** H **.** . **'** - **s** s **(** (**to** 到
[mɪs] ['læŋtən]) ?
Miss 错过 **Langton** 兰顿 **)**) **?** ?

为什么不能像 H 神父（将他的显灵转移给兰顿小姐）那样，将修女的显灵转移给其他人呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['væliənt] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][ɪn'flɪkt] [ðɪs] [pə'zeʃn] [ə'pɑ:n] ['hɪpnətɪst] [æz; əz]
It 它 **appears** 出现 **that** 那 **valiant** 英勇 **resistance** 反抗 **can** 能 **inflict** 造成 **this** 这 **possession** 拥有 **upon** 之上 **hypnotists** 催眠师 **as** 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['vɪktəri] [du:] .
well 出色地 **as** 作为 **the** 这 **horrors** 恐怖 **of** 的 **a** 一个 **hard** 难的 **and** 和 **disgusting** 令人作呕 **victory** 胜利 **do** 做 **.** .

看来，英勇的抵抗可以像残酷而令人作呕的胜利所带来的恐怖一样，使催眠师陷入这种附身状态。

[pər'hæps][ðə; ði] [sɪn] - - [ʌv; əv] - " ['hærəld] , " [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rdɪk] ,
Perhaps 也许 **the** 这 **Scin** 皮肤癌 **-** - **laeca** - **of** 的 **Bulwer's** - **"** " **Harold** 哈罗德 **,** , **"** " **the** 这 **apparition** 幻影 **of** 的 **Cerdic** 塞迪克 **,** ,

或许是布尔沃的《哈罗德》中的辛莱卡，塞迪克的幻影，

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] .
haunted 闹鬼的 **the** 这 **imaginations** 想象力 **of** 的 **generations** 几代人 **of** 的 **magicians** 魔术师 **.** .

萦绕了一代又一代魔术师的想象。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [selts; kelts] ; ['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] - [ru:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæksn] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [faʊnd]
These 这些 **were** 是 **possibly** 可能 **Celts** 凯尔特人 **;** ; **only** 仅有的 **one** 一 **witch** 巫婆 **-** - **rune** 符文 **on** 在 **a** 一个 **Saxon** 撒克逊 **sword** 剑 **was** 曾是 **found** 成立
;
;
;

这些人可能是凯尔特人；只在一把撒克逊剑上发现了一个女巫符文；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
that 那 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **Isle** 小岛 **of** 的 **Wight** 怀特岛 **.** .

那是在怀特岛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [prə'fesər] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [sed] , [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['ɪnstəns] ,
It 它 **was** 曾是 **,** , **Professor** 教授 **Stephens** 斯蒂芬斯 **said** 说 **,** , **a** 一个 **solitary** 孤 **instance** 实例 **,** ,

斯蒂芬斯教授说，这只是个别案例。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['dʒɜ:mənz] [θɔ:t] ['mædʒɪk][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

as	the	brave	Germans	thought	magic	the	art	of	a	coward	.
作为	这	勇敢的	德国人	想法	魔法	这	艺术	的	一个	懦夫	.

勇敢的德国人认为魔法是懦夫的艺术。

[ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['gærɪsn] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɪpnətɪzəm] ;

The	hypnotism	from	which	all	the	garrison	suffered	was	a	slight	hypnotism	;
这	催眠术	从	哪个	全部	这	驻军	遭受	曾是	一个	轻微	催眠术	;

驻军所患的催眠症是一种轻微的催眠症;

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔ:rməli] .

the	eyes	remained	open	and	people	went	about	behaving	almost	normally	.
这	眼睛	剩余	打开	和	人们	去	关于	行为	几乎	通常情况下	.

人们的眼睛一直睁着，行为举止也几乎与往常一样。

['fɑ:ðər] [bi:] . [lɔ:st] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Father	B	.	lost	his	self	-	control	for	an	instant	.
父亲	B	. 丢失的	他的	自己	-	控制	为了	一个	立即的	.

B 神父一时失去了自制力。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [trikt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wei] .

Some	people	would	have	to	be	tricked	in	a	complicated	way	.
一些	人们	会	有	到	是	被骗了	在	一个	复杂的	方式	.

有些人需要用复杂的方法才能骗过。

[θɔ:t] [træns'fɜ:r] — ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'fektɪd] [ə'loʊn] ,

Thought	transfer	—	audible	to	the	person	affected	alone	,
想法	转移	—	可听见的	到	这	人	做作的	独自的	,

思维转移——只有受影响的人才能听到

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'ɔ:dəbl] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [θɔ:t] — [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

or	even	inaudible	but	perceptible	like	a	thought	—	accounts	for	the	whole	of
或者	甚至	听不清	但	可感知的	喜欢	一个	想法	—	账户	为了	这	所有的	的

['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ;

Mrs	.	Piper's	operations	;
太太	.	吹笛人的	运营	;

甚至听不见但像思想一样可感知——这解释了派珀太太的所有行为;

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɔmplisiz] [hu:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [si:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

she	might	have	accomplices	who	would	never	be	seen	speaking	to	her	,
她	可能	有	同谋	WHO	会	绝不	是	已见	请讲	到	她	,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['dɪkteɪt] ['ækʃnz] ,

and	who	would	dictate	actions	,
和	WHO	会	听写	行动	,

她可能有一些同伙，这些同伙绝不会与她交谈，而是会指挥她的行动。

[seɪ] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peləm] [ɔ:r] ['haʊərd] ['fæməli] .

say	,	to	one	of	the	Pelham	or	Howard	family	.
说	,	到	一	的	这	佩勒姆	或者	霍华德	家庭	.

比如说，给佩勒姆家族或霍华德家族的某位成员。

[ði:z] [dik'teitid] ['ækʃnz] , [ɔ:r] [ɪn'koʊət] [plænz] , [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪpər]

These	dictated	actions	,	or	inchoate	plans	,	would	then	be	reported	by	Mrs	.	Piper
这些	口述	行动	,	或者	未成形的	计划	,	会	然后	是	据报道	经过	太太	.	派珀

['raɪtɪŋ] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['peləm] .

writing	as	George	Pelham	.
写作	作为	乔治	佩勒姆	.

这些被指示的行动或不成形的计划，随后将由派珀夫人以乔治·佩勒姆的名义报告。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [sɔ:] [ɔ:r] [felt] [ɔ:r] [hɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] — [æt; ət] [li:st] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] —

What	Mrs	.	Piper	saw	or	felt	or	heard	would	be	—	at	least	at	stated	times	—
什么	太太	.	派珀	锯	或者	毛毡	或者	听到	会	是	—	在	至少	在	声明	时代	—

[si:n] [ɔ:r] [felt] [ɔ:r] [hɜ:rd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] .

seen	or	felt	or	heard	by	her	fellow	conspirators	.
已见	或者	毛毡	或者	听到	经过	她	同伴	阴谋者	.

派珀夫人所见、所感、所闻，至少在某些特定时间，会被她的同谋者所见、所感、所闻。

[æz; əz] [ɪn] ['kɑ:ndʒərɪŋ] ['evriθɪŋ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

As	in	conjuring	everything	found	was	placed	beforehand	in	the	desired	position	.
作为	在	魔法	一切	成立	曾是	放置	预先	在	这	想要的	位置	.

就像在变魔术一样，所有找到的东西都事先放置在了想要的位置。

[ðʌs] [fækts] [rɪ'kaʊntid] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] .

Thus	facts	recounted	had	been	induced	.
因此	事实	叙述	有	到过	诱导	.

因此，所叙述的事实是人为诱导的。

[ðə; ði] ['blækgɑ:rd] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [les] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	blackguard	who	spoke	to	her	as	Phinuit	was	less	educated	than	the
这	浑蛋	WHO	辐	到	她	作为	-	曾是	较少的	受过教育	比	这

[wʌn] [hu:] [dik'teitid] [dʒɔ:rdʒ] ['pɛləmz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

one	who	dictated	George	Pelham's	communications	.
一	WHO	口述	乔治	佩勒姆的	通讯	.

与她交谈的那个自称菲努伊特人的恶棍，其教育程度还不如为乔治·佩勒姆口述通讯的那个人。

['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['vʌlgər] - ,

Mrs	.	Piper's	education	was	rather	suited	to	receive	the	vulgar	Phinuit's	,
太太	.	吹笛人的	教育	曾是	相当	适合	到	收到	这	庸俗	-	,

派珀夫人的教育更适合接受粗俗的菲努伊特人的教育。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['su:doʊ] ['pɛləmz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

than	the	more	refined	pseudo	Pelham's	communications	.
比	这	更多的	精制	伪	佩勒姆的	通讯	.

比更精炼的伪佩勒姆的通讯还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [steɪdʒ] [soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['fri:ə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði]

But	the	progress	from	the	one	stage	so	revolting	to	Miss	Freer	,	to	the
但	这	进步	从	这	一	阶段	所以	令人作呕的	到	错过	弗里尔	,	到	这

['ʌðər] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

other	so	delightful	,
其他	所以	愉快	,

但是，从弗里尔小姐认为极其厌恶的阶段，到她认为极其令人愉悦的阶段，这种转变真是令人难以置信。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['maɪərz] ,

a	sign	of	increased	refinement	to	Mr	.	Myers	,
一个	符号	的	增加	精炼	到	先生	.	迈尔斯	,

迈尔斯先生认为这是他技艺日益精湛的标志。

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tæp] ['æftər] [ə; eɪ] [koʊld]

was	hardly	more	a	change	than	the	turning	on	a	hot	tap	after	a	cold
曾是	几乎	更多的	一个	改变	比	这	转弯	在	一个	热的	轻敲	后	一个	寒冷的

['wɔ:tər] [tæp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] .

water	tap	into	a	basin	.
水	轻敲	进入	一个	盆地	.

这几乎就像从冷水龙头换成热水龙头一样，变化微乎其微。

[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	receptacle	was	the	same	.
这	容器	曾是	这	相同的	.

容器是一样的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hɪpnətɪst] [hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . ['paɪpər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌtən]

But	as	a	strong	hypnotist	herself	,	Mrs	.	Piper	could	bring	off	the	Sutton
但	作为	一个	强的	催眠师	她自己	,	太太	.	派珀	可以	带来	离开	这	萨顿

['mætər] ;

matter	;
事情	;

但作为一名优秀的催眠师，派珀夫人能够处理好萨顿的事情；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['sʌtən] ['vɪʒuəl] [hə,luːsə'neɪʃənz] .

she	could	easily	give	Mrs	.	Sutton	visual	hallucinations	.
她	可以	容易地	给	太太	.	萨顿	视觉的	幻觉	.

她很容易就能让萨顿太太产生幻觉。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['maɪərz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː]

The	startling	position	taken	up	by	Mr	.	Myers	in	his	article	in	the	National	Review
这	令人震惊	位置	已采取	向上	经过	先生	.	迈尔斯	在	他的	文章	在	这	国家的	审查

,

,

,

迈尔斯先生在《国家评论》杂志的文章中提出的观点令人震惊。

[ɪz] ['iːzəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

is	easily	explicable	.
是	容易地	可解释的	.

很容易解释。

[hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [,hɑːdʒsn] [wɜːr; wər] ['mægnɪtaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪpər] , [ænd; ənd]

He	and	Dr	.	Hodgson	were	magnetised	by	Mrs	.	Piper	,	and
他	和	博士	.	霍奇森	是	磁化	经过	太太	.	派珀	,	和

[wɜːr; wər][laɪk][wæks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

were	like	wax	in	her	hands	.
是	喜欢	蜡	在	她	双手	.

他和霍奇森医生都被派珀夫人迷住了，就像蜡一样任她摆布。

[juːseɪpiːə] [pə'leɪdiəs] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] .

Eusapia	Palladius	has	the	same	power	.
尤萨皮亚	帕拉迪乌斯	有	这	相同的	力量	.

尤萨皮娅·帕拉迪乌斯也拥有同样的力量。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] ['klæsɪk] , [ðæt] [hiː; hi] ,

It	is	a	sad	declension	in	an	eminent	classic	,	that	he	,
它	是	一个	伤心	衰落	在	一个	杰出	经典的	,	那	他	,

这是一部杰出经典作品令人惋惜的衰落，他竟然.....

[huːz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['hiːðn] [ju(ː)'lisiːz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

whose	reference	to	the	primitive	heathen	Ulysses	torturing	the	shade	of	his	own
谁	参考	到	这	原始	异教徒	尤利西斯	酷刑	这	阴影	的	他的	自己的

['mʌðər] [ɪz] ['ræðər] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðæn; ðən] ['elɪveɪtɪŋ] ,

mother	is	rather	revolting	than	elevating	,
母亲	是	相当	令人作呕的	比	提升	,

文中提及原始异教徒尤利西斯折磨自己母亲的亡灵，这种说法与其说是高尚的，不如说是令人作呕的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .

should	be	full	of	wonder	and	delight	at	it	.
应该	是	满的	的	想知道	和	喜	在	它	.

应该对此感到惊奇和喜悦。

['æftər][ɔːl][ju(ː)'lisiːz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['ænsestər][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['paɪrət] [hæŋd] [æt; ət]['mɔːltə] ,

After	all	Ulysses	was	the	worthy	ancestor	of	many	a	pirate	hanged	at	Malta	,
后	全部	尤利西斯	曾是	这	值得	祖先	的	许多	一个	海盗	绞刑	在	马耳他	,

毕竟，尤利西斯是许多在马耳他被绞死的海盗的杰出祖先。

[mɔːr] [fəˈroʊʃəs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] .
more ferocious enemies of man than the Red Indian .
更多的 凶猛 敌人 的 男人 比 这 红色的 印度 .

比印第安人更凶猛的人类敌人。

[sʌm; səm] [saːmˈnæmbjəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pərˈhæps] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] .
Some somnambulists should be perhaps protected from exploitation .
一些 梦游者 应该 是 也许 受保护 从 开发 .

或许应该保护一些梦游者免受剥削。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpərz] [træns] [ɪz] [prɪˈzuːməbli] [feɪnd] , [æz; əz] [træns] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] .
Mrs . Piper's trance is presumably feigned , as trances can easily be .
太太 . 吹笛人的 发呆 是 想必 假装 , 作为 恍惚状态 能 容易地 是 .

派珀太太的恍惚状态很可能是装出来的，因为恍惚状态很容易伪装。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] .
To return to Haunted Houses .
到 返回 到 闹鬼的 房屋 .

返回鬼屋。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [keɪs] , [ə; eɪ][ˈstɔːri] [səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
In a haunted house case , a story suggested by some chronological connection ,
在 一个 闹鬼的 房子 案件 , 一个 故事 建议 经过 一些 按时间顺序 联系 ,

在一个闹鬼房屋案件中，一个由某种时间上的联系所暗示的故事，

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnə] .
or the nature of the apparition , is attached to the phenomena .
或者 这 自然 的 这 幻影 , 是 随附的 到 这 现象 .

或者说，幻象的本质与这种现象息息相关。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wer] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnə] [hæv; həv]
No doubt , in these days where the individuals who perceive the phenomena have
不 怀疑 , 在 这些 天 在哪里 这 个人 WHO 感知 这 现象 有
[ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ɪkˈspɪriəns] ,
a wider experience ,
一个 更广泛 经验 ,

毫无疑问，在如今这个时代，感知到各种现象的人们拥有更广泛的经验，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊstli] [əˈpɪrəns] [ˈluːzɪz][ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
such a variety of persons appear that the ghostly appearance loses its individuality
这样的 一个 种类 的 人 出现 那 这 幽灵般的 外貌 失败 它是 个性
[ɪf] [nɑːt][ɪts] [ˌɔːθenˈtɪsəti] .
if not its authenticity .
如果 不是 它是 真实性 .

形形色色的人出现，使得鬼魂的出现失去了个性，甚至失去了真实性。

[ˈmɪstər] . [ˈpɒdˌmɔːr] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] . [-]
Mr . Podmore discusses such cases . [20]
先生 . 波德莫尔 讨论 这样的 案例 . [-]

波德莫尔先生讨论了这类案例。[20]

[ɪn][ˈmɪstər] . [pɑːdmɔrz] [bʊk] [wen] [ˈpoʊltərgaɪst] , [kɑːk] - [lɔːr] [goʊst] [əˈferz] , [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] ,
In Mr . Podmore's book when Poltergeists , Cock - lore ghost affairs , are discussed ,
在 先生 . 波德莫尔的 书 什么时候 骚灵 , 公鸡 - 知识 鬼 事务 , 是 讨论 ,

在波德莫尔先生的书中，当讨论到骚灵现象、公鸡传说和鬼魂事件时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈdʒenjuɪn] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l]
it appears that genuine hallucinations may be associated with fraudulent physical
它 出现 那 真的 幻觉 可能 是 联系 和 欺诈 身体的
[fəˈnɑːmɪnə] .
phenomena .
现象 .

看来，真实的幻觉可能与虚假的物理现象有关。

[['fʊtnoʊt] - : " ['stʌdiz] , " [piː'piː] . - - - ; [tʃæp] . [eks] .
[Footnote 20 : " Studies , " pp . 305 - 308 ; Chap . x .
[脚注 - : " 研究 , " pp . - - - ; 查普 . x .

[脚注 20："研究"，第 305-308 页；第十章。

['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] .]
Haunted Houses .]
闹鬼的 房屋 .]

鬼屋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['steɪtɪd] , [hɪp'nɑːtɪk] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
These are , it may be positively stated , hypnotic hallucinations .
这些 是 , 它 可能 是 积极地 声明 , 催眠的 幻觉 .

可以肯定地说，这些是催眠幻觉。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [-] [ʌv; əv] "
The two together in some cases , as in the one already mentioned [21] of "
这 二 一起 在 一些 案例 , 作为 在 这 一 已经 提及 [-] 的 "
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

在某些情况下，两者结合在一起，例如前面提到的[21]"爱丽丝，

" [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [goʊst] ['stɔːri] , [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .
" amount to a very good ghost story , the blood on the floor alone excepted .
" 数量 到 一个 非常 好的 鬼 故事 , 这 血 在 这 地面 独自的 例外 .

除了地板上的血迹之外，这算得上是一个非常精彩的鬼故事。

['ælɪsəz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
Alice's home was a terrace house in a town .
爱丽丝的 家 曾是 一个 阳台 房子 在 一个 镇 .

爱丽丝的家是镇上的一栋排屋。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][biː] — — [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] .
The House at B — — was very large and somewhat lonely .
这 房子 在 B — — 曾是 非常 大的 和 有些 孤独 .

B——的房子很大，而且有点孤单。

[['fʊtnoʊt] - : " ['pɒdˌmɔːr] , " [piː] . - .]
[Footnote 21 : " Podmore , " p . 153 .]
[脚注 - : " 波德莫尔 , " p . - .]

[脚注 21："Podmore"，第 153 页。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [teɪ] ,
It is , however , less than 200 yards from a road along the Tay ,
它 是 , 然而 , 较少的 比 - 码 从 一个 路 沿着 这 泰 ,

然而，它距离泰河沿岸的一条公路不到200码。

[ðæt] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that river running parallel to its front to the southward of it .
那 河 跑步 平行线 到 它是 正面 到 这 向南 的 它 .

那条河从它南侧平行流过。

[raɪts] [ʌv; əv] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pæs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Rights of way from the north - west pass north of the house ,
权利 的 方式 从 这 北 - 西方 经过 北 的 这 房子 ,

从房屋北侧西北方向的通道可通行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['empti] ['lɑːdʒɪz][ðer; ðər] ;
and there were some empty lodges there ;
和 那里 是 一些 空的 旅馆 那里 ;

那里还有一些空置的小屋；

[ðiːz] [maɪt] [əˈfɔːrd] [ˈʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɝːsənz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [hɪpˈnɑːtɪk][ˈpaʊər] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]

these	might	afford	shelter	to	the	persons	of	strong	hypnotic	power	who	chose	to
这些	可能	买得起	庇护所	到	这	人	的	强的	催眠的	力量	WHO	选择	到

[pleɪ] [ðə; ði] [goʊst] .

play	the	ghost	.
玩	这	鬼	.

这些地方可能为那些拥有强大催眠能力、选择扮演鬼魂的人提供庇护。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [fəˈsiliteitid] .

The	continuity	of	the	noises	at	night	would	be	thus	facilitated	.
这	连续性	的	这	噪音	在	夜晚	会	是	因此	促进	.

这样就能保证夜间噪音的持续性。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] - [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɪndiən][ˈmeɪdʒər] .

The	house	belonged	to	the	grand	-	nephew	of	a	retired	Indian	major	.
这	房子	属于	到	这	盛大	-	侄子	的	一个	退休	印度	主要的	.

这栋房子属于一位印度退役少校的侄孙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈmeɪdʒɝz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər]

It	is	apparently	suggested	that	the	major's	relations	with	a	young	housekeeper
它	是	显然	建议	那	这	专业的	关系	和	一个	年轻的	管家

[wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] .

were	suspicious	.
是	可疑的	.

显然有人暗示，这位少校与一位年轻女管家的关系十分可疑。

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [ˈsɜːrvənt][ɑːr; ər] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrkjɑːrd][æt; ət][el] — — ;

The	two	and	a	native	Indian	servant	are	buried	in	the	kirkyard	at	L	—	—	;
这	二	和	一个	本国的	印度	仆人	是	埋葬	在	这	墓地	在	L	—	—	;

[prɪˈzuːməbli] - .

presumably	Logierait	.
想必	-	.

这两人和一名印第安仆人被埋葬在 L—— 的教堂墓地；据推测是 Logierait。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [æt; ət] - [ɪn] [ˈpʷːθʃiə(r)] ;

The	haunted	house	is	,	as	was	said	,	at	Ballechin	in	Perthshire	;
这	闹鬼的	房子	是	,	作为	曾是	说	,	在	-	在	珀斯郡	;

正如之前所说，这座闹鬼的房子位于珀斯郡的巴莱钦；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpʷːθʃiə(r)] [ˈɛzdeɪl] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kælˈkʌtə]

and	it	may	be	noted	that	to	Perthshire	Esdaile	,	the	famous	Calcutta
和	它	可能	是	著名的	那	到	珀斯郡	埃斯代尔	,	这	著名的	加尔各答

[ˈhɪpnətɪst] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [rɪˈtaɪərd] ;

hypnotist	and	physician	,	retired	;
催眠师	和	医生	,	退休	;

值得注意的是，著名的加尔各答催眠师兼医生埃斯代尔退休后定居于珀斯郡。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʷːθʃiə(r)] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði]

but	that	he	was	unable	to	effect	with	the	Perthshire	people	the
但	那	他	曾是	无法	到	影响	和	这	珀斯郡	人们	这

[ˈmɑːrvələs] [ˈkjʊrz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ɪn][ˈɪndiə] .

marvellous	cures	he	had	brought	about	in	India	.
奇妙	治愈	他	有	带来	关于	在	印度	.

但他却无法将他在印度取得的神奇疗效带给珀斯郡的人民。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈsɜːrvənt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [beɪs]

Perhaps	the	Indian	servant	may	have	attracted	the	attention	of	some	base
也许	这	印度	仆人	可能	有	吸引	这	注意力	的	一些	根据

[ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɛzdeɪl] .

imitator	of	the	honourable	Esdaile	.
模仿者	的	这	光荣的	埃斯代尔	.

或许这位印度仆人引起了某些卑鄙的模仿者对尊贵的埃斯代尔的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ræŋk] ,

It	may	be	noted	that	an	officer	of	rank	,
它	可能	是	著名的	那	一个	官	的	秩	,

值得注意的是，一名军衔为……的军官，

[huːz] ['fæməli][wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt]['veri] ['dɪstənt] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

whose	family	were	friends	and	not	very	distant	neighbours	in	the	south	of
谁	家庭	是	朋友们	和	不是	非常	遥远	邻居	在	这	南	的

['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [lɔːrd] ['sɪdni] [^ə'dɔlfin] ['ɔzˌbɔrn] ,

England	of	the	late	Rev	.	Lord	Sydney	Godolphin	Osborne	,
英格兰	的	这	晚的	牧师	.	主	悉尼	高多芬	奥斯本	,

他们的家人是已故的悉尼·戈多尔芬·奥斯本牧师勋爵在英格兰南部的朋友和邻居，住得也不算太远。

[ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnə] .

experienced	some	singular	phenomena	.
经验丰富的	一些	单数	现象	.

经历了一些奇特的现象。

[lɔːrd] ['sɪdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪpnətɪst] , [ænd; ənd] [kjʊr] , [ɔːr] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kjʊr] , ['meni]

Lord	Sydney	was	a	great	hypnotist	,	and	cured	,	or	believed	he	cured	,	many
主	悉尼	曾是	一个	伟大的	催眠师	,	和	治愈	,	或者	相信	他	治愈	,	许多

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['epɪlepsi] .

cases	of	epilepsy	.
案例	的	癫痫	.

悉尼勋爵是一位伟大的催眠师，他治愈（或者说他自认为治愈）了许多癫痫病例。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]['kwestʃən] ['sʌfərd] [æt; ət][taɪmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	officer	in	question	suffered	at	times	from	a	tickling	in	his	face	,
这	官	在	问题	遭受	在	时代	从	一个	挠痒痒	在	他的	脸	,

这名警官有时会感到脸部发痒。

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] ;

which	annoyed	him	very	much	;
哪个	恼怒	他	非常	很多	;

这让他非常恼火；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

it	seemed	to	be	more	on	the	cheeks	than	in	the	corners	behind	the
它	似乎	到	是	更多的	在	这	脸颊	比	在	这	角落	在后面	这

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

似乎更多集中在脸颊上，而不是鼻孔后面的嘴角。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hɪpnətɪzəm][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

The	connection	with	hypnotism	is	seen	in	the	next	case	.
这	联系	和	催眠术	是	已见	在	这	下一个	案件	.

下一个案例将体现它与催眠术的联系。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['ɑːrmi] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] ['meni]

A	much	younger	man	,	a	captain	in	the	Indian	army	,	who	had	attended	many
一个	很多	年轻	男人	,	一个	队长	在	这	印度	军队	,	WHO	有	参加	许多

['spɪrɪtɪst] ['seɪɑːns] ,

spiritist	seances	,
灵媒	降神会	,

一位年轻得多的印度陆军上尉，曾多次参加过通灵会，

['sʌfərd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

suffered	much	the	same	sort	of	tickling	annoyance	.
遭受	很多	这	相同的	种类	的	挠痒痒	烦恼	.

也遭受了类似的痒痒困扰。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['pəːsikjuːtid] .

Both	were	perfectly	sane	,	and	were	doubtless	persecuted	.
两个都	是	完美	理智	,	和	是	毫无疑问	受迫害	.

他们两人神智都很正常，无疑都遭受了迫害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , ['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

They	were	intelligent	,	capable	people	.
他们	是	聪明的	,	有能力的	人们	.

他们都是聪明能干的人。

[ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] -

A	friend	informs	the	writer	that	when	some	years	ago	he	visited	a	fortune	-
一个	朋友	通知	这	作家	那	什么时候	一些	年	前	他	到访	一个	财富	-

['telər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [klæs] [ɪn] ['lʌndən] ,

teller	of	the	Mrs	.	Piper	class	in	London	,
出纳员	的	这	太太	.	派珀	班级	在	伦敦	,

一位朋友告诉作者，几年前他在伦敦拜访了一位像派珀夫人那样的算命先生时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] ['trɪklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['daʊtləs] [frʌm; frəm] ['hɪpnətɪzəm] , [tuː; tə] [help]

he	had	a	cold	trickling	up	his	feet	,	doubtless	from	hypnotism	,	to	help
他	有	一个	寒冷的	涓涓细流	向上	他的	脚	,	毫无疑问	从	催眠术	,	到	帮助

[θɔːt] ['riːdɪŋ] .

thought	reading	.
想法	阅读	.

他脚底发凉，这无疑是催眠术造成的，目的是帮助他读心。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	tickling	of	the	face	is	the	result	of	a	more	or	less	vain	attempt	to	reach
这	挠痒痒	的	这	脸	是	这	结果	的	一个	更多的	或者	较少的	徒劳	试图	到	抵达

[ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [aɪ] .

the	ear	or	eye	.
这	耳朵	或者	眼睛	.

脸部发痒是试图够到耳朵或眼睛但未成功的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [huːz] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ə'fektɪd]

It	will	be	felt	by	people	driving	whose	ear	and	eye	would	otherwise	be	affected
它	将要	是	毛毡	经过	人们	驾驶	谁	耳朵	和	眼睛	会	否则	是	做作的

.

:

.

驾驶者会感受到这种震动，因为他们的耳朵和眼睛原本就会受到影响。

['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spoʊzd] [pleɪs] [meɪ] ['sʌfər] [mɔːr] ,

People	sleeping	in	an	exposed	place	may	suffer	more	,
人们	睡眠	在	一个	裸露	地方	可能	遭受	更多的	,

睡在露天场所的人可能会遭受更大的伤害。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ə'tæk] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

as	the	fixed	recumbent	position	makes	them	obnoxious	to	attack	,	as	was
作为	这	固定的	卧式	位置	制作	他们	令人讨厌的	到	攻击	,	作为	曾是

['priːviəsli] [ri'mɑːkt] .

previously	remarked	.
之前	评论	.

正如之前提到的，由于它们固定的卧姿，攻击它们变得十分棘手。

[ðə; ði] [ˌhaɪpəres'θiʒə] [spredz] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] .

The	hyperaesthesia	spreads	in	a	slight	degree	round	the	eye	.
这	感觉过敏	传播	在	一个	轻微	程度	圆形的	这	眼睛	.

眼周感觉过敏症状轻微扩散。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [jet] ;
The nature of the eye is hardly understood yet ;
这 自然 的 这 眼睛 是 几乎 理解 然而 ;

眼睛的本质至今仍鲜为人知;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['pɪktʃərz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] ,
it is quite possible that subconscious pictures pass before us like a cinematograph ,
它 是 相当 可能的 那 潜意识 图片 经过 前 我们 喜欢 一个 电影摄影 ,

潜意识中的画面很可能像电影放映机一样在我们眼前闪过。

[ɪn'fɔːsɪŋ] [ɔːr] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
enforcing or enforced by our thoughts .
强制执行 或者 强制执行 经过 我们的 想法 .

通过我们的思想来强制执行或强制执行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [self] - ['hɪpnətɪzəm] .
It has been remarked that thought is a species of self - hypnotism .
它 有 到过 评论 那 想法 是 一个 物种 的 自己 - 催眠术 .

有人指出，思想是一种自我催眠。

['hɪpnətɪzəm] [meɪ] ['oʊnli] [meɪk] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪfaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ]
Hypnotism may only make these pictures more distinct and modify them by
催眠术 可能 仅有的 制作 这些 图片 更多的 清楚的 和 调整 他们 经过
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

催眠术或许只会让这些画面更加清晰，并逐步改变它们。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ] ,
In the attempt to inflict a picture on the eye ,
在 这 试图 到 造成 一个 图片 在 这 眼睛 ,

为了给眼睛留下印象，

['oʊnli] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
only the dark image of it may be seen .
仅有的 这 黑暗的 图像 的 它 可能 是 已见 .

只能看到它的黑色影像。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [maɪnd] .
The writer believes that this means failure to affect the mind .
这 作家 相信 那 这 方法 失败 到 影响 这 头脑 .

作者认为这意味着未能影响人们的思想。

[biˈnei] [ænd; ənd] - ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɑːrk] ['æftər] - ['ʃædoʊ] .
Binet and Féré mention the dark after - shadow .
比内 和 - 提到 这 黑暗的 后 - 阴影 .

比内和费雷提到了阴影。

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ] , [mə'kænɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
The extremest direct effect of hypnotism upon the eye , mechanically speaking ,
这 极端 直接的 影响 的 催眠术 之上 这 眼睛 , 机械地 请讲 ,

从机械学角度来说，催眠对眼睛最直接的影响是:

[ɪz] ['daʊtləs] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [wɑːftid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
is doubtless scarcely more than the shock of thistledown wafted against it by
是 毫无疑问 几乎 更多的 比 这 震惊 的 蓟绒 飘散 反对 它 经过
[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] .
a gentle breeze .
一个 温和的 微风 .

无疑只不过是微风吹拂下蓟绒的轻微震动而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

It	appears	to	affect	the	corners	of	the	eye	;
它	出现	到	影响	这	角落	的	这	眼睛	;

它似乎会影响眼角；

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [fɪlm] [ɪz] [pərˈhæps] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

the	electric	film	is	perhaps	divided	by	the	approach	over	the	skin	to	another
这	电的	电影	是	也许	分割	经过	这	方法	超过	这	皮肤	到	其他

[ænd; ənd] [ˈdæmpər] [ˈtɪʃuː] .

and	damper	tissue	.
和	阻尼器	组织	.

电膜可能通过皮肤接触到另一种较湿润的组织而分裂。

[bʌt; bət] [ˌhaɪpəresˈθiʒə] [ˈsʌmtaɪmz] [spredz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃiːk] .

But	hyperaesthesia	sometimes	spreads	to	the	upper	cheek	.
但	感觉过敏	有时	传播	到	这	上	脸颊	.

但感觉过敏有时会蔓延到上脸颊。

[ˈmædəm] [diː] - [sɔː] [ˈruːbɪnˌstaɪnz] [həˈluːsənətɔːri] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Madame	de	Maceine	saw	Rubinstein's	hallucinatory	picture	with	the	corner	of	her
夫人	德	-	锯	鲁宾斯坦的	幻觉	图片	和	这	角落	的	她

[aɪ] . [-] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈθɪsldaʊn] [bloʊn] [əˈgenst] [ðə; ði]

eye	.	[	22	]	A	shock	even	as	slight	as	a	bit	of	thistledown	blown	against	the
眼睛	.	[	-	]	一个	震惊	甚至	作为	轻微	作为	一个	少量	的	蓟绒	吹	反对	这

[ˈkɔːrniə] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] — [taɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈkrɔːsɪŋ] .

cornea	might	be	ill	—	timed	at	a	street	-	crossing	.
角膜	可能	是	患病的	—	定时	在	一个	街道	-	过境	.

马塞纳夫人用眼角瞥见了鲁宾斯坦的幻觉影像。[22] 即使像一小撮蓟绒吹到角膜上那样轻微的刺激也可能造成不良后果——尤其是在过马路的时候。

[ˈmɪstər] . [es] . [ʌv; əv] [biː] — — [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [kɪld] .

Mr	.	S	.	of	B	—	—	was	run	over	in	the	streets	of	London	and	killed	.
先生	.	S	.	的	B	—	—	曾是	跑步	超过	在	这	街道	的	伦敦	和	被杀	.

B——的S先生在伦敦街头被车撞倒身亡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [hɪpˈnɑːtɪkli] [əˈfektɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ræps]

He	had	been	previously	hypnotically	affected	,	for	he	heard	quantities	of	raps
他	有	到过	之前	催眠地	做作的	,	为了	他	听到	数量	的	说唱

;
;
;

他之前曾受到催眠术的影响，因为他听到了大量的敲击声；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈfrendli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈhɪpnətɪst] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

these	were	no	friendly	signs	of	spirits	,	but	the	affection	of	his	early	hypnotists	practising	against	him	.
这些	是	不	友好的	标志	的	烈酒	,	但	这	感情	的	他的	早期的	催眠师	练习	反对	他	.

这些并非友善的神灵显灵，而是他早期的催眠师们对他施展的“爱意”在作祟。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈviːdeɪ] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ˈdeɪli] [nuːz] , [dʒʊˈlaɪ] - .]

[	Footnote	22	:	Vide	a	leading	article	,	Daily	News	,	July	23	.	]
[	脚注	-	:	视频	一个	领导	文章	,	日常的	消息	,	七月	-	.	]

[脚注 22：参见《每日新闻》7 月 23 日的社论。]

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [siːn] , [ðə; ði] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [əˈfektɪd] ,

A	double	image	is	seen	,	the	eye	being	curiously	affected	,
一个	双倍的	图像	是	已见	,	这	眼睛	存在	奇怪的是	做作的	,

眼睛出现重影，表现出一种奇特的视觉效果。

[wen] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]

when	for	instance	the	knobs	of	a	chest	of	drawers	appeared	through	the
什么时候	为了	实例	这	旋钮	的	一个	胸部	的	抽屉	出现	通过	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

例如，当幻象中出现五斗橱的把手时。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][veɪl][ɔːr][mɪst][ʌv; əv]['ɪbən] [kæl'duːn] .

The	vision	is	in	the	veil	or	mist	of	Ibn	Khaldoon	.
这	想象	是	在	这	面纱	或者	薄雾	的	伊本	哈尔杜恩	.

异象存在于伊本·赫勒敦的面纱或迷雾之中。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [kæst][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'septɪv] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

Does	not	this	cast	a	light	upon	the	conceptive	and	receptive	powers	of	the	eye
做	不是	这	投掷	一个	光	之上	这	概念	和	接受	权力	的	这	眼睛

.

:

.

这难道不揭示了眼睛的感知和接受能力吗?

[ðə; ði] [kən'septɪv] ['paʊər] [ɪz] [ʃoʊn] , [æz; əz][bi'nei][ænd; ənd] - [rɪ'mɑːrk] ,

The	conceptive	power	is	shown	,	as	Binet	and	Féré	remark	,
这	概念	力量	是	所示	,	作为	比内	和	-	评论	,

正如比内和费雷所指出的那样，概念的力量得到了展现。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

by	the	fact	that	our	imagination	has	done	away	with	the	end	of	a
经过	这	事实	那	我们的	想像力	有	完毕	离开	和	这	结尾	的	一个

[nɜːrv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

nerve	which	should	be	seen	at	every	instant	of	our	lives	.
神经	哪个	应该	是	已见	在	每一个	立即的	的	我们的	生活	.

因为我们的想象力抹去了神经末梢，而这条神经末梢本应在我们生活的每一刻都可见。

[laɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['fiːb(ə)l] ['hɪpnətɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][riˈækʃ(ə)n]

Light	images	may	be	given	by	feeble	hypnotists	of	which	but	the	dark	reaction
光	图片	可能	是	给定	经过	微弱	催眠师	的	哪个	但	这	黑暗的	反应

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

can	be	detected	only	once	in	a	way	.
能	是	检测到	仅有的	一次	在	一个	方式	.

一些催眠术水平不高的催眠师可能会给出一些浅显的图像，但这种图像的暗反应只能以某种方式检测到一次。

[kəm'per] [bi'nei][ænd; ənd] - .

Compare	Binet	and	Féré	.
比较	比内	和	-	.

比较比内和费雷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps]['noʊtɪd] [wen] [hɪp'nɑːtɪk] [spiːtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .

They	are	perhaps	noted	when	hypnotic	speech	does	not	come	off	and	is	not	heard	.
他们	是	也许	著名的	什么时候	催眠的	演讲	做	不是	来	离开	和	是	不是	听到	.

当催眠语无法发出或听不到时，人们可能会注意到这一点。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][wʌn] [aɪ] ['oʊnli][ɪz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	small	vision	in	one	eye	only	is	separate	from	the	landscape	,
这	小的	想象	在	一	眼睛	仅有的	是	分离	从	这	景观	,

只有一只眼睛的视野很小，无法看到周围的景色。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
and **practically** **does** **not** **much** **influence** **the** **mind** **of** **the** **person** **on** **whom** **it**
和 几乎 做 不是 很多 影响 这 头脑 的 这 人 在 谁 它
[ɪz] [in'fliktid] ,
is **inflicted** **,**
是 造成的 ,

而且实际上对受害者的心理影响不大。

[huː] [kən'tɪnjuːz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'luːʒn] , ['kɔːzɪŋ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
who **continues** **aware** **that** **it** **is** **a** **mere** **delusion** **,** **causing** **scarcely** **anything** **but**
WHO 继续 意识到的 那 它 是 一个 仅仅 错觉 , 导致 几乎 任何事物 但
['traɪflɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
trifling **interruption** **.**
琐事 中断 .

他始终明白这只是一种错觉，除了造成一些无关紧要的干扰之外，几乎不会造成任何影响。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ,
This **is** **perhaps** **only** **the** **case** **with** **the** **few** **,**
这 是 也许 仅有的 这 案件 和 这 很少 ,

这种情况或许只发生在少数人身上。

[mɔːr] ['nuːmərəs] [haʊ'evər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [neiʃəns][ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] ,
more **numerous** **however** **amongst** **the** **strong** **nations** **than** **amongst** **the** **weaker** **ones** **,**
更多的 很多的 然而 在 这 强的 国家 比 在 这 较弱 一个 ,

然而，强国中的这类人口比弱国中的要多。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['hɪpnətɪzəm] , [ɔːr][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪf]
who **are** **impervious** **to** **ordinary** **hypnotism** **,** **or** **could** **only** **be** **hypnotised** **if**
WHO 是 不透水的 到 普通的 催眠术 , 或者 可以 仅有的 是 被催眠 如果
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fə'tiːgd] .
extraordinarily **fatigued** **.**
非常 疲劳 .

那些对普通催眠术免疫的人，或者只有在极度疲劳的情况下才能被催眠的人。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'dʊrəns] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər]
The **development** **of** **intelligence** **and** **perhaps** **endurance** **increases** **the** **number**
这 发展 的 智力 和 也许 耐力 增加 这 数字
[ʌv; əv] [ðiːz] .
of **these** **.**
的 这些 .

智力的发展，或许还有耐力的增强，都会增加这类现象的数量。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [huːm] ['haɪdnˌhaɪn] [faʊnd] [soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
I **imagine** **the** **students** **in** **Germany** **,** **whom** **Heidenhain** **found** **so** **superior** **to** **our**
我 想象 这 学生 在 德国 , 谁 海登海因 成立 所以 优越的 到 我们的
['brɪtɪʃ] ['stjʊdnts] ,
British **students** **,**
英国 学生 ,

我想象着海登海因认为德国学生比英国学生优秀得多的那些德国学生，

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['faɪtɪŋ] [klʌb]
were **not** **only** **better** **educated** **,** **as** **is** **usual** **,** **but** **were** **also** **fighting** **club**
是 不是 仅有的 更好的 受过教育 , 作为 是 通常 , 但 是 还 斗争 俱乐部
[men] ,
men **,**
男人 ,

他们不仅受过更好的教育（这很正常），而且还参加过搏击俱乐部。

['hɑrdnd] [tu:; tə][peɪn] , [ænd; ənd]['veri] [su:'pɪriər][tu:; tə][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ]
hardened to pain , and very superior to the bulk of their British
硬化 到 疼痛 , 和 非常 优越的 到 这 大部分 的 他们的 英国
[kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
contemporaries in courage and endurance .
同时代人 在 勇气 和 耐力 .

他们能忍受痛苦，在勇气和耐力方面远胜于大多数英国同代人。

[ðə; ði][wɜ:rd][skɪn] - [di:p] ['hɪpnətɪzəm] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]
The word skin - deep hypnotism might well be applied to the cases just mentioned
这 单词 皮肤 - 深的 催眠术 可能 出色地 是 应用 到 这 案例 只是 提及
.
:
.

“肤浅催眠”一词或许很适合用来形容刚才提到的那些案例。

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts]['krɪmɪn(ə)l][ju:z] .
To show instances of its criminal use .
到 展示 实例 的 它是 刑事 使用 .

举例说明其犯罪用途。

['hɪpnətɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] , [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ə'genst] [æn; ən] ['ɔ:striən]
Hypnotism has been used , there is reason to believe , against an Austrian
催眠术 有 到过 用过的 , 那里 是 原因 到 相信 , 反对 一个 奥地利
[æm'bæsədər] [ɪn] ['pi:təzbə:g] ,
ambassador in Petersburg ,
大使 在 圣彼得堡 ,

有理由相信，催眠术曾被用来对付奥地利驻圣彼得堡大使。

[hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pepərz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
who found his papers in disorder , and saw a pale young man in his study .
WHO 成立 他的 文件 在 紊乱 , 和 锯 一个 苍白 年轻的 男人 在 他的 学习 .

他发现自己的文件凌乱不堪，还看到书房里有一个脸色苍白的年轻人。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][bi:; bi][kloʊzd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [noʊ][wʌn]
Ordering the gates to be closed , he was told by the porter that no one
订购 这 大门 到 是 关闭 , 他 曾是 讲述 经过 这 搬运工 那 不 一
[hæd; həd] ['entərd] ,
had entered ,
有 进入 ,

他下令关上大门，门房告诉他没有人进来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [æm'bæsədər] — [ə; eɪ] [læd] [ðə; ði]
but that the ghost of the son of a former ambassador — a lad the
但 那 这 鬼 的 这 儿子 的 一个 以前的 大使 — 一个 小伙子 这
['raɪtər] [nu:] [hu:] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] — ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
writer knew who died at the Embassy — haunted the house .
作家 知道 WHO 死亡 在 这 大使馆 — 闹鬼的 这 房子 .

但据说，一位前大使的儿子——作者认识的一位在使馆去世的年轻人——的鬼魂一直萦绕在这所房子里。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
The ghost was therefore a hallucination inflicted on the ambassador .
这 鬼 曾是 所以 一个 幻觉 造成的 在 这 大使 .

因此，这个鬼魂是大使产生的幻觉。

- [deθ] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
Stepniak's death at a level - crossing on a railway ,
- 死亡 在 一个 等级 - 过境 在 一个 铁路 ,

斯捷普尼亚克在铁路平交道口丧生

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['stuːɜts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

might	be	brought	about	as	Mr	.	Stewart's	was	in	the	street	.
可能	是	带来	关于	作为	先生	.	斯图尔特的	曾是	在	这	街道	.

这可能与斯图尔特先生在街头遭遇的情况类似。

[prɪns] [ˌælɪg'zændər] [ʌv; əv] - ['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði]

Prince	Alexander	of	Battenburg's	mental	prostration	might	be	brought	about	by	the
王子	亚历山大	的	-	精神的	俯伏	可能	是	带来	关于	经过	这

[seɪm] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .

same	means	when	he	was	kidnapped	.
相同的	方法	什么时候	他	曾是	被绑架	.

巴滕堡的亚历山大王子精神崩溃可能是由于他被绑架时所采取的同样手段造成的。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [kɔːzd] [baɪ] - ,

At	the	time	of	the	dispute	between	England	and	Russia	,	caused	by	Penjdeh	,
在	这	时间	的	这	争议	之间	英格兰	和	俄罗斯	,	导致	经过	-	,

在彭杰德引发的英俄争端时期，

[ə; eɪ] [griːk] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌɪndɪ'skriːt] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

a	Greek	naval	officer	showed	a	slightly	indiscreet	attachment	for	England	.
一个	希腊语	海军	官	显示	一个	轻微地	轻率	依恋	为了	英格兰	.

一位希腊海军军官对英国表现出略显轻佻的喜爱。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [hiː; hi] [held] ,

Shortly	afterwards	he	was	removed	for	a	time	from	the	post	he	held	,
不久	然后	他	曾是	已移除	为了	一个	时间	从	这	邮政	他	握住	,

不久之后，他被暂时免去了原职。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] ,

as	he	was	considered	not	quite	sane	;	he	had	been	at	Copenhagen	,
作为	他	曾是	经过考虑的	不是	相当	理智	;	他	有	到过	在	哥本哈根	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

He	was	,
他	曾是	,

因为他被认为精神不太正常；他曾去过哥本哈根，他当时是。

[haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

however	,	restored	to	the	navy	,
然而	,	恢复	到	这	海军	,

然而，归还海军后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [hiː; hi]

as	it	was	considered	rather	good	for	his	health	than	otherwise	that	he
作为	它	曾是	经过考虑的	相当	好的	为了	他的	健康	比	否则	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

should	go	to	sea	.
应该	去	到	海	.

人们认为，出海对他的健康更有益。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'ploʊmətɪst] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['fjuːmei]

He	and	an	English	diplomatist	at	Copenhagen	had	been	at	Fiume
他	和	一个	英语	外交官	在	哥本哈根	有	到过	在	阜姆

[tə'geðər] [ɑːn] ['duːti] ,

together	on	duty	,
一起	在	责任	,

他和一位驻哥本哈根的英国外交官曾一起在阜姆执行任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从鬼屋和鬼魂身上得出的推(Inferences from Haunted Houses and Haunted)

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [trikt] [baɪ] ['hɪpnətɪst] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	former	was	undoubtedly	tricked	by	hypnotists	,	pretending	to	be
和	这	以前的	曾是	无疑	被骗了	经过	催眠师	,	假装	到	是

['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:meɪsnri] ,

acting	for	freemasonry	,
表演	为了	共济会	,

前者无疑是被催眠师欺骗了，催眠师假装是为共济会效力。

[ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [sɪns] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd] .

a	trick	played	since	on	another	person	,	and	before	in	England	on	a	third	.
一个	诡计	玩	自从	在	其他	人	,	和	前	在	英格兰	在	一个	第三	.

这招之前也用在了另一个人身上，而且在英国也用在了第三个人身上。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

It	has	also	been	played	in	Italy	long	ago	.
它	有	还	到过	玩	在	意大利	长的	前	.

很久以前，意大利也曾演奏过这种音乐。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] [ven'trɪləkwɪst] ,

The	voices	would	be	taken	for	ventriloquists	,
这	声音	会	是	已采取	为了	腹语表演者	,

人们会以为这些声音是腹语表演者发出的。

[waɪlst] [si:nz] [hɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn] ['kætəlepsi] [baɪ][ə; eɪ]

whilst	scenes	heard	would	be	considered	to	be	perceived	in	catalepsy	by	a
而	场景	听到	会	是	经过考虑的	到	是	感知	在	僵直症	经过	一个

['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

person	in	good	health	,
人	在	好的	健康	,

虽然健康的人听到的场景会被认为是处于僵直状态时所感知到的，

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

and	in	full	possession	of	his	faculties	,	if	not	a	doctor	.
和	在	满的	拥有	的	他的	学院	,	如果	不是	一个	医生	.

即使不是医生，他也完全具备相应的能力。

[æt; ət]['fju:meɪ][ɪz][ðə; ði] ['hwaithed] [tɔ:r'pi:doʊ][ˌmænjə'fæktəri] ,

At	Fiume	is	the	Whitehead	torpedo	manufactory	,
在	阜姆	是	这	怀特黑德	鱼雷	工厂	,

阜姆有怀特黑德鱼雷制造厂，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent]

but	as	the	hammering	and	other	noises	connected	with	it	would	prevent
但	作为	这	锤击	和	其他	噪音	连接	和	它	会	防止

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pɝ:sənz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t][æt; ət] ,

the	chief	persons	in	charge	of	the	factory	from	being	got	at	,
这	首席	人	在	收费	的	这	工厂	从	存在	得到	在	,

但是，由于敲击声和其他相关噪音会妨碍人们接近工厂的主要负责人，

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [fɔɪld] [ðer; ðər] .

the	hypnotists	were	doubtless	foiled	there	.
这	催眠师	是	毫无疑问	挫败	那里	.

催眠师们的计划无疑在那里失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

Of	course	they	may	have	got	some	information	indirectly	,	but	nothing
的	课程	他们	可能	有	得到	一些	信息	间接	,	但	没有什么

[ʌv; əv] [haɪ] ['vælju:] .

of	high	value	.
的	高的	价值	.

当然，他们可能间接获得了一些信息，但没有什么有价值的信息。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [prə'duːst] [æt; ət][biː] — — [haʊs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [les] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

The	alarm	produced	at	B	—	—	House	was	brought	about	less	by	the	phenomena
这	警报	生产	在	B	—	—	房子	曾是	带来	关于	较少的	经过	这	现象

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]['veɪgəs] [nɜːrv] [ɔːr] [hɑːrt] .

than	by	the	pressure	on	the	vagus	nerve	or	heart	.
比	经过	这	压力	在	这	迷走神经	神经	或者	心	.

B——楼引起的警报与其说是某种现象引起的，不如说是迷走神经或心脏受到压迫引起的。

['weðər] ['feɪt(ə)l] ['sɪŋkəpi] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] , [æz; əz]

Whether	fatal	syncope	can	be	produced	by	modifying	the	heart	beats	,	as
无论	致命的	昏厥	能	是	生产	经过	修改	这	心	节拍	,	作为

['mɪstər] . ['vɪnsnt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

Mr	.	Vincent	suggests	it	can	,
先生	.	文森特	建议	它	能	,

如文森特先生所言，通过改变心跳频率是否会导致致命性晕厥?

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

is	of	course	a	question	for	a	doctor	.
是	的	课程	一个	问题	为了	一个	医生	.

这当然应该咨询医生。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

He	seems	to	think	such	cases	not	uncommon	.
他	似乎	到	思考	这样的	案例	不是	罕见	.

他似乎认为这种情况并不罕见。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'tækt] [baɪ] ['hɪpnətɪst] [twaɪs] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sɪŋkəpi] .

A	gentleman	attacked	by	hypnotists	twice	suffered	from	syncope	.
一个	绅士	遭到攻击	经过	催眠师	两次	遭受	从	昏厥	.

一位曾两次遭到催眠师袭击的男士患上了晕厥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːviəsli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti]

He	was	previously	suffering	from	exhaustion	brought	on	by	rowing	a	party
他	曾是	之前	痛苦	从	疲惫	带来	在	经过	划船	一个	派对

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][skwɔːl] ,

for	their	lives	in	a	squall	,
为了	他们的	生活	在	一个	暴风雨	,

他之前因在暴风雨中划船护送一队人逃生而精疲力竭。

[ænd; ənd] [tʊk] ['strɪkniːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːktɜ-z] ['ɔːrdərz] ; [ðæt] ['medɪkəmənt] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

and	took	strychnine	at	a	doctor's	orders	;	that	medicament	,	as	is	known	,
和	采取	士的宁	在	一个	医生的	订单	;	那	药物	,	作为	是	已知	,

[meɪks] [ðə; ði] [nəːvs] [mɔːr] ['sensətɪv] .

makes	the	nerves	more	sensitive	.
制作	这	神经	更多的	敏感的	.

他遵医嘱服用了士的宁；众所周知，这种药物会使神经更加敏感。

['fɜːrðər] ['ræskəli] [ə'tempts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['betər] - ['sɪtʃueɪtɪd] ['haʊzɪz] .

Further	rascally	attempts	were	a	failure	in	better	-	situated	houses	.
更远	赖皮	尝试	是	一个	失败	在	更好的	-	位于	房屋	.

在位置更好的房子里，进一步的偷窃尝试均告失败。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] [greɪt] ;

The	terror	of	hearing	a	voice	suddenly	is	in	those	circumstances	very	great	;
这	恐怖	的	听力	一个	嗓音	突然	是	在	那些	情况	非常	伟大的	;

在这种情况下，突然听到声音会让人感到非常恐惧；

[ə'genst] [wʌn][ɪn] [gʊd] [helθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] , [noʊ] [daʊt] .

against	one	in	good	health	it	is	less	,	no	doubt	.
反对	一	在	好的	健康	它	是	较少的	,	不	怀疑	.

与健康人相比，这种影响无疑要小一些。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['gɪv(ə)n][æt; ət][biː] — — [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs]

The	trouble	given	at	B	—	—	was	particularly	great	in	the	case	of	Miss
这	麻烦	给定	在	B	—	—	曾是	特别	伟大的	在	这	案件	的	错过

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

B——处给摩尔小姐带来的麻烦尤其大。

[-] [huː] ['skersli] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] ['friːərz] ['kɑːmræd][ɪn][noʊ] . [wʌn] ,

[	23	]	who	scarcely	slept	for	a	week	;	she	was	Miss	Freer's	comrade	in	No	.	1	,
[	-	]	WHO	几乎	睡着了	为了	一个	星期	;	她	曾是	错过	弗里尔的	同志	在	不	.	1	,

[23] 她连续一周几乎没怎么睡觉；她是弗里尔小姐在1号的同伴，

[ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][biː] — — ,

the	S	.	W	.	corner	room	of	the	house	at	B	—	—	,
这	S	.	W	.	角落	房间	的	这	房子	在	B	—	—	,

B——号房子的西南角房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] [ruːm] [wer] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

and	the	most	exposed	room	where	voices	were	chiefly	heard	;	and	that	,	too	,
和	这	最多	裸露	房间	在哪里	声音	是	主要	听到	;	和	那	,	也	,

还有那间最容易听到人声的房间；而且，那间房间也是

[baɪ][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [slept] [ðer; ðər] , [mɪs] [en] . , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [kjuː] . ,

by	almost	every	one	who	slept	there	,	Miss	N	.	,	the	Rev	.	Mr	.	Q	.	,
经过	几乎	每一个	一	WHO	睡着了	那里	,	错过	N	.	,	这	牧师	.	先生	.	问	.	,

几乎所有在那里过夜的人，包括N小姐、Q牧师先生，都这么说。

['fɑːðər] - . , [ænd; ənd] ['mædəm] [bwa'soʊz] .

Father	MacL	.	,	and	Madame	Boisseaux	.
父亲	-	.	,	和	夫人	布瓦索	.

麦克劳神父和布瓦索夫人。

[ðə; ði][roʊd][ræn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

The	road	ran	nearest	to	it	there	.
这	路	跑	最近的	到	它	那里	.

那条路离它最近。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [noʊ] . [wʌn] , [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [ruːm] ,

The	writer	believes	that	the	remarkable	fact	that	No	.	1	,	the	S	.	W	.	room	,
这	作家	相信	那	这	卓越	事实	那	不	.	1	,	这	S	.	W	.	房间	,

作者认为，1号房间，也就是西南房间，是一个非凡的事实。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['dʌbljuː] . [ruːm] , [noʊ] . [θriː] , [ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ruːm] ,

No	.	2	,	the	W	.	room	,	No	.	3	,	the	N	.	W	.	room	,
不	.	2	,	这	W	.	房间	,	不	.	3	,	这	N	.	W	.	房间	,

2号房间（西房间），3号房间（西北房间），

[ʃoʊd] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]

showed	a	far	higher	average	of	phenomena	than	the	other	five	—	i	.	e	.	the
显示	一个	远的	更高	平均的	的	现象	比	这	其他	五	—	我	.	e	.	这

[θriː] ['iːstərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['sentər][ruːmz; rʊmz] — [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər]

three	eastern	and	the	north	and	south	centre	rooms	—	is	accounted	for
三	东	和	这	北	和	南	中心	房间	—	是	已记录	为了

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

by	the	following	circumstances	.
经过	这	下列的	情况	.

与其他五个房间（即东侧三个房间以及南北中心房间）相比，该房间的现象平均值要高得多，这可以用以下情况来解释。

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [haʊs] , " [piː] . - .]

[	Footnote	23	:	"	Alleged	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	118	.	]
[	脚注	-	:	"	据称	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 23："B—— 房屋闹鬼传闻"，第 118 页。]

[noʊ] . [eɪt] , [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][noʊ] . [wʌn] ,

No	.	8	,	the	south	room	,	was	much	exposed	,	but	unlike	No	.	1	,
不	.	8	,	这	南	房间	,	曾是	很多	裸露	,	但	与此不同	不	.	1	,

8号房，也就是南面的房间，非常容易受到外界环境的影响，但与1号房不同的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

it	had	no	door	in	a	line	with	another	door	and	a	window	.
它	有	不	门	在	一个	线	和	其他	门	和	一个	窗户	.

它没有一扇门，而是与另一扇门和一扇窗户并排摆放。

[ə'pɑːn][noʊ] . [wʌn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][də'rekt] [ə'tæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['nɔːrθwərd] [ɔːr]

Upon	No	.	1	an	almost	direct	attack	could	be	made	from	northward	or
之上	不	.	1	一个	几乎	直接的	攻击	可以	是	制成	从	向北	或者

['saʊθwərd] ;

southward	;
向南	;

从1号位置几乎可以直接从北面或南面发起攻击；

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] , [wɜːr; wər]

for	the	partition	walls	of	the	house	,	as	well	as	the	outer	walls	,	were
为了	这	分割	墙壁	的	这	房子	,	作为	出色地	作为	这	外	墙壁	,	是

['veri] [θɪk] . [-]

very	thick	.	[	24	]
非常	厚的	.	[	-	]

因为房子的隔墙和外墙都很厚。[24]

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [haʊs] , " [piː] . - ; ['ɪbɪd] . ,

[	Footnote	24	:	"	Alleged	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	94	;	ibid	.	,
[	脚注	-	:	"	据称	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	;	同上	.	,

[脚注24："B——房子闹鬼传闻"，第94页；同上，

[piː] . - , [noʊt] .]

p	.	140	,	note	.	]
p	.	-	,	笔记	.	]

第140页，注释。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðiːz] [wɜːr; wər] [les] [soʊ] ,

In	the	new	part	of	the	house	these	were	less	so	,
在	这	新的	部分	的	这	房子	这些	是	较少的	所以	,

在新房子的那部分，这种情况就少得多。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [les] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][keɪs] [wen]

but	people	in	them	were	less	affected	than	had	been	the	case	when
但	人们	在	他们	是	较少的	做作的	比	有	到过	这	案件	什么时候

[ðə; ði][eɪtʃ] . ['fæməli] [steɪd] [ðer; ðər] .

the	H	.	family	stayed	there	.
这	H	.	家庭	入住	那里	.

但与 H. 一家居住在那里时相比，那里的人们受到的影响较小。

[ru:mz; rʊmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd][θri:][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪkt] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] .

Rooms	Nos	.	1	,	2	,	and	3	could	be	raked	from	north	or	south	.
房间	编号	.	1	,	2	,	和	3	可以	是	耙过的	从	北	或者	南	.

1号、2号和3号房间可以从北面或南面进行倾斜。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] ,

Nearly	all	the	persons	in	the	house	were	affected	,
几乎	全部	这	人	在	这	房子	是	做作的	,

屋里几乎所有人都受到了影响。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [aʊt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [hu:] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt]

and	leaving	out	one	or	two	men	who	objected	to	being	reported	,	it	appears	that
和	离开	出去	一	或者	二	男人	WHO	反对	到	存在	据报道	,	它	出现	那

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

除了少数一两名反对被报道的男子之外，女士们似乎……

[hu:] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] - [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd]['sɪksti] - [tu:] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

who	spent	in	the	aggregate	237	nights	in	the	house	,	had	sixty	-	two	nocturnal
WHO	花费	在	这	总计的	-	夜晚	在	这	房子	,	有	六十	-	二	夜

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

他们总共在这所房子里住了237个晚上，经历了62次夜间事件。

[waɪlst] [men] ['spendɪŋ] - [naɪts] [hæd; həd] ['twenti] [iks'piəriənsiz] ([bɪ'twi:n] ['bedtaɪm] [ænd; ənd]

whilst	men	spending	108	nights	had	twenty	experiences	(	between	bedtime	and
而	男人	开支	-	夜晚	有	二十	经历	(	之间	就寝时间	和

['brekfəst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [naɪt] - [taɪm]) .

breakfast	was	considered	night	-	time	)	.
早餐	曾是	经过考虑的	夜晚	-	时间	)	.

而男性在 108 个晚上里有 20 次经历（从睡觉到吃早餐的时间都算作夜间）。

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sensətɪv] ; ['oʊnli][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv]

But	three	of	the	eleven	ladies	were	very	sensitive	;	only	one	man	out	of
但	三	的	这	十一	女士们	是	非常	敏感的	;	仅有的	一	男人	出去	的

[ˌfɔ:r'ti:n] [wʌz; wəz][soʊ] .

fourteen	was	so	.
十四	曾是	所以	.

但11位女士中有3位非常敏感；14位男士中只有1位如此。

['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['i:kwəli]

Therefore	,	on	a	fair	estimate	,	men	and	women	were	about	equally
所以	,	在	一个	公平的	估计	,	男人	和	女性	是	关于	同样地

['sensətɪv] ;

sensitive	;
敏感的	;

因此，公平地估计，男性和女性的敏感度大致相同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['hɪpnətɪzəm]['dʒen(ə)rəli] .

and	this	is	the	case	with	hypnotism	generally	.
和	这	是	这	案件	和	催眠术	一般来说	.

催眠术通常也是如此。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

A	further	proof	of	the	nature	of	the	attack	.
一个	更远	证明	的	这	自然	的	这	攻击	.

这进一步证明了此次攻击的性质。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ruːmz; rʊmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz]

With	regard	to	rooms	Nos	.	1	and	2	,	the	following	curious	fact	is
和	看待	到	房间	编号	.	1	和	2	,	这	下列的	好奇的	事实	是

['noʊtɪd][baɪ] [mɪs] ['læŋtən] .

noted	by	Miss	Langton	.
著名的	经过	错过	兰顿	.

关于 1 号和 2 号房间，兰顿小姐注意到了以下有趣的事实。

" [ðə; ði] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːdəbl] [ɪn]

"	The	knocks	on	the	door	between	Nos	.	1	and	2	have	been	audible	in
"	这	敲门声	在	这	门	之间	编号	.	1	和	2	有	到过	可听见的	在

[ðɪs] [ruːm] ;

this	room	;
这	房间	;

“在这个房间里，可以听到1号和2号房间之间的门被敲响的声音；

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli] [wen] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['empti] ;

No	.	2	in	my	experience	only	when	No	.	2	is	empty	;
不	.	2	在	我的	经验	仅有的	什么时候	不	.	2	是	空的	;

根据我的经验，只有当 2 号厕所空着的时候才会出现 2 号厕所；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] . [wʌn]['oʊnli] [wen] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['empti] . " [-]

and	in	No	.	1	only	when	No	.	2	is	empty	.	"	[	25	]
和	在	不	.	1	仅有的	什么时候	不	.	2	是	空的	.	"	[	-	]

并且只有当 2 号为空时，1 号才为空。[25]

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

This	looks	as	if	attacks	were	made	from	the	opposite	side	of	the	house
这	看起来	作为	如果	攻击	是	制成	从	这	对面的	边	的	这	房子

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [les] ['iːzi] ,

to	make	detection	less	easy	,
到	制作	检测	较少的	简单的	,

看起来像是从房子另一侧发起的攻击，目的是为了增加被发现的难度。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

especially	by	daylight	.
尤其	经过	日光	.

尤其是在白天。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['ætiks][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

The	maid	-	servants	in	the	attics	were	often	more	impressed	than	the	people	in
这	女佣	-	仆人	在	这	阁楼	是	经常	更多的	印象深刻	比	这	人们	在

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

the	rooms	below	.
这	房间	以下	.

阁楼里的女佣们往往比楼下房间里的人印象更深刻。

[ðɪs] [siːmz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

This	seems	due	to	the	construction	of	the	house	;
这	似乎	到期的	到	这	建造	的	这	房子	;

这似乎是由于房屋的建造方式造成的；

[ðə; ði]['ætiks][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'proʊtʃəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

the	attics	are	more	approachable	than	the	rooms	from	the	staircase	.
这	阁楼	是	更多的	平易近人	比	这	房间	从	这	楼梯	.

从楼梯进入阁楼比进入房间更容易。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɑːr] ['betər] [ɑːn][ə; eɪ] [ster] [ðæn; ðən][ɑːn]

The	electricity	follows	the	track	of	a	person	far	better	on	a	stair	than	on
这	电	跟随	这	追踪	的	一个	人	远的	更好的	在	一个	楼梯	比	在

[ə; eɪ] ['lædər] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

电流在楼梯上比在梯子上更容易跟随人的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] .

it	may	be	remarked	.
它	可能	是	评论	.

值得一提的是。

[θɪk] [wɔːlz] , [haɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] , [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk]

Thick	walls	,	high	window	-	sills	,	a	commanding	position	,	and	a	murmuring	brook
厚的	墙壁	,	高的	窗户	-	门槛	,	一个	指挥	位置	,	和	一个	淙淙	溪

, [ɑːr; ər] [greɪt] [si'kjuəritis] [ə'genst] ['hɪpnətɪzəm] ,

,	are	great	securities	against	hypnotism	,
,	是	伟大的	证券	反对	催眠术	,

厚厚的墙壁、高高的窗台、优越的地理位置和潺潺的小溪，都是抵御催眠术的绝佳保障。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['oʊldər] [skɑːtʃ] ['kɑːslz] .

and	these	would	be	found	in	older	Scotch	castles	.
和	这些	会	是	成立	在	老	苏格兰威士忌	城堡	.

这些文物可以在苏格兰古老的城堡中找到。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['pəːliŋ] [brʊk] , [ɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ; [ɔːl] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]

Another	element	of	safety	,	the	purling	brook	,	is	here	mentioned	;	all	noise	is	a
其他	元素	的	安全	,	这	檩条	溪	,	是	这里	提及	;	全部	噪音	是	一个

[gʊd] ['æntidoʊt] ;

good	antidote	;
好的	解毒剂	;

这里还提到了另一个安全因素——潺潺溪流；所有的噪音都是很好的解药；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['hɪpnətɪzəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk]

it	is	perhaps	the	case	that	with	hypnotism	from	a	distance	the	hypnotic
它	是	也许	这	案件	那	和	催眠术	从	一个	距离	这	催眠的

[steɪt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ,

state	is	continually	waxing	and	waning	,
状态	是	持续	打蜡	和	减弱	,

或许，远程催眠术中的催眠状态是不断增强和减弱的。

[wʌn] [lɪŋk] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wikər] [wʌn] , [sək'siːdɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [im'preʃəns]

one	link	,	generally	a	weaker	one	,	succeeding	another	in	the	chain	of	impressions
一	关联	,	一般来说	一个	较弱	一	,	成功	其他	在	这	链	的	印象

[ɑːn][ðə; ði] ['temprəmənt] .

on	the	temperament	.
在	这	气质	.

在影响气质的一系列印象中，一个环节（通常是较弱的环节）接踵而至。

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəl] ,

The	diminution	being	continual	,
这	减少	存在	持续的	,

由于这种减少是持续的，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] [rɪ'nuːd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ə'gen] ,

the	force	is	renewed	by	people	getting	near	enough	to	get	a	strong	hold	again	,
这	力量	是	更新	经过	人们	获得	靠近	足够的	到	得到	一个	强的	抓住	再次	,

当人们靠近到足以再次牢牢抓住目标时，这种力量就会重新焕发活力。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [aʊt] .
otherwise it dies out .
否则 它 死亡 出去 .

否则它就会消亡。

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [haʊs] , " [piː] . - .]
[Footnote 25 : " Alleged Haunting of B — — House , " p . 169 .]
[脚注 - : " 据称 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - .]

[脚注 25："B—— 房屋闹鬼传闻"，第 169 页。]

[ðiːz] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [moʊst]['deɪndʒərəs][ɑːn] ['reɪlweɪ] ['dʒəːniz] ;
These approaches were doubtless most dangerous on railway journeys ;
这些 方法 是 毫无疑问 最多 危险的 在 铁路 旅程 ;

这些方法在铁路旅行中无疑最为危险；

['hɪpnətɪzəm][ækts] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
hypnotism acts better in a small room than in a large one ,
催眠术 行为 更好的 在 一个 小的 房间 比 在 一个 大的 一 ,

催眠术在小房间里比在大房间里效果更好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ə'fektɪd] .
and therefore a person in a railway carriage is more affected .
和 所以 一个 人 在 一个 铁路 运输 是 更多的 做作的 .

因此，火车车厢里的人受到的影响更大。

[hɪr] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['hɛlps] ['hɪpnətɪzəm] ,
Here discomfort and oppression helps hypnotism ,
这里 不适 和 压迫 帮助 催眠术 ,

在这里，不适感和压抑感有助于催眠术的实施。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but the hypnotist if in the train is in a favourable position ,
但 这 催眠师 如果 在 这 火车 是 在 一个 有利 位置 ,

但如果催眠师在火车上，他就处于有利位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['veri] [greɪt] .
as the distance is preserved very closely and need not be very great .
作为 这 距离 是 保存完好 非常 密切 和 需要 不是 是 非常 伟大的 .

因为距离保持得非常近，而且不需要很大。

['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ðə; ði]
Carriages are of the same size , and this is doubtless a help to the
马车 是 的 这 相同的 尺寸 , 和 这 是 毫无疑问 一个 帮助 到 这
['ɑːpəreɪtər] .
operator .
操作员 .

车厢尺寸相同，这无疑对操作员有所帮助。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
The frequency of phenomena being observed on the night of arrival has been
这 频率 的 现象 存在 观察到 在 这 夜晚 的 到达 有 到过
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

已经注意到在抵达当晚观察到的现象的频率。

[mɪs] [en] . , [huː] [droʊv]['oʊvər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] .
Miss N . , who drove over , was not affected .
错过 N . , WHO 驾驶 超过 , 曾是 不是 做作的 .

开车经过的N小姐没有受到影响。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['evri] [fɔːrθ] [naɪt] ;

The	average	recurrence	of	phenomena	to	each	person	was	every	fourth	night	;
这	平均的	复发	的	现象	到	每个	人	曾是	每一个	第四	夜晚	;

每个人平均每四晚会再次出现这种现象；

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][fɜːrst] [naɪts] ,

other	people	besides	those	previously	mentioned	as	suffering	on	first	nights	,
其他	人们	除了	那些	之前	提及	作为	痛苦	在	第一的	夜晚	,

除了前面提到的那些在首晚遭受痛苦的人之外，还有其他人

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['vɪzɪt] [mɪs] ['læŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] [dʌf] .

were	on	the	second	visit	Miss	Langton	and	Miss	Duff	.
是	在	这	第二	访问	错过	兰顿	和	错过	达夫	.

第二次来访的是兰顿小姐和达夫小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['restləs] .

The	latter	was	only	very	restless	.
这	后者	曾是	仅有的	非常	不安	.

后者只是非常焦躁不安。

[ðɪs] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [roʊz] ;

This	resembles	the	experimental	result	obtained	by	Mr	.	Rose	;
这	类似	这	实验	结果	获得	经过	先生	.	玫瑰	;

这与罗斯先生获得的实验结果相似；

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] : [ðə; ði]['eldər] [sɔː] [hɪz; ɪz]

he	attempted	to	impress	two	ladies	in	the	same	house	:	the	elder	saw	his
他	尝试过	到	令人印象深刻	二	女士们	在	这	相同的	房子	:	这	长老	锯	他的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

他试图同时讨好同一屋檐下的两位女士：年长的女士看到了他的幻影，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['restləs] . [-]

the	younger	was	only	restless	.	[	26	]
这	年轻	曾是	仅有的	不安	.	[	-	]

年轻的那一代只是躁动不安。[26]

[['fʊtnoʊt] - : " ['pɒdˌmɔːr] , " [piː] . - .]

[	Footnote	26	:	"	Podmore	,	"	p	.	252	.	]
[	脚注	-	:	"	波德莫尔	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 26："Podmore"，第 252 页。]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

It	may	be	noted	that	in	intercourse	with	other	people	,
它	可能	是	著名的	那	在	交往	和	其他	人们	,

值得注意的是，在与其他人发生性行为时，

[sʌm; səm] ['efərt] [ɪz] ['kɑːmənli] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

some	effort	is	commonly	made	to	secure	their	attention	;
一些	努力	是	通常	制成	到	安全的	他们的	注意力	;

人们通常会采取一些措施来吸引他们的注意力；

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [wʌnz] [oʊn]

this	no	doubt	is	connected	with	the	greater	facility	for	causing	one's	own
这	不	怀疑	是	连接	和	这	更大的	设施	为了	导致	一个人的	自己的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

apparition	to	be	presented	.
幻影	到	是	呈现	.

这无疑与更容易让自己的幻影显现有关。

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪpnətɪzəm] ,

Thus	to	resume	the	question	of	place	of	hypnotism	,
因此	到	恢复	这	问题	的	地方	的	催眠术	,

因此，回到催眠术的地位问题上来，

[ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsoʊdʒɜːrn] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] .

on	the	second	sojourn	four	people	suffered	in	the	night	of	first	arrival	.
在	这	第二	旅居	四	人们	遭受	在	这	夜晚	的	第一的	到达	.

第二次旅程中，四人在抵达当晚就遭遇了不幸。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] [ˈlɑːrdʒər] , [ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈɑːpəreɪtərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd]

Was	the	gang	larger	,	or	were	the	assailants	operators	who	had	been	afraid
曾是	这	帮派	更大的	,	或者	是	这	袭击者	运营商	WHO	有	到过	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [bɪˈfɔːr] ?

of	the	cold	before	?
的	这	寒冷的	前	?

是团伙规模更大，还是袭击者都是以前怕冷的个体户？

[ˈpɑːsəbli] [mɪs] [ˈlæŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Possibly	Miss	Langton	had	been	followed	to	St	.	Andrews	,	where	she	had
可能	错过	兰顿	有	到过	随后	到	英石	.	安德鲁斯	,	在哪里	她	有

[spent] [ˈiːstər] ,

spent	Easter	,
花费	复活节	,

兰顿小姐可能被人跟踪到了圣安德鲁斯，她在那里度过了复活节。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəm] [nʌn] .

and	had	a	vision	of	the	phantom	nun	.
和	有	一个	想象	的	这	幻影	尼姑	.

她看到了幻影修女的幻象。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [əˈtækt]

In	other	cases	where	the	absence	had	been	longer	only	two	people	were	attacked
在	其他	案例	在哪里	这	缺席	有	到过	更长	仅有的	二	人们	是	遭到攻击

.

:

.

在其他失踪时间较长的案例中，只有两人遭到袭击。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜ˞ːsənz] [felt] [ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [laɪk] [mɪs] [dʌfs] — [woʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kɔːz] , & [siː]

Several	other	persons	felt	a	restlessness	like	Miss	Duff's	—	woke	without	any	cause	,	&	c
一些	其他	人	毛毡	一个	躁动不安	喜欢	错过	达夫的	—	觉醒	没有	任何	原因	,	&	c

. — [ˈmɪsɪz] .

.	—	Mrs	.
.	—	太太	.

其他几个人也像达夫小姐一样感到焦躁不安——无缘无故地醒来等等——夫人

[em] . , [ˈmɪstər] . [tiː] . , [ˈmɪstər] . [el] . [ef] . , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

M	.	,	Mr	.	T	.	,	Mr	.	L	.	F	.	,	and	others	.
M	.	,	先生	.	T	.	,	先生	.	L	.	F	.	,	和	其他的	.

M.先生、T.先生、LF先生及其他人员。

[ɪf] [ˈeni] [daʊt] [biː; bi][felt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhɪpnətɪzəm] ,

If	any	doubt	be	felt	about	the	appearances	and	noises	being	from	hypnotism	,
如果	任何	怀疑	是	毛毡	关于	这	外貌	和	噪音	存在	从	催眠术	,

如果对这些景象和声音是否源于催眠术有任何疑问，

[ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	experimental	cases	should	remove	it	,
这	实验	案例	应该	消除	它	,

实验案例应该将其移除。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gærɪsn] " [tu:; tə] [ðoʊz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ʃʊd; ʃəd]

the	resemblance	of	the	feelings	of	the	"	garrison	"	to	those	hypnotized	should
这	相似	的	这	情怀	的	这	"	驻军	"	到	那些	被催眠	应该

[bi:; bi] [dwelt] [ɑ:n] ,

be	dwelt	on	,
是	居住	在	,

应该深入探讨"驻军"的感受与被催眠者的感受之间的相似之处。

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rəns] ,

the	times	of	recurrence	,
这	时代	的	复发	,

复发的次数，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['leɪtər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ['neɪtʃər] —

and	finally	later	mentioned	the	peculiarity	of	the	apparition's	nature	—
和	最后	之后	提及	这	特点	的	这	幻影的	自然	—

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ]['hɪpnətɪzəm] .

corresponding	to	those	produced	by	hypnotism	.
相应的	到	那些	生产	经过	催眠术	.

最后，他还提到了这种幻象的特殊性质——与催眠术产生的幻象相对应。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] - [ænd; ənd] [bi'nei] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ,

The	argument	that	Féré	and	Binet	are	fond	of	,
这	争论	那	-	和	比内	是	喜爱	的	,

费雷和比内喜欢提出的论点是：

[ðæt] ['hɪpnətɪzəm] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['evri] [deɪ] , [ɪz][noʊ] [daʊt] [tru:] .

that	hypnotism	much	resembles	what	can	be	seen	every	day	,	is	no	doubt	true	.
那	催眠术	很多	类似	什么	能	是	已见	每一个	天	,	是	不	怀疑	真的	.

催眠术与日常生活中常见的现象非常相似，这一点无疑是正确的。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['kɪŋsfɔ:d] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

Mrs	.	Anna	Kingsford	appears	to	have	been	often	hypnotised	by	some	unknown
太太	.	安娜	金斯福德	出现	到	有	到过	经常	被催眠	经过	一些	未知

['ræskl] ,

rascal	,
恶棍	,

安娜·金斯福德夫人似乎经常被某个不知名的恶棍催眠。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

but	her	gentle	admirable	character	seems	to	have	suffered	but	little	,
但	她	温和的	令人钦佩的	特点	似乎	到	有	遭受	但	小的	,

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['ʃɔ:tnd] .

though	her	life	was	possibly	shortened	.
尽管	她	生活	曾是	可能	缩短	.

但她温柔善良的品格似乎并没有受到太大影响，尽管她的寿命可能缩短了。

[bʌt; bət] [wen] [prə'fesər] ['meɪtlənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɔ:lz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

But	when	Professor	Maitland	talks	of	building	walls	round	her	,
但	什么时候	教授	梅特兰	会谈	的	建筑	墙壁	圆形的	她	,

但当梅特兰教授谈到要在她周围筑起高墙时，

[hi:; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [sə'saɪəti] ['gɪvz] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] .

he	emphasises	the	advantage	that	society	gives	against	witchcraft	.
他	强调	这	优势	那	社会	给予	反对	巫术	.

他强调了社会对巫术的抵制优势。

[ʌv; əv] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['griːvəsli] ['ɪndʒərd][baɪ]['hɪpnətɪzəm]

Of	**four**	**people**	**whose**	**lives**	**have**	**been**	**destroyed**	**or**	**grievously**	**injured**	**by**	**hypnotism**
的	四	人们	谁	生活	有	到过	损毁	或者	严重地	受伤	经过	催眠术

,

,

,

四人因催眠术而生活被毁或遭受重创，

[huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] , [θriː] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] ['mærɪd] [men] (

whose	**circumstances**	**are**	**known**	**to**	**the**	**writer**	**,**	**three**	**were**	**childless**	**married**	**men**	**(**
谁	情况	是	已知	到	这	作家	,	三	是	无子女	已婚	男人	(

[tuː] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpɪli] ['mærɪd]) ,

two	**were**	**unhappily**	**married**	**)**	**,**
二	是	不幸地	已婚	)	,

据作者所知，其中三人是无子女的已婚男子（其中两人婚姻不幸）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] , [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['mænz] .

and	**the**	**fourth**	**case**	**was**	**a**	**bachelor's**	**,**	**a**	**poor**	**young**	**man's**	**.**
和	这	第四	案件	曾是	一个	学士	,	一个	贫穷的	年轻的	男人的	.

第四个案例是一位单身汉，一位贫穷的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

It	**may**	**be**	**noted**	**that**	**in**	**the**	**North**	**of**	**Europe**	**,**
它	可能	是	著名的	那	在	这	北	的	欧洲	,

值得注意的是，在北欧，

[æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

at	**least**	**half**	**a**	**small**	**class**	**of**	**men**	**were**	**attacked**	**,**
在	至少	一半	一个	小的	班级	的	男人	是	遭到攻击	,

至少有一半的小班男生遭到袭击，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

and	**the**	**others**	**were**	**more**	**or**	**less**	**connected**	**with**	**these**	**.**
和	这	其他的	是	更多的	或者	较少的	连接	和	这些	.

其他的也都或多或少与这些有关。

[ðə; ðɪ][moʊst][wɜːr; wər]['dɪplə,mætɪsts][ænd; ənd] ['kɔnsəlz] .

The	**most**	**were**	**diplomatists**	**and**	**consuls**	**.**
这	最多	是	外交官	和	领事	.

其中人数最多的是外交官和领事。

[ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**advantage**	**of**	**society**	**must**	**be**	**referred**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**to**	**the**
这	优势	的	社会	必须	是	指	到	一个	伟大的	程度	到	这

[striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] - [træns'fɜːr][frʌm; frəm] ['hɪpnətɪst] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ænd; ənd]['broʊkən][ʌp] ;

stream	**of**	**thought**	**-**	**transfer**	**from**	**hypnotists**	**being**	**checked**	**and**	**broken**	**up**	**;**
溪流	的	想法	-	转移	从	催眠师	存在	已检查	和	破碎的	向上	;

社会的进步在很大程度上要归功于对催眠师思想传播的遏制和打击；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ˌɪndə'rekt][ɔːr]['semi] - [də'rekt] ,

for	**the**	**effect**	**of**	**this**	**stream**	**being**	**made**	**indirect**	**or**	**semi**	**-**	**direct**	**,**
为了	这	影响	的	这	溪流	存在	制成	间接	或者	半	-	直接的	,

为了使该流量变为间接或半直接，

[ɪts] ['dɔmineitiŋ] ['paʊər] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

its	**dominating**	**power**	**is**	**thereby**	**greatly**	**diminished**	**.**
它是	占据主导地位	力量	是	从而	非常	减少	.

因此，它的主导地位大大削弱了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [θriː] ['keɪsɪz] [wer] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði]['sʌbʤekts]
On the other hand , in three cases where attacks were defeated , the subjects
在 这 其他 手 , 在 三 案例 在哪里 攻击 是 战败 , 这 主题
[wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['mærid] [men] ,
were happily married men ,
是 快乐地 已婚 男人 ,

另一方面，在三次攻击被挫败的案例中，受害者都是已婚男子。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ,
and in two ,
和 在 二 ,

并且分两部分，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θriː] ([ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] ['gæðərd] [æt; ət]['sekənd][hænd][ænd; ənd]
if not in the three (the third case the writer gathered at second hand and
如果 不是 在 这 三 (这 第三 案件 这 作家 聚集 在 第二 手 和
['fɔːrtʃənətli] [rɪ'membər] ['leɪtər]) ,
fortunately remembered later) ,
幸运的是 记得 之后) ,

如果不是这三种情况之一（第三种情况是作者从二手资料中收集的，幸好后来想起来了），

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
they had children .
他们 有 孩子们 .

他们有孩子。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['vɪzɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['friːə(r)][tuː; tə][biː] — — [ðæt]['leɪdi][noʊts] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz]
On the third visit of Miss Freer to B — — that lady notes that " the influence is
在 这 第三 访问 的 错过 弗里尔 到 B — — 那 女士 笔记 那 " 这 影响 是
['iːv(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .
evil and horrible .
邪恶的 和 可怕 .

弗里尔小姐第三次拜访B——时，那位女士注意到"这种影响是邪恶而可怕的"。

[ðə; ði][wɔːrn] [fɪtʃər] [æt; ət] ['brekfəst] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['dɪzməl] [saɪt] . " [-]
The worn features at breakfast were really a dismal sight . " [27]
这 磨损 特征 在 早餐 是 真的 一个 惨淡 视线 . " [-]

早餐时，那些饱经风霜的面孔真是令人沮丧。[27]

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [haʊs] , " [piː] . - .]
[Footnote 27 : " Haunting of B — — House , " p . 210 .]
[脚注 - : " 令人难忘 的 B — — 房子 , " p . - .]

[脚注 27：《B——屋的闹鬼》，第 210 页。]

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['pɜ˞ːsənz] ([mɪs] ['læŋtən] [ɑːn][ðə; ði]
On this occasion it looks as if more than three persons (Miss Langton on the
在 这 场合 它 看起来 作为 如果 更多的 比 三 人 (错过 兰顿 在 这
19th [ʌv; əv] ['februeri] [hæd; həd]['noʊtɪd] [θriː] ['vɔɪsɪz]) [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
19th of February had noted three voices) were engaged in the attack .
19th 的 二月 有 著名的 三 声音) 是 已订婚的 在 这 攻击 .

这次袭击似乎不止三人（兰顿小姐在 2 月 19 日注意到有三个声音）。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt]
The writer has no doubt , from personal and observed experience , that
这 作家 有 不 怀疑 , 从 个人的 和 观察到 经验 , 那
['sʌmtaɪmz] [træns'fɜːr][ɪz] [juːst] ,
sometimes transfer is used ,
有时 转移 是 用过的 ,

作者根据个人经验和观察所得，毫不怀疑有时会使用转移支付。

[bʌt; bət][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] .

but	is	doubtful	to	what	extent	.
但	是	疑	到	什么	程度	.

但其程度令人怀疑。

[bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [slæps][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

Boxes	on	the	ear	,	slaps	on	the	back	,
盒子	在	这	耳朵	,	掌掴	在	这	后退	,

耳朵上挨揍，背上挨打，

[neɪ] [ə; eɪ][flɪp][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [bæk] , [ɑ:r; ər][felt] ,

nay	a	flip	as	with	a	towel	on	the	bare	back	,	are	felt	,
不	一个	翻动	作为	和	一个	毛巾	在	这	裸	后退	,	是	毛毡	,

就像用毛巾盖住裸露的背部一样，轻轻一翻就能感觉到。

[ðə; ði][læst]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kloʊðd] ['pɜ:rs(ə)n] .

the	last	even	by	a	clothed	person	.
这	最后的	甚至	经过	一个	穿着衣服	人	.

最后一次事件是由一个穿着衣服的人进行的。

[ɪn]['poʊltərgaɪst]['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn]['ælɪsəz] , [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][felt] ;

In	Poltergeist	cases	,	as	in	Alice's	,	a	slap	on	the	back	was	felt	;
在	波尔特盖斯特	案例	,	作为	在	爱丽丝的	,	一个	拍击	在	这	后退	曾是	毛毡	;

在闹鬼事件中，就像爱丽丝的遭遇一样，人们会感到背部被拍了一下；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [mɪs] [keɪ] . [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

perhaps	she	hypnotised	Miss	K	.	and	slapped	her	on	the	back	and
也许	她	被催眠	错过	K	.	和	被掌掴	她	在	这	后退	和

[træns'fə:d] [ðə; ði][slæp][tu:; tə][hɜ:r; hər] (['ælɪsəz]) ['mʌðər] .

transferred	the	slap	to	her	(	Alice's	)	mother	.
转移	这	拍击	到	她	(	爱丽丝的	)	母亲	.

也许她催眠了K小姐，打了她的背，然后把这巴掌转移到了她（爱丽丝）的母亲身上。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [tu:] [ˌendʒɪ'nɪr] ['stjʊdnts] - [keɪs] , [wer] [ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wʌn]

This	would	be	like	the	two	engineer	students	'	case	,	where	the	hypnotised	one
这	会	是	喜欢	这	二	工程师	学生	-	案件	,	在哪里	这	被催眠	一

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

appeared	to	a	friend	.
出现	到	一个	朋友	.

这就像那两个工程系学生的案例一样，被催眠的那个学生出现在了他的朋友面前。

[ɪn]['poʊltərgaɪst]['keɪsɪz] , [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][pər'hæps] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;

In	Poltergeist	cases	,	one	person	perhaps	does	the	mischief	;
在	波尔特盖斯特	案例	,	一	人	也许	做	这	恶作剧	;

在闹鬼事件中，可能只有一个人作恶；

[ɪn] [ɪn'fɪrɪər] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ['keɪsɪz] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

in	inferior	haunted	house	cases	two	would	be	enough	.
在	下	闹鬼的	房子	案例	二	会	是	足够的	.

如果是比较普通的鬼屋，两个就足够了。

[ðə; ði]['poʊltərgaɪst] ['reɪzər] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['vɪʃəs]

The	Poltergeist	raisers	are	often	subject	to	fits	;	the	people	who	are	vicious
这	波尔特盖斯特	举重者	是	经常	主题	到	适合	;	这	人们	WHO	是	恶毒

[ə'tækəz] ,

attackers	,
攻击者	,

闹鬼事件的制造者经常会癫痫发作；那些凶残的攻击者，

[laɪk][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][bi:] — — , [mʌst; məst][bi:; bi]['semi] - ['meɪni:ˌæks] .

like	the	assailants	of	the	occupants	of	B	—	—	,	must	be	semi	-	maniacs	.
喜欢	这	袭击者	的	这	居住者	的	B	—	—	,	必须	是	半	-	疯子	.

就像袭击B——住户的凶手一样，他们一定是半疯子。

[ðə; ði] ['terər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] ; [wʌn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

The	terror	is	sometimes	brought	about	by	two	people	operating	;	one	producing	a
这	恐怖	是	有时	带来	关于	经过	二	人们	操作	;	一	生产	一个

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] ,

terrifying	effect	,
恐怖	影响	,

这种恐怖有时是由两个人共同造成的；其中一人制造了可怕的效果，

[ðə; ði] ['ʌðər] [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði] ['terər] .

the	other	intensifying	the	terror	.
这	其他	加剧	这	恐怖	.

另一方则加剧了恐怖气氛。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

In	attempting	to	weaken	a	person	to	whom	speech	has	been	made
在	尝试	到	削弱	一个	人	到	谁	演讲	有	到过	制成

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

intelligible	at	a	distance	,
可理解的	在	一个	距离	,

试图削弱一个远距离听懂他人讲话的人的能力，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [træns'fə:d] ['æftər][ðə; ði] [spi:tʃ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

a	sensation	would	be	transferred	after	the	speech	,	so	that	he	might	believe	it
一个	感觉	会	是	转移	后	这	演讲	,	所以	那	他	可能	相信	它

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

affected	him	,
做作的	他	,

演讲结束后，他会产生一种感觉，以至于他可能会认为演讲对他产生了影响。

[ænd; ənd] [si:s] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

and	cease	jeering	at	and	despising	the	operator	.
和	停止	嘲笑	在	和	鄙视	这	操作员	.

停止嘲笑和鄙视操作员。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]

A	man	with	some	knowledge	of	mesmerism	,	and	living	a	life	with
一个	男人	和	一些	知识	的	催眠术	,	和	活的	一个	生活	和

[gʊd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

good	interests	in	it	,
好的	兴趣	在	它	,

一个对催眠术略知一二，并以此为乐的人，

[kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

could	defy	them	:	such	a	case	has	happened	.
可以	违抗	他们	:	这样的	一个	案件	有	发生	.

可以违抗他们的命令：这样的案例已经发生过。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][daɪd]

For	nearly	fifty	years	a	gentleman	was	tormented	at	times	,	and	died
为了	几乎	五十	年	一个	绅士	曾是	饱受折磨	在	时代	,	和	死亡

[ænd; ənd] [lɪvd] [seɪn] .

and	lived	sane	.
和	居住地	理智	.

近五十年来，一位绅士时常遭受折磨，最终安详地离世和生活。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

The	attack	has	perhaps	been	more	developed	in	the	last	twenty	or	thirty	years	,
这	攻击	有	也许	到过	更多的	发达	在	这	最后的	二十	或者	三十	年	,

这种攻击方式或许在过去二三十年里发展得更加完善了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] ['hɪpnətɪzəm]['æktɪd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['præktɪst] [baɪ]['krɪmɪn(ə)l]
the **influence** **of** **above** **-** **board** **hypnotism** **acted** **upon** **that** **practised** **by** **criminal**
这 影响 的 多于 - 木板 催眠术 行动 之上 那 已实践 经过 刑事
['skaʊndrəlz] .
scoundrels **.**
无赖 .

正当的催眠术对犯罪分子使用的催眠术产生了影响。

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] ['ræskl] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
A **combination** **possible** **is** **,** **for** **instance** **,** **one** **rascal** **showing** **a** **faint** **image** **of**
一个 组合 可能的 是 , 为了 实例 , 一 恶棍 显示 一个 头晕的 图像 的
[ə; eɪ] [fi:nd] ,
a **fiend** **,**
一个 恶魔 ,

例如，一种可能的组合是，一个恶棍身上隐约显现出一个恶魔的形象。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]
and **another** **transmitting** **a** **sound** **like** **a** **scratching** **at** **a** **window** **;** **this** **was**
和 其他 传输 一个 声音 喜欢 一个 抓挠 在 一个 窗户 ; 这 曾是
[ə; eɪ] ['feɪljər] ,
a **failure** **,**
一个 失败 ,

另一台设备发出的声音像是刮擦窗户；这台设备检测失败。

[ðə; ði] [pər'sɪpiənt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
the **percipient** **believing** **that** **the** **devil** **acted** **under** **the** **authority** **of** **the** **Almighty** **,**
这 感知者 相信 那 这 魔鬼 行动 在下面 这 权威 的 这 全能者 ,

感知者认为魔鬼是在全能者的授权下行事的。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .
and **had** **no** **business** **with** **innocent** **people** **.**
和 有 不 商业 和 清白的 人们 .

与无辜的人没有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sli:pɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
It **was** **given** **to** **a** **person** **in** **a** **semi** **-** **sleeping** **condition** **.**
它 曾是 给定 到 一个 人 在 一个 半 - 睡眠 状况 .

给一个处于半睡半醒状态的人服用了药物。

[peɪn] [kəm'baɪnd] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Pain **combined** **was** **efficient** **.**
疼痛 合并 曾是 高效的 .

疼痛综合治疗效果显著。

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['pɑ:rtli][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kju'teɪniəs] [nə:vs] — ['pɑ:rtli][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **pain** **is** **partly** **by** **affection** **of** **cutaneous** **nerves** **—** **partly** **by** **affection** **of** **the**
这 疼痛 是 部分 经过 感情 的 皮肤 神经 — 部分 经过 感情 的 这
[ɪr] ;
ear **;**
耳朵 ;

疼痛部分是由于皮肤神经受累，部分是由于耳朵受累；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:]['lu:nətɪk][ækts][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
but **no** **one** **on** **the** **watch** **would** **be** **driven** **into** **lunatic** **acts** **by** **it** **.**
但 不 一 在 这 手表 会 是 驱动 进入 疯子 行为 经过 它 .

但值班人员中没有人会因此而做出疯狂的行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æftər] [ɪg'zɔ:stʃən] ([ænd; ənd][peɪn] [meɪks] [ðɪs] ['iziə])
Of **course** **after** **exhaustion** **(** **and** **pain** **makes** **this** **easier** **)**
的 课程 后 疲惫 (和 疼痛 制作 这 更轻松)

当然，在精疲力竭之后（疼痛会让这一切变得更容易）。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpifaid][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'beɪ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][poʊst] -

the	victim	may	be	in	a	stupefied	condition	and	obey	:	this	is	the	post	-
这	受害者	可能	是	在	一个	目瞪口呆	状况	和	服从	:	这	是	这	邮政	-

[hɪp'nɑːtɪk] [steɪt] ,

hypnotic	state	,
催眠的	状态	,

受害者可能处于麻木状态并服从命令：这就是催眠后状态。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪlənəs]

which	will	not	come	off	with	people	who	have	been	instructed	against	this	villainous
哪个	将要	不是	来	离开	和	人们	WHO	有	到过	指示	反对	这	邪恶的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

对于那些被教导要远离这种邪恶游戏的人来说，这是行不通的。

[mɪs] ['friːərz] ['ædmərəb(ə)l] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

Miss	Freer's	admirable	nerve	was	doubtless	due	to	the	habit	of	studying
错过	弗里尔的	令人钦佩的	神经	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	习惯	的	学习

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

弗里尔小姐令人钦佩的勇气无疑是源于她研究各种现象的习惯。

[ðə; ði][wɔːrn] [fitʃər] [æt; ət] ['brekfəst] , ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'kluːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['sekjələr]

The	worn	features	at	breakfast	,	mentioned	before	,	included	those	of	two	secular
这	磨损	特征	在	早餐	,	提及	前	,	包括	那些	的	二	世俗

[priːsts] .

priests	.
神父	.

前面提到的早餐时出现的那些饱经风霜的人物，包括两位世俗神父。

[mɪs] ['friːə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] [wel] — [noʊn] [priːsts] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Miss	Freer	had	failed	to	get	permission	for	three	well	—	known	priests	belonging
错过	弗里尔	有	失败的	到	得到	允许	为了	三	出色地	—	已知	神父	属于

[tuː; tə] [sə'saiətiz] ([pər'hæps]['dʒɛʒuːɪts]) [tuː; tə] [kʌm] .

to	societies	(	perhaps	Jesuits	)	to	come	.
到	社会	(	也许	耶稣会士	)	到	来	.

弗里尔小姐未能获得许可，让三位属于某个团体（可能是耶稣会）的知名神父前来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld][lɔːrd] [bjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]

The	gentleman	already	mentioned	who	had	first	told	Lord	Bute	of	the	haunting
这	绅士	已经	提及	WHO	有	第一的	讲述	主	比尤特	的	这	令人难忘

[ʌv; əv][biː] — — [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

of	B	—	—	was	among	these	.
的	B	—	—	曾是	之中	这些	.

前面提到的那位最先告诉比尤特勋爵 B——闹鬼的先生也在其中。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prer] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ]

An	interesting	light	on	the	effect	of	prayer	would	probably	be	brought	out	by
一个	有趣的	光	在	这	影响	的	祷告	会	大概	是	带来	出去	经过

['strʌglz] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] ,

struggles	against	witchcraft	,
斗争	反对	巫术	,

对抗巫术的斗争或许能为我们理解祈祷的作用提供一个有趣的视角。

['strʌglz] ['daʊtləs] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .

struggles	doubtless	very	common	amongst	early	Christians	.
斗争	毫无疑问	非常	常见的	在	早期的	基督徒	.

毫无疑问，这些挣扎在早期基督徒中非常普遍。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['dɛvəlz] [hu:] [wɜ:r; wər][kæst][aʊt][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['bæfəld] ['hɪpnətɪst]
the devils who were cast out must sometimes have been baffled hypnotists
这 魔鬼 WHO 是 投掷 出去 必须 有时 有 到过 困惑 催眠师
[kən'frʌntɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
confronted by One who was stronger than they ;
面对 经过 一 WHO 曾是 更强 比 他们 ;

那些被驱逐的魔鬼有时一定是些被迷惑的催眠师，他们面对的是一位比他们更强大的存在；

[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][swaɪn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ðæn; ðən][ɑ:n]
the departing into the swine is much more intelligible on this hypothesis than on
这 离开 进入 这 猪 是 很多 更多的 可理解的 在 这 假设 比 在
[di:n] ['færərz] ,
Dean Farrar's ,
院长 法拉尔 ,

根据这一假设，离开去往猪圈的行为比根据迪安·法拉尔的假设更容易理解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪnz] ['terər] , [wɪtʃ] [sə'presiz] [ðə; ði] " ['dɛvəlz] - " [rɪ'kwest] .
of the swine's terror , which suppresses the " devils ' " request .
的 这 猪的 恐怖 , 哪个 抑制 这 " 魔鬼 - " 要求 .

猪的恐惧压制了“魔鬼”的要求。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['taitəs][baɪ][ðə; ði]['ræbaɪz] : [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
A story is told of Titus by the rabbis : he heard a gnawing sound at his
一个 故事 是 讲述 的 提图斯 经过 这 拉比 : 他 听到 一个 啃咬 声音 在 他的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

拉比们讲述了提图斯的一个故事：他听到脑子里传来一阵啃噬的声音；

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .
it caused him great pain .
它 导致 他 伟大的 疼痛 .

这给他带来了巨大的痛苦。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['si:st] .
He heard a blacksmith hammering at his anvil , and the gnawing ceased .
他 听到 一个 铁匠 锤击 在 他的 砧 , 和 这 啃咬 停止 .

他听到铁匠在铁砧上敲击铁锤的声音，啃咬声便停止了。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['hæmərɪŋ] [ɪn]['taitəs] - ['neɪbərhʊd] .
The blacksmith was paid to go on hammering in Titus ' neighbourhood .
这 铁匠 曾是 有薪酬的 到 去 在 锤击 在 提图斯 - 邻里 .

铁匠受雇继续在提图斯的街区里打铁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l] " [ðæt] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn][gɑ:t]
At the end of a few days the " animal " that gnawed at his brain got
在 这 结尾 的 一个 很少 天 这 " 动物 " 那 被啃咬 在 他的 脑 得到
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ,
indifferent to the hammering ,
冷漠 到 这 锤击 ,

几天后，那个啃噬他大脑的“野兽”对敲击声变得漠不关心了。

[went] [ɑ:n] ['nɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]['taitəs][daɪd] .
went on gnawing , and Titus died .
去 在 啃咬 , 和 提图斯 死亡 .

继续啃噬，提图斯死了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

His	brain	was	opened	,
他的	脑	曾是	打开	,

他的大脑被打开了，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːk] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wʌz; wəz]

and	an	animal	as	big	as	a	sparrow	with	a	beak	of	iron	was
和	一个	动物	作为	大的	作为	一个	麻雀	和	一个	喙	的	铁	曾是

[faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

found	in	it	.
成立	在	它	.

在里面发现了一只体型和麻雀一样大的动物，它的喙是铁做的。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃnz] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ə'drɔɪt]

The	truth	of	this	story	would	be	,	that	some	magicians	,	not	especially	adroit
这	真相	的	这	故事	会	是	,	那	一些	魔术师	,	不是	尤其	灵巧

['hɪpnətɪst] ,

hypnotists	,
催眠师	,

这个故事的真相是，有些魔术师，并非特别擅长催眠术，

['hæmərd] [æt; ət] ['taitəs] - ['tɪmpənəm] .

hammered	at	Titus	'	tympanum	.
锤击	在	提图斯	-	鼓室	.

敲击提图斯的鼓膜。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] , [traɪd] [baɪ] [klaɪ'mætɪk] ['fiːvər] — [ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪlɪteɪtər] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] — [ænd; ənd]

His	nerves	,	tried	by	climatic	fever	—	a	great	facilitator	of	hypnotism	—	and
他的	神经	,	尝试	经过	气候	发烧	—	一个	伟大的	协调员	的	催眠术	—	和

[baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] , [geɪv] [weɪ] ,

by	debauchery	,	gave	way	,
经过	放荡	,	给予	方式	,

他的神经因高烧（一种极易诱发催眠的因素）和放荡不羁而备受煎熬，最终崩溃了。

[ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

and	Jerusalem	was	avenged	.
和	耶路撒冷	曾是	复仇	.

耶路撒冷的仇终于得报了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['kæθlɪk] ['klerɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

The	writer	once	approached	a	very	eminent	Catholic	cleric	on	the	subject	,
这	作家	一次	接近	一个	非常	杰出	天主教	牧师	在	这	主题	,

作者曾就此事向一位德高望重的天主教神职人员请教过。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['friːmeɪsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪktɪˌmaɪzd] [baɪ] [trɪks] [pleɪd] [baɪ]

hoping	that	some	Freemason	who	had	been	victimised	by	tricks	played	by
希望	那	一些	共济会	WHO	有	到过	受害人	经过	技巧	玩	经过

['hɪpnətɪst] [ɪn] ['ɪtəli] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] ;

hypnotists	in	Italy	might	have	relieved	his	conscience	to	the	priests	;
催眠师	在	意大利	可能	有	松了口气	他的	良心	到	这	神父	;

希望某个在意大利被催眠师欺骗的共济会成员能够向神父们忏悔；

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] .

the	writer	had	been	given	one	clue	in	the	following	way	.
这	作家	有	到过	给定	一	线索	在	这	下列的	方式	.

作者得到的一条线索如下。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['friːˌmeɪsnz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['briːfli] ['menʃ(ə)nd] ['mezmərɪzəm][ɪn]
Two English Freemasons in the writer's presence had briefly mentioned mesmerism in
二 英语 共济会 在 这 作家的 在场 有 简要地 提及 催眠术 在
[ɪ'tæliən] ['lɑːdʒɪz] .
Italian lodges .
意大利语 旅馆 .

作者在场的两位英国共济会成员曾简要地提到过意大利共济会分会中的催眠术。

[wʌn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
One asking a question as to this being true , the other ,
一 问 一个 问题 作为 到 这 存在 真的 , 这 其他 ,

一人询问此事是否属实，另一人，

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ['ɜːrli] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɔːf] ;
who objected to his son becoming a Freemason early , turned the question off ;
WHO 反对 到 他的 儿子 成为 一个 共济会 早期的 , 转向 这 问题 离开 ;

反对儿子早早成为共济会成员的人回避了这个问题;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['hoʊldɪŋ]
it is possible that he suspected it was the case , but preferred holding
它 是 可能的 那 他 怀疑 它 曾是 这 案件 , 但 首选 保持
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

他或许早就怀疑是这种情况，但选择保持沉默。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['skaʊndrəl] ['hɪpnətɪst] [hæv; həv] , [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] [hɜːrd] ,
Now as these scoundrel hypnotists have , unseen but heard ,
现在 作为 这些 恶棍 催眠师 有 , 看不见 但 听到 ,

现在，正如这些无赖催眠师所言，虽然无人看见，但却闻所未闻，

[ə'proʊtʃt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['nɑːlɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]
approached three or four people to the writer's knowledge , under the pretence of
接近 三 或者 四 人们 到 这 作家的 知识 , 在下面 这 虚伪 的
['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['friːmeɪsnri] ,
being connected with Freemasonry ,
存在 连接 和 共济会 ,

据笔者所知，他曾冒充共济会成员，接触过三四个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə]
it is very possible that they may have induced some of their victims to
它 是 非常 可能的 那 他们 可能 有 诱导 一些 的 他们的 受害者 到
['entər][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
enter a lodge ,
进入 一个 小屋 ,

他们很可能诱使一些受害者进入了某个小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [trikt] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
and then or before tricked them in different ways .
和 然后 或者 前 被骗了 他们 在 不同的 方式 .

然后或之前用不同的方式欺骗了他们。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'tækt] [ˌʌnsək'sesfəli] [hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z]
Indeed , one of the people attacked unsuccessfully had , to the writer's
的确 , 一 的 这 人们 遭到攻击 不成功 有 , 到 这 作家的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

事实上，据笔者所知，其中一名遭到袭击但未遂的人曾.....

[æn; ən][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] ,

an	absurd	idea	of	the	exclusiveness	of	Freemasonry	,
一个	荒诞	主意	的	这	独家性	的	共济会	,

认为共济会具有排他性的想法是荒谬的。

[sɪns] [hi:; hi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pʊr] ['fri:ˌmeɪsnz] [bri:f]

since	he	objected	to	the	Prince	of	Wales	making	over	a	poor	Freemason's	brief
自从	他	反对	到	这	王子	的	威尔士	制作	超过	一个	贫穷的	共济会的	简短的

([ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z]) [fɔ:r; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

(	if	that	be	the	proper	word	to	use	)	for	inquiry	as	to	his
(如果	那	是	这	恰当的	单词	到	使用	)	为了	询问	作为	到	他的	

['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fri:ˌmeɪsnz] .

circumstances	to	gentlemen	who	were	not	Freemasons	.
情况	到	先生们	WHO	是	不是	共济会	.

因为他反对威尔士亲王将一名贫穷的共济会成员的案件（如果用这个词合适的话）转交给非共济会成员的绅士进行调查。

[ðə; ði] [bri:f] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['mænz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

The	brief	of	course	contained	only	the	man's	name	,	and	a	few	ornamental
这	简短的	的	课程	包含	仅有的	这	男人的	姓名	,	和	一个	很少	装饰

['fɪgjərz] :

figures	:
数据	:

当然，这份简报只包含了男子的姓名和一些装饰性图案:

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['wɑ:ntɪd] [help] .

the	man	was	dead	and	his	widow	wanted	help	.
这	男人	曾是	死的	和	他的	寡妇	通缉	帮助	.

男子已经去世，他的遗孀需要帮助。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fri:meɪsn] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər] ;

It	is	to	be	wished	that	some	scientific	Freemason	would	study	the	matter	;
它	是	到	是	希望	那	一些	科学	共济会	会	学习	这	事情	;

希望有懂科学的共济会成员能够研究一下这个问题;

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] , [haʊ'evər] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] ['vi:niəl] ,

he	would	see	that	the	secrecy	of	Freemasonry	,	however	harmless	and	venial	,
他	会	看	那	这	保密	的	共济会	,	然而	无害	和	可怜的	,

他会认为，共济会的秘密，无论多么无害和微不足道，

[ə'fɔ:rdz] ['kʌvər][fɔ:r; fər] ['blækgɑ:rd] ['hɪpnətɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ænd; ənd] ['daʊtləs] [rer] [kaɪnd]

affords	cover	for	blackguard	hypnotists	of	this	particular	and	doubtless	rare	kind
提供	覆盖	为了	浑蛋	催眠师	的	这	特别的	和	毫无疑问	稀有的	种类

.

:

.

这为这种特殊且无疑十分罕见的无良催眠师提供了掩护。

[ðɪs] ['si:krəsi] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'taɪərli] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

This	secrecy	is	of	course	entirely	conventional	,	and	could	doubtless	be	altered	.
这	保密	是	的	课程	完全	传统的	,	和	可以	毫无疑问	是	已修改	.

这种保密措施当然完全是惯例，无疑可以改变。

[æz; əz] ['elsˌwer] ,

As	elsewhere	,
作为	别处	,

与其他地方一样，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ'ti:][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [brɔ:d]

the	people	who	take	an	interest	in	it	are	not	always	people	with	broad
这	人们	WHO	拿	一个	兴趣	在	它	是	不是	总是	人们	和	广阔

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz] ,

and	scientific	minds	,
和	科学	思想	,

对它感兴趣的人并不总是具有广阔的科学思维的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌkæl'jɑ:stroʊ] [mɪs'ju:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	at	the	close	of	the	eighteenth	century	Cagliostro	misused	it	,	it	is
和	在	这	关闭	的	这	第十八	世纪	卡利奥斯特罗	滥用	它	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

据说，在十八世纪末，卡利奥斯特罗滥用了它。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

for	his	own	purposes	.
为了	他的	自己的	目的	.

为了他自己的目的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt] ([ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

The	writer	regrets	that	a	want	of	scientific	study	of	the	subject	(	it	must
这	作家	遗憾	那	一个	想	的	科学	学习	的	这	主题	(	它	必须

[bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bʊks] [ɑ:n]['hɪpnətɪzəm][wɜ:r; wər] [rer] ,

be	remembered	that	books	on	hypnotism	were	rare	,
是	记得	那	图书	在	催眠术	是	稀有的	,

作者遗憾地指出，由于缺乏对该主题的科学研究（必须记住，关于催眠术的书籍很少），

[ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ['bækwərd] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]

and	research	backward	eleven	years	ago	)	prevented	him	from	introducing	the
和	研究	落后	十一	年	前	)	阻止	他	从	介绍	这

['sʌbʤekt]['prɑ:pərli][tu:; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:rd] [kɑ:'nɑ:vən] .

subject	properly	to	the	wise	and	good	Lord	Carnarvon	.
主题	适当地	到	这	明智的	和	好的	主	卡那封	.

（以及十一年前的研究）使他无法将这个主题恰当地介绍给睿智善良的卡那封勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:dəbl] [θɔ:t] - [træns'fɝ:z, 'trænsfɝ:z][tu:; tə]

It	must	be	borne	in	mind	that	for	audible	thought	-	transfers	to
它	必须	是	出生	在	头脑	那	为了	可听见的	想法	-	转账	到

[li:d] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ə'pærənt] ['ɪntərkɔ:rs] — [ðə; ði] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sɪpi:ənts]

lead	not	only	to	apparent	intercourse	—	the	answers	being	put	into	the	recipient's
带领	不是	仅有的	到	明显	交往	—	这	答案	存在	放	进入	这	收件人

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

必须记住，可听见的意念传递不仅会导致表面上的性交——即把答案塞进接收者的嘴里，

[æz; əz][ɪn]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri:z] [keɪs] — [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fri:meɪsnri] [ɪz] ['ni:dɪd] .

as	in	Mrs	.	Godfrey's	case	—	a	pretence	of	something	like	Freemasonry	is	needed	.
作为	在	太太	.	戈弗雷的	案件	—	一个	虚伪	的	某物	喜欢	共济会	是	需要	.

就像戈弗雷夫人那样——需要假装是共济会成员。

[ɪn] " [ˌpɪkə'dɪli] " ['ɔlifənt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

In	"	Piccadilly	"	Oliphant	describes	a	cross	appearing	to	the	hero	,
在	"	皮卡迪利	"	奥利芬特	描述	一个	叉	出现	到	这	英雄	,

在《皮卡迪利》中，奥利芬特描写了主人公看到的一枚十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] " ['bi:ɪŋ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	words	"	live	the	life	"	being	whispered	to	him	.
和	这	字	"	居住	这	生活	"	存在	低声说道	到	他	.

有人在他耳边轻声说："好好生活。"

[hiː; hi] [ðen] [ə'bændənz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

He	then	abandons	the	young	woman	he	loves	to	his	friend	.
他	然后	放弃	这	年轻的	女士	他	爱	到	他的	朋友	.

然后，他抛弃了自己心爱的年轻女子，把她托付给了自己的朋友。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['hɪpnətɪst] [tuː; tə] [meɪk]

Such	a	course	of	conduct	would	certainly	be	suggested	by	hypnotists	to	make
这样的	一个	课程	的	执行	会	当然	是	建议	经过	催眠师	到	制作

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn][ðer; ðər] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [tuːl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔlifənt] .

a	capable	man	their	plaything	and	tool	as	was	the	case	with	Oliphant	.
一个	有能力的	男人	他们的	玩物	和	工具	作为	曾是	这	案件	和	奥利芬特	.

催眠师肯定会建议这样的行为，目的是把有能力的人变成他们的玩物和工具，就像奥利芬特的情况一样。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

Obviously	a	man	could	live	a	more	beneficial	life	with	a	marriage	of
明显地	一个	男人	可以	居住	一个	更多的	有利	生活	和	一个	婚姻	的

['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

mutual	affection	,
相互的	感情	,

显然，如果婚姻中双方都爱对方，男人就能过上更幸福的生活。

[waɪlst] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ʌðərwaɪz] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

whilst	a	poor	young	woman	would	,	if	she	married	otherwise	,	be	sure	to	be
而	一个	贫穷的	年轻的	女士	会	,	如果	她	已婚	否则	,	是	当然	到	是

[ə; eɪ] ['sʌfərər] .

a	sufferer	.
一个	患者	.

而一个贫穷的年轻女子，如果嫁给了别人，肯定会遭受苦难。

[pər'hæps] [ðɪs] ['frægmənt][wʌz; wəz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

Perhaps	this	fragment	was	historical	.
也许	这	分段	曾是	历史	.

或许这段残片具有历史意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] - [dɪ'zæstər] ['iziə] .

It	would	have	made	the	Oliphants	'	disaster	easier	.
它	会	有	制成	这	巨象	-	灾难	更轻松	.

那样的话，奥利芬特家族的灾难就会更容易发生。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

A	word	,	a	vision	,	and	the	mischief	is	done	.
一个	单词	,	一个	想象	,	和	这	恶作剧	是	完毕	.

一句话，一个愿景，恶作剧就结束了。

[pər'hæps] [pʊr] ['kæptɪn]

Perhaps	poor	Captain
也许	贫穷的	队长

或许是可怜的船长

[lɛ'streɪndʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [trɪk] .

Lestrange	was	forced	into	his	unhappy	marriage	by	a	similar	trick	.
莱斯特兰奇	曾是	强制	进入	他的	不开心	婚姻	经过	一个	相似的	诡计	.

莱斯特兰奇也是被类似的伎俩逼入了不幸的婚姻。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [pər'hæps] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ]

The	love	of	power	and	of	bullying	is	so	great	,	perhaps	especially	with	British
这	爱	的	力量	和	的	欺凌	是	所以	伟大的	,	也许	尤其	和	英国

[ænd; ənd]['dʒɜːmənz] ,

and	Germans	,
和	德国人	,

人们对权力和欺凌的喜爱如此强烈，或许在英国人和德国人身上尤其如此。

[ðæt] [ðɪs] ['tɪrəni] [ɪz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] ; [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'li:s] [ðə; ði]

that	this	tyranny	is	not	wonderful	;	were	there	not	an	efficient	police	the
那	这	暴政	是	不是	精彩的	;	是	那里	不是	一个	高效的	警察	这

['məuhɔ:ks] [wʊd] [su:n] [rɪ'vaɪv] ;

Mohawks	would	soon	revive	;
莫霍克人	会	很快	复活	;

这种暴政并不美好；如果没有高效的警察，莫霍克人很快就会复兴；

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kru:əlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bru:ts] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ktɝz] .

the	infamous	cruelty	of	some	brutes	is	only	known	to	a	few	doctors	.
这	臭名昭著的	残酷	的	一些	野蛮人	是	仅有的	已知	到	一个	很少	医生	.

一些禽兽的残暴行径臭名昭著，但只有少数医生知道。

['envi] , ['mælɪs] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ði:z] [ə'tæks] [ə'pɑ:n]

Envy	,	malice	,	hatred	,	and	all	uncharitableness	are	shown	in	these	attacks	upon
嫉妒	,	恶意	,	仇恨	,	和	全部	缺乏慈善精神	是	所示	在	这些	攻击	之上

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

这些攻击他人的行为中都体现了嫉妒、恶意、仇恨和一切冷酷无情的品质。

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [haɪ] .

whose	lives	were	useful	and	whose	characters	were	high	.
谁	生活	是	有用	和	谁	人物	是	高的	.

他们一生卓著，品格高尚。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] ;

Possibly	the	hope	of	profit	may	be	sometimes	present	;
可能	这	希望	的	利润	可能	是	有时	展示	;

或许有时会抱有盈利的希望；

— [wen] [ðɪs] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['traɪʌmf] , [ðer; ðər]

—	when	this	is	past	and	the	scoundrels	have	had	their	triumph	,	their
—	什么时候	这	是	过去的	和	这	无赖	有	有	他们的	胜利	,	他们的

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪz] [kən'tɪnju:d] ,

persecution	is	continued	,
迫害	是	持续	,

——当这一切过去，恶棍们得逞之后，对他们的迫害还将继续。

[ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ; ['pɑ:rtli][tu:; tə]['rendər] [pər'su:t] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , ['pɑ:rtli] ['meɪbi]

unprofitable	though	it	be	;	partly	to	render	pursuit	more	difficult	,	partly	maybe
无利可图	尽管	它	是	;	部分	到	使成为	追逐	更多的	难的	,	部分	或许

[fɔ:r; fər] ['præktɪs] ,

for	practice	,
为了	实践	,

虽然这样做无益；部分原因是增加追捕难度，部分原因可能是为了练习。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

partly	because	they	have	acquired	a	horrible	habit	which	they	cannot	get	rid	of
部分	因为	他们	有	获得	一个	可怕	习惯	哪个	他们	不能	得到	摆脱	的

.

:

.

部分原因是他们养成了无法改掉的坏习惯。

[di:'ju] - ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] ['hoʊlli] ['i:v(ə)l] .

Du	Potet's	feeling	of	pride	becomes	in	the	bosom	of	a	blackguard	wholly	evil	.
杜	-	感觉	的	自豪	变成	在	这	怀	的	一个	浑蛋	完全	邪恶的	.

杜波特的骄傲之情在恶棍的怀抱中彻底变成了邪恶。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['hoʊmz] [fi:ts] :

Much	interest	has	been	given	to	Home's	feats	:
很多	兴趣	有	到过	给定	到	家的	壮举	:

人们对霍姆的功绩非常感兴趣:

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pə'fɔ:mənsɪz] .

to	his	floating	outside	his	window	and	other	extraordinary	performances	.
到	他的	漂浮的	外部	他的	窗户	和	其他	非凡的	表演	.

以及他从窗外漂浮出来的其他非凡表演。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fi:t] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] ,

His	first	feat	,	be	it	remembered	,
他的	第一的	特技	,	是	它	记得	,

人们应该记住他的第一个壮举:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [stu:l] [li:p] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

was	to	make	a	rapping	stool	leap	up	when	it	had	a	Bible	on	it	,
曾是	到	制作	一个	说唱	凳子	飞跃	向上什么时候		它	有	一个	圣经	在	它	,

目的是让一个放着圣经的敲击凳跳起来。

[ænd; ənd] [li:p] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər] .

and	leap	all	the	harder	.
和	飞跃	全部	这	更难	.

然后跳得更用力。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [mɪr] ['trɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ?

Was	not	this	mere	tricking	action	on	the	observer's	eye	and	ear	?
曾是	不是	这	仅仅	欺骗	行动	在	这	观察员	眼睛	和	耳朵	?

这难道不是一种欺骗观察者眼睛和耳朵的伎俩吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]['ræskəlz][ə'baʊt][bi:] — — , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] " [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,

This	was	closely	paralleled	by	the	rascals	about	B	—	—	,	who	made	a	"	work	-	table	,
这	曾是	密切	平行	经过	这	无赖	关于	B	—	—	,	WHO	制成	一个	"	工作	-	桌子	,

这与B——周围的那些恶棍的做法非常相似，他们制作了一张"工作台",

[ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['slendər] [legz] , " [i'mɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

a	box	on	long	slender	legs	,	"	emit	a	loud	bang	.
一个	盒子	在	长的	苗条	腿	,	"	发射	一个	大声	砰	.

一个长着细长腿的盒子，"发出一声巨响。

[hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ə'loʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

Home	might	have	done	this	alone	to	his	aunt	,
家	可能	有	完毕	这	独自的	到	他的	阿姨	,

霍姆可能独自一人对他的姑姑做了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][bi:] — — .

but	it	possibly	was	done	by	a	combination	of	people	at	B	—	—	.
但	它	可能	曾是	完毕	经过	一个	组合	的	人们	在	B	—	—	.

但这可能是B——的几个人共同完成的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hoʊm] , [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [wen] [hu:'dɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

The	fact	that	Home	,	at	least	on	one	occasion	,	could	not	do	anything	when	Houdin	was	near	,
这	事实	那	家	,	在	至少	在	一	场合	,	可以	不是	做	任何事物	什么时候	侯丁	曾是	靠近	,

至少有一次，当胡丁靠近时，霍姆什么也做不了。

[siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hoʊm] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
seems **to** **show** **that** **Home** **relied** **on** **an** **accomplice** **whom** **he** **was** **unable** **to**
似乎 到 展示 那 家 依赖 在 一个 同案犯 谁 他 曾是 无法 到
[kən'siːl] [frʌm; frəm] [huː'dɪn] ,
conceal **from** **Houdin** **,**
隐藏 从 侯丁 ,

这似乎表明霍姆依靠了一名同伙，而他无法向胡迪恩隐瞒这名同伙的身份。

[ænd; ənd] [huː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] ['ɔːlsoʊ] .
and **who** **doubtless** **was** **a** **hypnotist** **also** **.**
和 WHO 毫无疑问 曾是 一个 催眠师 还 .

而且他无疑也是一名催眠师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] " ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] " [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndɚz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]
It **is** **a** **fortunate** **thing** **that** **"** **spiritualism** **"** **and** **its** **wonders** **have** **invited**
它 是 一个 幸运 事物 那 " 招魂 " 和 它是 奇迹 有 受邀
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
scientific **study** **.**
科学 学习 .

幸运的是，“唯灵论”及其奇迹引起了科学研究的兴趣。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtɪst] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **tendency** **to** **become** **spiritists** **is** **,** **of** **course** **,**
这 趋势 到 变得 灵媒 是 , 的 课程 ,

当然，人们倾向于成为唯灵论者，

['fəːðəd] [ɪn] ['meni] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf]
furthered **in** **many** **by** **an** **uncomfortable** **belief** **that** **without** **spiritualism** **a** **future** **life**
进一步 在 许多 经过 一个 不舒服 信仰 那 没有 招魂 一个 未来 生活
[ɪz][nɑːt] [ɪn'ʃʊrd] ;
is **not** **insured** **;**
是 不是 投保人 ;

许多人因此产生了一种不安的观念，即如果没有唯灵论，来世就无法得到保障；

['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm]
only **the** **coming** **again** **to** **them** **of** **the** **spirits** **of** **the** **dead** **assures** **them**
仅有的 这 未来 再次 到 他们 的 这 烈酒 的 这 死的 保证 他们
[ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] .
that **they** **rise** **again** **.**
那 他们 上升 再次 .

只有死者的灵魂再次降临，才能让他们确信自己会复活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn]
Of **course** **all** **the** **heathen** **ideas** **of** **a** **resurrection** **were** **founded** **on** **the** **keen**
的 课程 全部 这 异教徒 想法 的 一个 复活 是 创立 在 这 敏锐的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] .
recollection **of** **themselves** **the** **defunct** **have** **inspired** **.**
回忆 的 他们自己 这 已倒闭 有 灵感 .

当然，所有关于复活的异教徒思想都是建立在死者自身所激发的强烈回忆之上的。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevi'leiʃənz][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ɪts]['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [pɑːrt][ʌv; əv]
Our **belief** **in** **the** **Christian** **revelations** **is** **founded** **on** **its** **ethical** **system** **,** **part** **of**
我们的 信仰 在 这 基督教 启示 是 创立 在 它是 伦理道德 系统 , 部分 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我们对基督教启示的信仰建立在其伦理体系之上，该伦理体系的一部分是：

[haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['efərt] ['oʊnli] ,
however **,** **is** **of** **course** **for** **missionary** **effort** **only** **,**
然而 , 是 的 课程 为了 传教士 努力 仅有的 ,

当然，这仅用于传教活动。

[bʌt; bət] [wɪʧ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ˌrevi'leiʃənz] , [nɑːt][soʊ]

but	which	is	the	more	remarkably	connected	with	previous	revelations	,	not	so
但	哪个	是	这	更多的	非常	连接	和	以前的	启示	,	不是	所以

[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

distinctly	reported	,
明显地	据报道	,

但其中哪一项与之前一些报道并不明确的爆料联系更为密切呢?

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

to	the	Jews	,	and	with	the	history	of	the	world	at	large	.
到	这	犹太人	,	和	和	这	历史	的	这	世界	在	大的	.

对犹太人而言，对整个世界历史而言也是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['spɪrɪtʃuəl] [im'preʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði][stɪg'mɑːtə,'stɪgmətə]

Of	course	spiritual	impressions	are	of	no	more	value	than	the	stigmata
的	课程	精神	印象	是	的	不	更多的	价值	比	这	圣痕

[ɑːn][hɪ'sterɪk(ə)l]['gɝːlz] ,

on	hysterical	girls	,
在	歇斯底里的	女孩们	,

当然，精神上的印象与歇斯底里少女身上的圣痕一样毫无价值。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

in	whom	the	emotional	element	was	over	developed	,	and	the	religious
在	谁	这	情绪	元素	曾是	超过	发达	,	和	这	宗教

[ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] .

understanding	too	little	developed	.
理解	也	小的	发达	.

他的情感方面发展过度，而宗教理解方面发展不足。

[ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['spiritizəm] [siːmz] [mɔːr] [klɪr] ,

The	reversion	to	ancestor	worship	in	spiritism	seems	more	clear	,
这	反转	到	祖先	崇拜	在	唯灵论	似乎	更多的	清除	,

唯灵论中回归祖先崇拜的现象似乎更为明显。

[ænd; ənd] ['dinəz] [æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuːm] ['mʌni] ,

and	dinners	at	Kensal	Green	with	five	shillings	tomb	money	,
和	晚餐	在	肯萨尔	绿色的	和	五	先令	墓	钱	,

在肯萨尔格林用五先令的墓钱享用晚餐，

['æftər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] - [kæst] ['ɪndiən] [traɪbz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][institjuːtid][baɪ][ðə; ði]

after	the	system	of	some	low	-	caste	Indian	tribes	,	should	be	instituted	by	the
后	这	系统	的	一些	低的	-	种姓	印度	部落	,	应该	是	已设立	经过	这

['spɪrɪtɪst] .

spiritists	.
灵媒	.

一些印度低种姓部落的制度之后，应该由唯灵论者来建立。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪliːˌeɪts] ['ʌðər] ['spɪrɪts] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr]['peitrənz][ɔːr]

But	the	Chinaman	also	conciliates	other	spirits	—	those	of	friends	or	patrons	or
但	这	中国人	还	调解	其他	烈酒	—	那些	的	朋友们	或者	顾客	或者

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

the	great	men	of	past	generations	;
这	伟大的	男人	的	过去的	几代人	;

但中国人也能安抚其他亡灵——朋友、赞助人或过去几代伟人的亡灵;

[waɪ] [duː][nɑːt][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['sækrɪfaɪs][goʊld] [liːf] [ænd; ənd] [roʊst] [pɔːrk] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

why	do	not	the	spiritualists	sacrifice	gold	leaf	and	roast	pork	like	the	inhabitants
为什么	做	不是	这	唯灵论者	牺牲	金子	叶子	和	烤	猪肉	喜欢	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ?

of	the	Far	East	?
的	这	远的	东方	?

为什么唯灵论者不像远东居民那样献祭金箔和烤猪肉呢?

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['eksɔːsaɪzd]['spɪrɪts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz]

The	Catholic	Church	has	exorcised	spirits	and	put	them	in	their	place	as
这	天主教	教会	有	驱魔	烈酒	和	放	他们	在	他们的	地方	作为

[ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

improper	and	disturbing	elements	.
不当	和	令人不安	元素	.

天主教会已经驱逐了邪灵，并将它们视为不正当和扰乱秩序的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'baɪ] [toʊld][ɪts] ['membər] [ðæt] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][kɑːndʒɝəbəl] :

It	thereby	told	its	members	that	spirits	were	conjurable	:
它	从而	讲述	它是	成员	那	烈酒	是	可召唤的	:

它由此告诉其成员，灵魂是可以被召唤的：

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['riːəli] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] ,

of	course	really	the	minds	of	the	members	were	strengthened	,
的	课程	真的	这	思想	的	这	成员	是	加强	,

当然，成员们的意志力确实得到了增强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['weðər] ['leɪzi][ænd; ənd]['traɪflɪŋ] ,

but	the	toleration	of	the	idea	of	spirits	,	whether	lazy	and	trifling	,
但	这	容忍	的	这	主意	的	烈酒	,	无论	懒惰的	和	琐事	,

[pər'nɪʃəs] [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

pernicious	or	beneficial	,
有害	或者	有利	,

但是，对于精灵这种概念的容忍，无论它是懒惰的、琐碎的、有害的还是有益的，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɔːŋ] .

is	of	course	wrong	.
是	的	课程	错误的	.

这当然是错误的。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['sɔːsərəz] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]

However	,	as	they	were	considered	the	servants	of	sorcerers	,	the	idea	was
然而	,	作为	他们	是	经过考虑的	这	仆人	的	巫师	,	这	主意	曾是

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] .

in	some	respects	sufficiently	accurate	.
在	一些	尊重	足够	准确的	.

然而，由于他们被认为是巫师的仆人，这种说法在某些方面还是相当准确的。

[ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['denmɑːrk] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	Lutheran	Church	in	Denmark	,	in	the	last	century	,
这	路德宗	教会	在	丹麦	,	在	这	最后的	世纪	,

上个世纪丹麦的路德教会

[hæd; həd] ['meni] ['feɪməs] ['ɛksɝˌsaɪzɝz] [huː] [bænd] ['goʊsts]['ɪntuː] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪnˌ'hoʊlstiːn] .

had	many	famous	exercisers	who	banned	ghosts	into	Schleswig	-	Holstein	.
有	许多	著名的	锻炼者	WHO	禁止	鬼魂	进入	石勒苏益格	-	荷斯坦	.

石勒苏益格-荷尔斯泰因州有很多著名的健身者，他们禁止鬼魂出没。

[wʌn]['hɪpnəˌtaɪzər] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['pez(ə)nt] .

One	hypnotiser	against	another	,	the	battle	-	field	a	stupid	peasant	.
一	催眠师	反对	其他	,	这	战斗	-	场地	一个	愚蠢的	农民	.

催眠师之间的较量，战场上都是愚蠢的农民。

[em] . - [bʊk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ([dʒʊ'laɪ] -) ,

M	.	Flammarion's	book	,	just	published	(	July	1900	)	,
M	.	-	书	,	只是	已发布	(	七月	-	)	,

弗拉马利翁先生的著作，刚刚出版（1900年7月），

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pesnts] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

contains	an	instance	or	two	of	French	peasants	bewitching	one	another	.
包含	一个	实例	或者	二	的	法语	农民	迷人的	一	其他	.

其中包含一两个法国农民互相施咒的例子。

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪtʃkræft] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['saɪəns] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	cure	for	this	witchcraft	is	found	in	science	,	the	criminal	law	,	and	the
这	治愈	为了	这	巫术	是	成立	在	科学	,	这	刑事	法律	,	和	这

['mjuːtʃuəl]['kaɪndnəs] [ðæt] ,

mutual	kindness	that	,
相互的	仁慈	那	,

治愈这种巫术的方法在于科学、刑法以及人与人之间的善意。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][prə'moʊtɪd][baɪ][men] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

derived	from	Christianity	,	though	often	promoted	by	men	whom	we	can	only
衍生的	从	基督教	,	尽管	经常	推广	经过	男人	谁	我们	能	仅有的

[kɔːl][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ˌʌnbi'liːvəz] ,

call	God	-	fearing	unbelievers	,
称呼	上帝	-	害怕	不信者	,

虽然源于基督教，但其推广者往往是我们只能称之为敬畏上帝的无信仰者。

[hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['elsˌwer] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['brɪt(ə)n]

has	grown	so	much	in	this	century	,	and	more	elsewhere	even	than	in	Britain
有	生长	所以	很多	在	这	世纪	,	和	更多的	别处	甚至	比	在	英国

.

:

.

本世纪以来发展迅猛，而且在其他地方的发展速度甚至超过了英国。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , ['gɪltləs] ['vɪktəms] ,

Thousands	of	poor	people	perished	in	the	days	of	old	,	guiltless	victims	,
数千	的	贫穷的	人们	遇难	在	这	天	的	老的	,	无罪	受害者	,

在古代，成千上万的穷人丧生，他们是无辜的受害者。

[waɪlst] [sʌm; səm] ['skaʊndrəli] ['hɪpnətɪst] [went] [friː] .

whilst	some	scoundrelly	hypnotists	went	free	.
而	一些	无赖	催眠师	去	自由的	.

而一些无良催眠师却逍遥法外。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['bɑːðərd] [baɪ] ['hɪpnətɪst] ,

In	modern	times	some	poor	people	,	bothered	by	hypnotists	,
在	现代的	时代	一些	贫穷的	人们	,	烦恼	经过	催眠师	,

在现代社会，一些贫困的人受到催眠师的困扰，

[hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][ænd; ənd][hæv; həv]['fɔːlən]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [griːd] ,

have	been	sent	to	lunatic	asylums	and	have	fallen	victims	of	the	greed	,
有	到过	发送	到	疯子	精神病院	和	有	倒下	受害者	的	这	贪婪	,

他们被送进了精神病院，成了贪婪的牺牲品。

['kruːəlti] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [prɪ'veɪl] [ðer; ðər] .

cruelty	,	and	neglect	that	so	often	prevail	there	.
残酷	,	和	忽视	那	所以	经常	占上风	那里	.

那里经常发生残酷虐待和忽视事件。

[wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sævɪdʒ] [hɪz; ɪz] [duː] ,

One	must	give	Dr	.	Savage	his	due	,
一	必须	给	博士	.	野蛮的	他的	到期的	,

必须承认萨维奇博士的贡献，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ɪn'sænəti] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] (

that	he	describes	a	case	in	his	book	on	insanity	where	a	lady	hearing	voices	(
那	他	描述	一个	案件	在	他的	书	在	疯狂	在哪里	一个	女士	听力	声音	(

['tʃiːtɪŋ] [hɪp'nɑːtɪk] ['vɔɪsɪz] ,

cheating	hypnotic	voices	,
作弊	催眠的	声音	,

他在其关于精神错乱的书中描述了一个案例，一位女士听到声音（欺骗性的催眠声音），

[pər'hæps]) , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [in'sʌltid] , [left] [wʌn] ['lɑːdʒɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli]

perhaps	)	,	and	believing	herself	insulted	,	left	one	lodging	after	another	perfectly
也许	)	,	和	相信	她自己	受辱	,	左边	一	住宿	后	其他	完美

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

或许如此），她觉得自己受到了侮辱，于是悄无声息地离开了一家又一家住处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

and	he	admits	that	this	case	was	not	suitable	for	a	lunatic	asylum	.
和	他	承认	那	这	案件	曾是	不是	合适的	为了	一个	疯子	庇护所	.

他承认，这个病例不适合送进精神病院。

[ðə; ði] " ['spɪrɪts] " [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪst] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ɪm'presɪv] ,

The	"	spirits	"	of	spiritists	are	,	of	course	,	not	impressive	,
这	"	烈酒	"	的	灵媒	是	,	的	课程	,	不是	感人的	,

当然，通灵者所信奉的“灵魂”并不令人印象深刻。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'septɪd] .

if	their	somewhat	startling	amount	of	information	be	excepted	.
如果	他们的	有些	令人震惊	数量	的	信息	是	例外	.

如果忽略他们提供的海量信息的话。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['peləm] [ɪz] [pjʊr] ['twɑːdl] .

The	language	used	by	George	Pelham	is	pure	twaddle	.
这	语言	用过的	经过	乔治	佩勒姆	是	纯的	废话	.

乔治·佩勒姆使用的语言纯属胡言乱语。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,

One	member	of	the	society	seems	to	have	been	hypnotised	,
一	成员	的	这	社会	似乎	到	有	到过	被催眠	,

该协会的一名成员似乎被催眠了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['stʌdid] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪpər] [gæŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	the	rest	studied	by	the	Piper	gang	through	him	.
和	这	休息	研究	经过	这	派珀	帮派	通过	他	.

其余的则由派珀团伙通过他研究。

[ɪf] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] , [siːz] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] ,

If	all	a	man	feels	,	sees	,	and	hears	be	noted	,	the	information	gathered	,
如果	全部	一个	男人	感觉	,	看到	,	和	听到	是	著名的	,	这	信息	聚集	,

如果将一个人所感受、所见、所闻的一切记录下来，所收集到的信息，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

coming	from	a	stranger	,	will	be	startling	to	people	who	belong	to	his
未来	从	一个	陌生人	,	将要	是	令人震惊	到	人们	WHO	属于	到	他的

['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] .

circle	of	friends	.
圆圈	的	朋友们	.

如果这话出自陌生人之口，对于他的朋友圈来说会感到震惊。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

This	information	was	imparted	to	Mrs	.	Piper	,	where	it	had	not	been
这	信息	曾是	传授	到	太太	.	派珀	,	在哪里	它	有	不是	到过

[kə'lektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

collected	by	her	.
集	经过	她	.

这些信息是别人告知皮珀夫人的，而她本人并没有收集到这些信息。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

All	she	saw	was	seen	by	her	accomplices	,	who	advised	her	accordingly	.
全部	她	锯	曾是	已见	经过	她	同谋	,	WHO	建议	她	因此	.

她所看到的一切都被她的同伙看到了，同伙们也据此给她出了主意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðæt]
They were doubtless too busy to study the eminent statesman whom she told that
他们 是 毫无疑问 也 忙碌的 到 学习 这 杰出 政治家 谁 她 讲述 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] . [-]
he had money transactions with a person called George . [28]
他 有 钱 交易 和 一个 人 称为 乔治 . [-]

他们无疑太忙了，没空去研究这位杰出的政治家，她告诉这位政治家，他与一个名叫乔治的人有过金钱交易。[28]

[['fʊtnoʊt] - : [mɪs] ['gʊˌdrɪtʃ] ['friːərz] " ['eseiz] , " [piː] . - .]
[Footnote 28 : Miss Goodrich Freer's " Essays , " p . 119 .]
[脚注 - : 错过 古德里奇 弗里尔的 " 散文 , " p . - .]

[脚注 28：古德里奇·弗里尔小姐的《散文集》，第 119 页。]

['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːd] [kɔːld]
Study and inquiry should eradicate the superstition and the fraud called
学习 和 询问 应该 根除 这 迷信 和 这 欺诈罪 称为
['spiritizəm] ,
spiritism ,
唯灵论 ,

学习和调查应该根除被称为唯灵论的迷信和骗局。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [fɔːrm]
and people should be protected against a most dangerous and cowardly form
和 人们 应该 是 受保护 反对 一个 最多 危险的 和 胆小 形式
[ʌv; əv] [kraɪm] — ['krɪmɪn(ə)l] ['hɪpnətɪzəm] .
of crime — criminal hypnotism .
的 犯罪 — 刑事 催眠术 .

人们应该受到保护，免受最危险、最卑鄙的犯罪形式——刑事催眠的侵害。

[ˌaɪ 'tiː] [in'fiːblz] [ðə; ði] [maɪnd] ;
It enfeebles the mind ;
它 虚弱 这 头脑 ;

它会削弱心智；

[ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [em'bɪtəz]
and murder is hardly more serious to a man than a marriage that embitters
和 谋杀 是 几乎 更多的 严肃的 到 一个 男人 比 一个 婚姻 那 苦味剂
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

对一个男人来说，谋杀的严重程度几乎不亚于一段令他生活痛苦的婚姻。

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [steɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
or the loss of a career that is the moral stay of his existence .
或者 这 损失 的 一个 职业 那 是 这 道德 停留 的 他的 存在 .

或者失去一份对他而言是精神支柱的职业。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [wʌn] [pər] [sent] ,
The knowledge that such a thing exists would , if it induced one per cent ,
这 知识 那 这样的 一个 事物 存在 会 , 如果 它 诱导 一 每 中心 ,

即使知道这种事情存在能引起百分之一的改变，

[mɔːr] [ker] , [seɪv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
more care , save many lives .
更多的 关心 , 节省 许多 生活 .

多加关照，挽救更多生命。

[ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪts] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
Apparitions of beneficent spirits can be easily accounted for .
幻影 的 仁慈的 烈酒 能 是 容易地 已记录 为了 .

善良神灵的显灵很容易解释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [vɪʒ(j)ʊəlaɪ'zeɪʃ(ə)n;-zjʊ-] .

They	**are**	**cases**	**of**	**automatic**	**visualisation**	**.**
他们	是	案例	的	自动的	可视化	.

它们是自动可视化的案例。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['spɜːrdʒənz] [laɪf] ,

Thus	**the**	**children**	**mentioned**	**in**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Spurgeon's**	**Life**	**,**
因此	这	孩子们	提及	在	这	晚的	先生	.	司布真	生活	,

因此，已故司布真先生传记中提到的孩子们，

[huː] [went] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded]

who	**went**	**down**	**an**	**underground**	**passage**	**and**	**saw**	**a**	**vision**	**of**	**their**	**dead**
WHO	去	向下	一个	地下	通道	和	锯	一个	想象	的	他们的	死的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他们进入地下通道，看到了已故母亲的幻象，

[huː] [stɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [felt][æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] ,

who	**stopped**	**them**	**from**	**falling**	**into**	**a**	**well**	**,**	**felt**	**as**	**other**	**children**	**would**	**feel**	**,**
WHO	停止	他们	从	坠落	进入	一个	出色地	,	毛毡	作为	其他	孩子们	会	感觉	,

阻止他们掉进井里的人，和其他孩子一样感同身受。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

that	**they**	**must**	**think**	**of**	**the**	**one**	**person**	**who**	**is**	**always**	**ready**	**to**	**preserve**
那	他们	必须	思考	的	这	一	人	WHO	是	总是	准备好	到	保存

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['terər] [ænd; ənd][peɪn] ;

her	**little**	**children**	**from**	**terror**	**and**	**pain**	**;**
她	小的	孩子们	从	恐怖	和	疼痛	;

他们必须想到那位时刻准备着保护她的幼子免受恐惧和痛苦的人；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][hɜːr; hər] .

and	**thinking**	**of**	**her**	**,**	**they**	**visualised**	**her**	**.**
和	思维	的	她	,	他们	可视化	她	.

想到她，他们就想象出了她的形象。

['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

Energy	**and**	**intelligence**	**are**	**the**	**worst**	**enemies**	**of**	**criminal**	**hypnotism**	**,**	**as**	**they**
活力	和	智力	是	这	最差	敌人	的	刑事	催眠术	,	作为	他们

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['bɜːrgləri] ,

are	**of**	**burglary**	**,**
是	的	入室盗窃	,

精力和智慧是犯罪催眠术的最大敌人，就像它们是入室盗窃的最大敌人一样。

[bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ə'loʊn][kæn; kən]['kɑːmbæt][kraɪm] .

but	**social**	**organisation**	**alone**	**can**	**combat**	**crime**	**.**
但	社会的	组织	独自的	能	战斗	犯罪	.

但只有社会组织才能打击犯罪。

[tuː; tə][noʊt][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][biː] — — [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔːl'redi]

To	**note**	**some**	**particulars**	**of**	**the**	**haunting**	**of**	**B**	**—**	**—**	**besides**	**those**	**already**
到	笔记	一些	细节	的	这	令人难忘	的	B	—	—	除了	那些	已经

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

除了前面提到的之外，还要指出 B—— 闹鬼事件的一些细节。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , ['sændərz] ,

The	**butler**	**,**	**Sanders**	**,**
这	管家	,	桑德斯	,

管家桑德斯

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪtʃ] . ['fæməli][æt; ət][biː] — — [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['friːə(r)] ['gærɪsn] [ðə; ði]

lived	with	the	H	.	family	at	B	—	—	the	year	before	Miss	Freer	garrisoned	the
居住地	和	这	H	.	家庭	在	B	—	—	这	年	前	错过	弗里尔	驻军	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

在弗里尔小姐入住 B—— 房子的前一年，她和 H. 一家住在一起。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][biː] — — [ɪn] - [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪs]

Not	one	of	the	people	who	were	at	B	—	—	in	1896	were	there	with	Miss
不是	一	的	这	人们	WHO	是	在	B	—	—	在	-	是	那里	和	错过

['friːə(r)] .

Freer	.
弗里尔	.

1896 年在 B—— 的人中，没有一个和弗里尔小姐在一起。

[ðɪs] [baːz][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [frɔːd] ['biːɪŋ] [ə'ledʒd] .

This	bars	one	type	of	fraud	being	alleged	.
这	酒吧	一	类型	的	欺诈罪	存在	据称	.

这样就排除了一种类型的欺诈指控。

['sændərz] , [bɪ'saɪdz] ['hɪrɪŋ] ['θʌmpɪŋ] , [grəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] ,

Sanders	,	besides	hearing	thumping	,	groans	,	and	the	rustling	of	a	lady's	dress	,
桑德斯	,	除了	听力	怦	,	呻吟	,	和	这	沙沙声	的	一个	女士的	裙子	,

桑德斯除了听到砰砰的撞击声、呻吟声和女士裙摆的窸窣声之外，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][let] [fɔːl] [ə'gen] — " [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ]

had	his	bedclothes	lifted	up	and	let	fall	again	—	"	first	at	the	foot	of	my
有	他的	床上用品	抬起	向上	和	让	落下	再次	—	"	第一的	在	这	脚	的	我的

[bed] ,

bed	,
床	,

他的被褥被掀起来又扔了下来——“先是落在我的床脚，

[bʌt; bət]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] .

but	gradually	coming	towards	the	head	.
但	逐步地	未来	向	这	头	.

但逐渐向头部方向移动。

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [kloʊðz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	He	held	the	clothes	round	his	neck	with	his	hands	,
"	他	握住	这	衣服	圆形的	他的	脖子	和	他的	双手	,

他双手拢着脖子上的衣服，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

but	they	were	"	gently	lifted	in	spite	of	my	efforts	to	hold	them	.
但	他们	是	"	轻轻地	抬起	在	尽管如此	的	我的	努力	到	抓住	他们	.

尽管我努力抓住它们，但它们还是被轻轻地抬起来了。

" [ðɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kræmps] ,

"	This	simply	means	that	he	had	cramps	,
"	这	简单地	方法	那	他	有	痉挛	,

这仅仅意味着他抽筋了，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

resulting	from	the	effect	of	hypnotism	on	the	muscles	of	his	legs	.
结果	从	这	影响	的	催眠术	在	这	肌肉	的	他的	腿	.

这是由于催眠术对他的腿部肌肉产生了影响。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ɔːlweɪz] [ækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr]['ræðər] [wʌn] [fʊt] ,

The	writer	believes	that	the	force	always	acts	from	the	feet	,	or	rather	one	foot	,
这	作家	相信	那	这	力量	总是	行为	从	这	脚	,	或者	相当	一	脚	,

作者认为，力总是从脚部作用，或者更确切地说，是从一只脚作用。

[ˈʌpwərdz] ; [ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ʌp][mʌst; məst][biː; bi] [əˈproʊtʃt] [ðæt] [weɪ] ,

upwards	;	obviously	a	man	sitting	or	standing	up	must	be	approached	that	way	,
向上	;	明显地	一个	男人	坐着	或者	常设	向上	必须	是	接近	那	方式	,

显然，对于坐着或站着的人，必须朝那个方向接近。

[ænd; ənd][ˈhæbɪt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [striːm] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	habit	causes	the	electric	stream	to	flow	in	that	direction	.
和	习惯	原因	这	电的	溪流	到	流动	在	那	方向	.

习惯使电流朝那个方向流动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kræmp][ɪz][nɑːt][felt][soʊ] [ˈkiːnli] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [kræmp][ɝˈaɪzɪz][frʌm; frəm]

But	this	cramp	is	not	felt	so	keenly	as	is	the	case	when	cramp	arises	from
但	这	抽筋	是	不是	毛毡	所以	敏锐地	作为	是	这	案件	什么时候	抽筋	出现	从

[ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

a	constrained	position	.
一个	受限	位置	.

但这种抽筋的感觉不如因姿势受限而引起的抽筋那么强烈。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪks] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈvaɪələnt]

The	consequence	is	that	the	kicks	given	to	relieve	it	are	not	so	violent
这	结果	是	那	这	踢	给定	到	缓解	它	是	不是	所以	暴力

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .

and	decisive	.
和	决定性	.

其结果是，为了缓解这种情绪而采取的措施并不那么激烈和果断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [flaɪ][ʌp][ˈfaɪnəli] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ,

They	are	repeated	automatically	,	until	the	bedclothes	fly	up	finally	near	the	head	,
他们	是	重复	自动地	,	直到	这	床上用品	飞	向上	最后	靠近	这	头	,

[æz; əz][ɪz] [dɪˈskraɪbd] .

as	is	described	.
作为	是	描述	.

这些动作会自动重复，直到被子最终像描述的那样飞到床头附近。

[ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [siːm] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

The	intervals	between	the	flights	of	the	clothes	seem	shorter	than	they	are	;
这	间隔	之间	这	航班	的	这	衣服	似乎	较短	比	他们	是	;

衣服飘动的间隔看起来比实际要短；

[ðɪs] [ɪz] [əˈgen] [duː] [tuː; tə] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][ɪn][ˌspɪrɪˈtɪstɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] [ænd; ənd][ɪn]

this	is	again	due	to	hypnotic	influence	,	as	in	spiritistic	performances	and	in
这	是	再次	到期的	到	催眠的	影响	,	作为	在	灵媒	表演	和	在

[ˈkɑːndʒərɪŋ] ,

conjuring	,
魔法	,

这同样是由于催眠的影响，就像在招魂术表演和魔术中一样。

[wer] , [æz; əz][em] . [biˈnei][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [riˈmɑːkt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪpnətɪzəm][ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] .

where	,	as	M	.	Binet	has	recently	remarked	,	a	little	hypnotism	always	comes	in	.
在哪里	,	作为	M	.	比内	有	最近	评论	,	一个	小的	催眠术	总是	来	在	.

正如比奈先生最近所指出的那样，其中总会用到一点催眠术。

[ðʌs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [pɑːdmɔrz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeɪviz] [ˈseɪɑːns] ,

Thus	in	Mr	.	Austin	Podmore's	account	of	Mr	.	Davey's	seance	,
因此	在	先生	.	奥斯汀	波德莫尔的	帐户	的	先生	.	戴维的	降神会	,

因此，在奥斯汀·波德莫尔先生对戴维先生降神会的描述中，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	attention	was	called	away	for	two	or	three	minutes	without	his	noting	it	.
他的	注意力	曾是	称为	离开	为了	二	或者	三	分钟	没有	他的	注意到	它	.

他的注意力被分散了两三分钟，但他自己并没有察觉。

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['dʊrɪŋ]

We	may	take	it	for	granted	that	the	kickings	up	of	the	bedclothes	during
我们	可能	拿	它	为了	的确	那	这	踢打	向上	的	这	床上用品	期间

[wɪtʃ] ['sændərz] [bɪ'keɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

which	Sanders	became	weak	and	faint	,
哪个	桑德斯	成为	虚弱的	和	头晕的	,

我们可以想当然地认为，桑德斯在翻动被子时感到虚弱和昏厥，

['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] .

lasted	ten	minutes	or	more	.
持续	十	分钟	或者	更多的	.

持续了十分钟或更长时间。

" ['bi:ɪŋ] [fænd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][bɜ:rd][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,

"	Being	fanned	as	though	some	bird	were	flying	round	my	head	,
"	存在	扇形	作为	尽管	一些	鸟	是	飞行	圆形的	我的	头	,

“感觉像是有只鸟在我头顶飞来飞去，像在给我扇风一样。”

" [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['efərts] ;

"	arose	from	his	own	breath	after	his	efforts	;
"	出现	从	他的	自己的	气息	后	他的	努力	;

他努力挣扎后，终于喘过气来；

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][wɔ:rm] . [-]

he	felt	it	the	more	as	he	had	got	warm	.	[	29	]
他	毛毡	它	这	更多的	作为	他	有	得到	温暖的	.	[	-	]

他越暖和，这种感觉就越强烈。[29]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	sound	of	breathing	may	have	been	of	his	own	,
这	声音	的	呼吸	可能	有	到过	的	他的	自己的	,

那呼吸声或许是他自己的。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [træns'fə:d] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]

but	is	not	unlikely	to	have	been	the	transferred	sound	of	the	breathing	of
但	是	不是	不太可能	到	有	到过	这	转移	声音	的	这	呼吸	的

[wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

one	of	two	people	hypnotising	him	.
一	的	二	人们	催眠	他	.

但也不排除是催眠他的两个人中一人的呼吸声传递过来的。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [raʊnd] ([ɔ:r] [mu:vd]) [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ]

The	feeling	of	the	bed	being	carried	round	(	or	moved	)	towards	the	window	is	a
这	感觉	的	这	床	存在	携带	圆形的	(	或者	已搬	)	向	这	窗户	是	一个

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] :

feeling	of	reaction	:
感觉	的	反应	:

感觉床被人抬着（或移动着）朝窗户方向移动，这是一种反应感：

[ə; eɪ][mæn] [stɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bed][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

a	man	sticks	his	back	against	the	bed	to	resist	the	material	and	mental
一个	男人	棍子	他的	后退	反对	这	床	到	抵抗	这	材料	和	精神的

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

一个男人背靠着床，以抵抗物质和精神上的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [felt][æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [si:siz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]

and	the	relief	felt	as	the	effort	ceases	gives	him	the	impression	that	the
和	这	宽慰	毛毡	作为	这	努力	停止	给予	他	这	印象	那	这

[bed][hæz; həz] [bɪn] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

bed	has	been	swung	towards	the	window	,
床	有	到过	摇摆	向	这	窗户	,

当努力停止时，他如释重负，感觉床好像被甩到了窗边。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊks] , [sɪns] [ðə; ði] [slaɪt] [drɑ:ft] [ri'freʃiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

towards	which	he	naturally	looks	,	since	the	slight	draught	refreshes	him	and
向	哪个	他	自然	看起来	,	自从	这	轻微	草稿	刷新	他	和

[dai'və:ts][ðə; ði] [ə'tæk] .

diverts	the	attack	.
转移	这	攻击	.

他自然而然地看向那里，因为那阵微风让他精神焕发，并转移了攻击的注意力。

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['meɪkɪŋ] ['pa:siz]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['erər] ;

That	he	actually	felt	some	one	making	passes	over	him	is	not	an	error	;
那	他	实际上	毛毡	一些	一	制作	通过	超过	他	是	不是	一个	错误	;

他确实感觉到有人在勾引他，这并非错误；

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [æn'tægənɪsts] ; [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [kli:v] ,

he	had	two	antagonists	;	one	of	whom	,	like	the	young	engineer	Cleave	,
他	有	二	反派	;	一	的	谁	,	喜欢	这	年轻的	工程师	劈开	,

他有两个对手；其中一个就像年轻的工程师克利夫一样，

[-] [wʌz; wəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][ʌv; əv]['sændərz] .

[	30	]	was	hypnotised	by	the	other	,	both	willing	the	hypnotism	of	Sanders	.
[	-	]	曾是	被催眠	经过	这	其他	,	两个都	愿意的	这	催眠术	的	桑德斯	.

[30] 被另一个人催眠，两人都愿意接受桑德斯的催眠。

[['fʊtnoʊt] - : " [ə'ledʒd] ['hɔ:ntɪŋ] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	29	:	"	Alleged	Haunting	,	"	p	.	46	.	]
[	脚注	-	:	"	据称	令人难忘	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 29："所谓的闹鬼事件"，第 46 页。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['ɑ:sˌgʊd] ['meɪs(ə)n] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	30	:	"	Osgood	Mason	,	"	p	.	234	.	]
[	脚注	-	:	"	奥斯古德	石匠	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 30：奥斯古德·梅森，第 234 页。]

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['pa:siz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [æn'tægənɪst][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	felt	the	passes	the	stronger	antagonist	was	making	over	the	other	.
他	毛毡	这	通过	这	更强	反派	曾是	制作	超过	这	其他	.

他感受到了更强大的对手对另一个对手的压制。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][əb'teɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][laɪk]['mɪstər] . ['gɑ:dfri] ,

If	one	of	the	two	people	can	obtain	return	messages	like	Mr	.	Godfrey	,
如果	一	的	这	二	人们	能	获得	返回	消息	喜欢	先生	.	戈弗雷	,

如果这两个人中有一个人能像戈弗雷先生那样收到回复信息，

['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['du:ɪŋz] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

intimate	knowledge	of	his	victim's	doings	might	soon	be	obtained	.
亲密的	知识	的	他的	受害者的	行为	可能	很快	是	获得	.

或许很快就能获得有关受害者行为的详细信息。

[ə; eɪ] [goʊst] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] ;

A	ghost	appeared	to	young	H	.	in	the	shape	of	a	veiled	lady	;
一个	鬼	出现	到	年轻的	H	.	在	这	形状	的	一个	含蓄	女士	;

年轻的H.看到一个鬼魂，鬼魂的形象是一位戴着面纱的女士；

[pər'hæps][ðə; ði][mɪst] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪl] .

perhaps	the	mist	round	her	was	taken	for	a	veil	.
也许	这	薄雾	圆形的	她	曾是	已采取	为了	一个	面纱	.

或许她周围的薄雾被误认为是面纱。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['hɪpnətɪst] [ɑ:n][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,

But	to	return	to	the	action	of	two	hypnotists	on	one	person	,
但	到	返回	到	这	行动	的	二	催眠师	在	一	人	,

但回到两位催眠师对同一人施以催眠术的话题，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] [hɜ:rd] [baɪ] [mɪs]

it	may	be	noted	that	the	sound	like	the	giving	of	a	tin	box	heard	by	Miss
它	可能	是	著名的	那	这	声音	喜欢	这	给予	的	一个	锡	盒子	听到	经过	错过

[muə; mɔ:] ,

Moore	,
摩尔	,

值得注意的是，这声音听起来像是摩尔小姐听到的赠送锡盒的声音。

[mɪs] ['fri:ə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋtən] ,

Miss	Freer	,	and	Miss	Langton	,
错过	弗里尔	,	和	错过	兰顿	,

弗里尔小姐和兰顿小姐

[-] [ænd; ənd]['æftərwərdz] [laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [dres] [baɪ]['mɪsɪz] .

[	31	]	and	afterwards	like	the	lid	of	a	coalscuttle	caught	by	a	dress	by	Mrs	.
[	-	]	和	然后	喜欢	这	盖	的	一个	-	捕捉	经过	一个	裙子	经过	太太	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

[31] 后来就像煤斗的盖子被M夫人的裙子勾住了一样，

[-] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['daʊtləs] [ju:st] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd]

[	32	]	was	the	sound	of	a	gong	doubtless	used	to	stimulate	the	hypnotised
[	-	]	曾是	这	声音	的	一个	锣	毫无疑问	用过的	到	刺激	这	被催眠

['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['blækgɑ:rd] ['kʌp(ə)l] .

partner	in	the	blackguard	couple	.
伙伴	在	这	浑蛋	夫妻	.

[32] 是锣的声音，无疑是为了刺激这对恶棍夫妇中被催眠的一方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [gɔ:ŋ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] ,

Such	a	sound	done	with	a	little	spring	gong	,	or	with	a	larger	one	,
这样的	一个	声音	完毕	和	一个	小的	春天	锣	,	或者	和	一个	更大的	一	,

用小型弹簧锣或大型弹簧锣发出这种声音，

[hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

has	been	heard	by	a	victim	.
有	到过	听到	经过	一个	受害者	.

受害者已经听到了。

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	31	:	"	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	155	.	]
[	脚注	-	:	"	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 31：《B——屋的闹鬼事件》，第 155 页。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	32	:	"	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	173	.	]
[	脚注	-	:	"	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 32：《B——屋的闹鬼事件》，第 173 页。]

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] , [tu:] , [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['ri:dɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

By	such	experience	,	too	,	the	monotonous	reading	can	be	explained	;
经过	这样的	经验	,	也	,	这	单调	阅读	能	是	解释	;

通过这样的经验，也可以解释阅读为何会感到单调乏味；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [baɪ] [les] ['paʊərf(ə)l] ['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə'tæk] :

it	was	the	commencement	by	less	powerful	hypnotists	of	a	supporting	attack	:
它	曾是	这	开始	经过	较少的	强大的	催眠师	的	一个	支持	攻击	:

[ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] ,

the	words	would	become	audible	,
这	字	会	变得	可听见的	,

这是实力较弱的催眠师发起支援攻击的开始：那些话语会变得清晰可闻。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ænd; ənd]['noʊtɪsəb(ə)l]['leɪtər] .

distinguishable	,	and	noticeable	later	.
可区分的	,	和	显	之后	.

可区分，且稍后会注意到。

[ðɪs] [maɪt] [ɪn'suː] ['æftər][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

This	might	ensue	after	the	victim	was	more	deeply	hypnotised	.
这	可能	随之而来	后	这	受害者	曾是	更多的	深	被催眠	.

这可能发生在受害者被更深层次催眠之后。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['veri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst]['leɪtər][wɜːr; wər] [juːst] [ðen] ,

Probably	the	very	words	which	were	to	be	used	later	were	used	then	,
大概	这	非常	字	哪个	是	到	是	用过的	之后	是	用过的	然后	,

当时可能用的正是后来会用到的那些词语。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sʌb] - ['kɑːnʃəs] ['meməri] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] .

a	sort	of	sub	-	conscious	memory	being	created	.
一个	种类	的	子	-	有意识的	记忆	存在	创建	.

一种潜意识记忆的形成。

[ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['neɪtʃər][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['pɒdˌmɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn] "

Apparitions	of	a	misty	nature	are	described	by	Podmore	in	his	chapter	on	"
幻影	的	一个	蒙蒙	自然	是	描述	经过	波德莫尔	在	他的	章	在	"

['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] .

Haunted	Houses	.
闹鬼的	房屋	.

波德莫尔在他的"鬼屋"一章中描述了朦胧的幻影。

" [-] [mɪs] ['læŋtən] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['fæntəm] ,

"	[	33	]	Miss	Langton	saw	a	misty	phantom	,
"	[	-	]	错过	兰顿	锯	一个	蒙蒙	幻影	,

[33] 兰顿小姐看到了一个朦胧的幽灵，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sɔː] [ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd]['æftərwərdz][gɑːt][ə; eɪ][kræmp] , [les]

and	Lizzie	the	housemaid	saw	a	cloud	and	afterwards	got	a	cramp	,	less
和	莉齐	这	保姆	锯	一个	云	和	然后	得到	一个	抽筋	,	较少的

[pər'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ,

persistent	than	the	butler's	,
执着的	比	这	管家	,

女仆莉齐看到一朵云，之后就感到一阵痉挛，不过比管家的痉挛要轻微得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] . [-]

as	she	began	to	scream	.	[	34	]
作为	她	开始	到	尖叫	.	[	-	]

她开始尖叫。[34]

[ðə; ði] ['ʌpər] ['haʊsmeɪd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [legz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

The	upper	housemaid	saw	a	woman	whose	legs	she	did	not	notice	,
这	上	保姆	锯	一个	女士	谁	腿	她	做过	不是	注意	,

上层女仆看到一个女人，却没注意到她的腿。

[-] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɑ:dfri:z] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪrd]

[	35	]	as	was	the	case	with	Mr	.	Godfrey's	friend	to	whom	he	appeared
[	-	]	作为	曾是	这	案件	和	先生	.	戈弗雷的	朋友	到	谁	他	出现

[hɪp'nɑ:tɪkli] .

hypnotically	.
催眠地	.

[35] 就像戈弗雷先生的朋友那样，他以催眠术出现在他面前。

[['fʊtnoʊt] - : " ['stʌdiz] , " [pi:'pi:] . - , - .]

[	Footnote	33	:	"	Studies	,	"	pp	.	315	,	326	.	]
[	脚注	-	:	"	研究	,	"	pp	.	-	,	-	.	]

[脚注 33："研究"，第 315、326 页。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][bi:] — — [haʊs] , " [pi:] . - .]

[	Footnote	34	:	"	Haunting	of	B	—	—	House	,	"	p	.	167	.	]
[	脚注	-	:	"	令人难忘	的	B	—	—	房子	,	"	p	.	-	.	]

[脚注 34：《B——屋的闹鬼事件》，第 167 页。]

[['fʊtnoʊt] - : ['ɪbɪd] . , [pi:'pi:] . - , - .]

[	Footnote	35	:	Ibid	.	,	pp	.	205	,	207	.	]
[	脚注	-	:	同上	.	,	pp	.	-	,	-	.	]

[脚注 35：同上，第 205、207 页。]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mɪs] ['fri:ə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] [laɪk]

The	fact	that	the	dog	that	appeared	to	Miss	Freer	was	a	spaniel	like
这	事实	那	这	狗	那	出现	到	错过	弗里尔	曾是	一个	西班牙猎犬	喜欢

弗里尔小姐看到的那只狗是一只西班牙猎犬，这事实令人震惊。

['meɪdʒər][es] . - [es] , [ʃoʊz] [fə¸mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Major	S	.	'	s	,	shows	familiarity	with	the	house	on	the	part	of	the	gang	.
主要的	S	.	-	s	,	演出	熟悉	和	这	房子	在	这	部分	的	这	帮派	.

S少校的举动表明，这伙人对这栋房子很熟悉。

[ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] ['ɜ:rli] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['mɪstər] . [si:] . ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:]

That	they	moved	about	early	near	the	house	is	shown	by	Mr	.	C	.	hearing	the	caw
那	他们	已搬	关于	早期的	靠近	这	房子	是	所示	经过	先生	.	C	.	听力	这	啼

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [æt; ət][faɪv] . - [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [sɪks] ;

of	the	rooks	at	5	.	35	on	March	6	;
的	这	车	在	5	.	-	在	行进	6	;

C 先生在 3 月 6 日 5 点 35 分听到乌鸦的叫声，这表明它们很早就开始在房子附近活动了；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:rt] [kɔ:ɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rli] [ən'les] [dɪ'stɜ:rbd] .

they	would	not	start	cawing	so	early	unless	disturbed	.
他们	会	不是	开始	嘎嘎叫	所以	早期的	除非	不安	.

除非受到干扰，否则它们不会这么早就开始叫。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] ([wʌn]) [ðæt] ['ræskəlz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ;

There	is	thus	abundant	evidence	(	1	)	that	rascals	were	at	work	;
那里	是	因此	丰富	证据	(	1	)	那	无赖	是	在	工作	;

因此有大量证据表明（1）有恶棍在作案；

([¸tu:'tu:]) [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [əb'zɜ:rvd] ;

(	2	)	accounting	for	certain	of	the	phenomena	observed	;
(	2	)	会计	为了	肯定	的	这	现象	观察到	;

（2）对观察到的某些现象做出解释；

([θri:]) ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪk¸sperɪ'ment(ə)l] [hə¸lu:sə'neɪʃənz] [ɔ:r]

(	3	)	pointing	out	their	resemblance	to	cases	of	experimental	hallucinations	or
(	3	)	指向	出去	他们的	相似	到	案例	的	实验	幻觉	或者

[θɔ:t] [træns'fɜ:r] ;

thought	transfer	;
想法	转移	;

（3）指出它们与实验性幻觉或思维转移案例的相似之处；

([fɔːr]) [ðæt] [sʌtʃ] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [duː] ['vɪdʒɪləns] .

(	4	)	that	such	hypnotic	operations	could	be	traced	by	due	vigilance	.
(	4	)	那	这样的	催眠的	运营	可以	是	追踪	经过	到期的	警觉	.

（4）通过适当的警惕，可以追踪到这种催眠操作。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪz] [beɪst] [ɪn] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɪk'spɪriəns] .

No	.	2	is	based	in	part	on	the	writer's	experience	.
不	.	2	是	基于	在	部分	在	这	作家的	经验	.

第二点部分取材于作者的亲身经历。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pə'troʊld] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l] ['hɪpnətɪst] [ə'vɔɪdɪd] ,

If	the	roads	and	neighbourhood	had	been	patrolled	,	and	exposure	to	possible	hypnotists	avoided	,
如果	这	道路	和	邻里	有	到过	巡逻	,	和	接触	到	可能的	催眠师	避免	,

如果道路和社区都有巡逻人员，并且避免了接触可能的催眠师，

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] .

the	phenomena	would	have	ceased	.
这	现象	会	有	停止	.

这种现象本应停止。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] ['peti] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

The	gentleman	who	wrote	to	the	Times	made	a	point	or	two	that	were	too	petty	to	notice	,
这	绅士	WHO	写道	到	这	《时代周刊》	制成	一个	观点	或者	二	那	是	也	小气	到	注意	,

那位给《泰晤士报》写信的先生提出了一两点意见，但这些意见太过琐碎，不值一提。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['friːə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] .

and	was	probably	disagreeable	to	Miss	Freer	,	but	detective	work	would	have	been	useful	.
和	曾是	大概	令人不快的	到	错过	弗里尔	,	但	侦探	工作	会	有	到过	有用	.

这或许会让弗里尔小姐不高兴，但侦查工作会很有用。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,

The	gentleman's	connection	with	a	class	of	men	,
这	绅士的	联系	和	一个	班级	的	男人	,

这位绅士与某个阶层男性的关系，

[ðə; ði] [mæd] ['dɑːktɝz] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] [gʌl] [soʊ] ['raɪtli] [dɪ'spaɪzd] ,

the	mad	doctors	whom	the	late	Sir	William	Gull	so	rightly	despised	,
这	疯狂的	医生	谁	这	晚的	先生	威廉	鸥	所以	没错	被鄙视的	,

已故的威廉·古尔爵士曾义正言辞地鄙视的那些疯狂医生们

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] [ˌʌn'duːli] ['predʒədɪst] [mɪs] ['friːə(r)] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	whose	observations	have	been	so	unscientific	,	may	perhaps	have	unduly	prejudiced	Miss	Freer	against	him	.
和	谁	观察	有	到过	所以	不科学的	,	可能	也许	有	过度	有偏见的	错过	弗里尔	反对	他	.

而他的观察如此不科学，或许已经使弗里尔小姐对他产生了不应有的偏见。

[jet] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:dzli] [ə'genst] [æn; ən] ['i:ʃər] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə]

Yet	**people**	**have**	**listened**	**to**	**a**	**Maudsley**	**against**	**an**	**Esher**	**,**	**and**	**gone**	**to**
然而	人们	有	听着	到	一个	莫兹利	反对	一个	埃舍尔	,	和	已消失	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] .

the	**other**	**extreme**	**.**
这	其他	极端	.

然而，人们却听信了莫兹利而非埃舍尔的观点，走向了另一个极端。

[pər'hæps] [mɪs] ['fri:ə(r)] [wɪl] [ˌri:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['hɪpnətɪzəm] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktɚz] ['oʊnli]

Perhaps	**Miss**	**Freer**	**will**	**reconsider**	**her**	**opinion**	**,**	**that**	**hypnotism**	**is**	**for**	**doctors**	**only**
也许	错过	弗里尔	将要	重新考虑	她	观点	,	那	催眠术	是	为了	医生	仅有的

[tu:; tə] ['stʌdi] .

to	**study**	**.**
到	学习	.

或许弗里尔小姐会重新考虑她的观点，即催眠术只是医生的研究课题。

[tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'li:vz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

To	**wind**	**up**	**with**	**a**	**statement**	**of**	**what**	**the**	**writer**	**believes**	**to**	**have**	**been**
到	风	向上	和	一个	陈述	的	什么	这	作家	相信	到	有	到过

[ðə; ði] ['ɑ:bʤekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ə'baʊt] [bi:] — — ;

the	**object**	**of**	**the**	**rascals**	**about**	**B**	**—**	**—**	**;**
这	目的	的	这	无赖	关于	B	—	—	;

最后，作者陈述一下他认为这些恶棍针对 B—— 的目的是什么；

['ɔ:rd(ə)neri] [θɔ:t] - [træns'fɜ:r] ['prɑ:bəbli] [ˌpri'si:dz] ['ɔ:dəbl] [spi:tʃ] [baɪ] [hɪp'nɑ:tɪk] ['ɪnfluəns] .

ordinary	**thought**	**-**	**transfer**	**probably**	**precedes**	**audible**	**speech**	**by**	**hypnotic**	**influence**	**.**
普通的	想法	-	转移	大概	之前	可听见的	演讲	经过	催眠的	影响	.

普通的意念转移可能先于可听见的言语，这是由催眠影响所致。

[ðə; ði] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] [kɔ:ld] ,

The	**many**	**people**	**who**	**hear**	**their**	**names**	**called**	**,**
这	许多	人们	WHO	听到	他们的	姓名	称为	,

许多听到自己名字被叫到的人，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [deθ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [ˌkəuin'saidz] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

and	**find**	**that**	**no**	**death**	**or**	**other**	**striking**	**occurrence**	**coincides**	**in**	**time**	**with**	**this**	**,**
和	寻找	那	不	死亡	或者	其他	引人注目	发生	巧合	在	时间	和	这	,

结果发现，在此期间并没有发生死亡或其他重大事件。

[ɑ:r; ər] [pər'hæps] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑ:n] [baɪ] ['hɪpnətɪst] , [hu:] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [pər'hæps] [baɪ]

are	**perhaps**	**being**	**experimented**	**on**	**by**	**hypnotists**	**,**	**who**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**perhaps**	**by**
是	也许	存在	实验	在	经过	催眠师	,	WHO	不知何故	或者	其他	,	也许	经过

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

community	**of**	**feeling**	**,**
社区	的	感觉	,

或许他们正被催眠师拿来做实验，而催眠师们以某种方式，或许是出于某种情感上的共鸣，

[hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

have	**hit**	**upon**	**the**	**precise**	**moment**	**of**	**a**	**state**	**of**	**subconscious**	**expectation**	**that**
有	打	之上	这	精确的	片刻	的	一个	状态	的	潜意识	期待	那

[meɪks] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [wɜ:rd] ['iziə] .

makes	**transfer**	**of**	**an**	**actual**	**word**	**easier**	**.**
制作	转移	的	一个	实际的	单词	更轻松	.

找到了潜意识期待的确切时刻，使得传递实际词语变得更加容易。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:p(ə)l] , [frendz] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tu:; tə]

Of	**course**	**people**	**,**	**friends**	**or**	**others**	**,**	**about**	**the**	**victim**	**are**	**an**	**antidote**	**to**
的	课程	人们	,	朋友们	或者	其他的	,	关于	这	受害者	是	一个	解毒剂	到

['influənsiz] .

influences	**.**
影响	.

当然，受害者身边的人，无论是朋友还是其他人，都能起到抵御负面影响的作用。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv]['paɪəs] ['neɪtʃɚz] , ['sensətɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

The	inevitable	tendency	of	pious	natures	,	sensitive	people	who	are	indispensable
这	不可避免的	趋势	的	虔诚的	自然	,	敏感的	人们	WHO	是	必不可少

[tu:; tə][sə'saɪəti] , [ɪz][tu:; tə][self] - [bleɪm] .

to	society	,	is	to	self	-	blame	.
到	社会	,	是	到	自己	-	责备	.

虔诚善良、敏感细腻、对社会不可或缺的人，往往会有自责的倾向。

[ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bleɪm] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɪnərz] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] ,

In	misfortune	they	would	always	blame	themselves	as	sinners	who	deserved	punishment	,
在	不幸	他们	会	总是	责备	他们自己	作为	罪人	WHO	应得的	惩罚	,

遭遇不幸时，他们总是自责自己是罪人，理应受到惩罚。

['prɑ:bəbli][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [peɪd] ['pri:viəsli] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

probably	from	having	paid	previously	an	undeserved	attention	to	the
大概	从	拥有	有薪酬的	之前	一个	不应得的	注意力	到	这

[sen'sɔ:riəs] .

censorious	.
审查的	.

可能是因为之前对批评者给予了不应有的关注。

[ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['veri] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Their	frame	of	mind	is	very	contrary	to	the	gospel	teaching	,	and	to
他们的	框架	的	头脑	是	非常	相反	到	这	福音	教学	,	和	到

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

他们的想法与福音教义和科学都非常相悖；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz]['mɔ:rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] ; [wʌn][mæn] [teɪks] [ðə; ði]

but	the	division	of	labour	is	moral	as	well	as	material	;	one	man	takes	the
但	这	分配	的	劳动	是	道德	作为	出色地	作为	材料	;	一	男人	需要	这

[kɪks] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] ,

kicks	undeservedly	,
踢	不应得的	,

但劳动分工既是物质上的，也是道德上的；一个人不应该承受打击，

[ə'nʌðər] [ðə; ði] ['heɪpəns] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] .

another	the	halfpence	undeservedly	.
其他	这	半便士	不应得的	.

又多了半便士，这笔钱是冤枉的。

[ði:z] ['dʒent(ə)l]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] [ækts] , [ɪf] [ðeɪ]

These	gentle	people	can	thus	be	driven	into	apparently	insane	acts	,	if	they
这些	温和的	人们	能	因此	是	驱动	进入	显然	疯狂的	行为	,	如果	他们

[hæv; həv] [fu:lz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

have	fools	about	them	.
有	傻瓜	关于	他们	.

因此，如果身边有傻瓜，这些温和的人也可能被逼做出看似疯狂的行为。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɪʃbɛl] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz] [ə'sembld] [æt; ət]

The	fact	of	the	name	Ishbel	being	transferred	to	the	inquirers	assembled	at
这	事实	的	这	姓名	伊什贝尔	存在	转移	到	这	询问者	组装	在

-

Ballechin	,
-	,

伊什贝尔这个名字被传给了聚集在巴莱钦的调查者们。

[meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fes] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə]['vɪktəms] .

may	indicate	whose	was	the	spirit	that	should	profess	to	preach	to	victims	.
可能	表明	谁	曾是	这	精神	那	应该	宣称	到	布道	到	受害者	.

这可能表明，究竟是谁的精神应该向受害者宣讲教义。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , [ɪf] ['iːv(ə)l] , [ðæn; ðən][men] ,

Women	**are**	**often**	**said**	**to**	**be**	**worse**	**,**	**if**	**evil**	**,**	**than**	**men**	**,**
女性	是	经常	说	到	是	更糟	,	如果	邪恶的	,	比	男人	,

人们常说，女人比男人更坏，甚至更邪恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ðɪs] ['ʌgli] [roʊl] ['betər] .

and	**they**	**play**	**this**	**ugly**	**role**	**better**	**.**
和	他们	玩	这	丑陋的	角色	更好的	.

而且他们把这个丑陋的角色演得更好。

[ðæt] [reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði]

That	**rain**	**interrupted**	**the**	**phenomena**	**is**	**another**	**point**	**against**	**the**	**partisans**	**of**	**the**
那	雨	中断	这	现象	是	其他	观点	反对	这	党派人士	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	**.**
超自然	.

那场雨打断了这一现象，这又给超自然现象的支持者们带来了一个不利的证据。

[wen] ['æftər][reɪn][ðə; ði][nʌn][wʌz; wəz][sər'praɪzd][ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ] [mɪs] ['friːə(r)] ,

When	**after**	**rain**	**the**	**nun**	**was**	**surprised**	**and**	**chased**	**by**	**Miss**	**Freer**	**,**
什么时候	后	雨	这	尼姑	曾是	惊讶	和	追逐	经过	错过	弗里尔	,

雨后，修女被弗里尔小姐吓了一跳，并遭到追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**would**	**seem**	**that**	**she**	**intended**	**mischief**	**to**	**some**	**other**	**member**	**of**	**the**
它	会	似乎	那	她	故意的	恶作剧	到	一些	其他	成员	的	这

['gærɪsn] [æt; ət][biː] — — ,

garrison	**at**	**B**	**—**	**—**	**,**
驻军	在	B	—	—	,

看来她似乎打算对B——驻军中的其他成员进行恶作剧。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['friːə(r)] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

or	**she**	**would**	**have**	**been**	**en**	**rapport**	**with**	**Miss**	**Freer**	**,**	**and**	**aware**	**that**	**she**	**was**
或者	她	会	有	到过	英文	关系	和	错过	弗里尔	,	和	意识到的	那	她	曾是

['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

nearing	**her**	**.**
临近	她	.

否则她就会和弗里尔小姐建立起融洽的关系，并且意识到自己正在靠近她。

[ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['ɪʃbɛl] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][nɑːn] -

The	**pronunciation**	**of**	**the**	**names**	**Ishbel**	**and**	**Margaret**	**only**	**indicate**	**a**	**non**	**-**
这	发音	的	这	姓名	伊什贝尔	和	玛格丽特	仅有的	表明	一个	非	-

['haɪləndər] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

Highlander	**being**	**implicated**	**,**
高地人	存在	牵涉其中	,

伊什贝尔和玛格丽特这两个名字的发音只能说明牵涉其中的人并非高地人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	**it**	**seems**	**possible**	**that**	**the**	**latter**	**name**	**,**	**for**	**which**	**there**	**was**	**no**
但	它	似乎	可能的	那	这	后者	姓名	,	为了	哪个	那里	曾是	不

[pər'tɪkjələr] [kɔːz] ,

particular	**cause**	**,**
特别的	原因	,

但后一个名称似乎有可能，因为它并没有什么特别的原因。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

may	**have**	**been**	**a**	**punning**	**appellation**	**.**
可能	有	到过	一个	双关语	称谓	.

或许是个双关语式的称呼。

[mɑːr] - ['gærət] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['ætiks] .

Mar	-	garret	,	as	the	grey	woman	,	attacked	the	servants	in	the	attics	.
三月	-	阁楼	,	作为	这	灰色的	女士	,	遭到攻击	这	仆人	在	这	阁楼	.

玛格丽特化身灰衣女子，袭击了阁楼里的仆人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['viləɪnz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli]

Such	a	joke	is	characteristic	of	such	villains	,	and	shows	that	they	are	tolerably
这样的	一个	开玩笑	是	特征	的	这样的	反派	,	和	演出	那	他们	是	勉强可以接受

['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

educated	people	.
受过教育	人们	.

这种玩笑是这类恶棍的典型特征，也表明他们受过相当程度的教育。

[ðer; ðər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['mɪstər] . [ziː] . [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt]

Their	avoiding	Mr	.	Z	.	may	indicate	that	they	may	have	been	brought	in	contact
他们的	避免	先生	.	Z	.	可能	表明	那	他们	可能	有	到过	带来	在	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们刻意回避Z先生，可能表明他们曾与他有过接触。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər]

in	the	fifty	different	ways	that	an	editor	may	have	seen	people	—	their
在	这	五十	不同的	方式	那	一个	编辑	可能	有	已见	人们	—	他们的

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

contributing	to	the	press	is	not	impossible	.
贡献	到	这	按	是	不是	不可能的	.

编辑可能从五十种不同的角度看待人们——他们为媒体做出贡献并非不可能。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] .

They	must	have	some	money	too	.
他们	必须	有	一些	钱	也	.

他们肯定也有些钱。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['noʊtəbli]

The	writer	believes	that	physiology	and	many	other	branches	of	science	,	notably
这	作家	相信	那	生理	和	许多	其他	分支	的	科学	,	尤其

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

作者认为生理学和许多其他科学分支，特别是社会科学，

[wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [keɪs] .

will	be	benefited	by	studying	this	case	.
将要	是	受益	经过	学习	这	案件	.

研究这个案例将使人受益。

[lɔːrd] [bjuːt] , [mɪs] ['friːə(r)] , ['kɜːrn(ə)l] ['teilə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gærɪsn] ,

Lord	Bute	,	Miss	Freer	,	Colonel	Taylor	,	and	other	members	of	the	"	garrison	,
主	比尤特	,	错过	弗里尔	,	上校	泰勒	,	和	其他	成员	的	这	"	驻军	,

比尤特勋爵、弗里尔小姐、泰勒上校以及其他"驻军"成员

" [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

"	deserve	the	gratitude	of	society	.
"	应得	这	感激	的	社会	.

值得社会感激。

[meɪ] [ɪn'kwaɪrərz] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

May	inquirers	never	rest	until	the	subject	,
可能	询问者	绝不	休息	直到	这	主题	,

愿探究者永不停止，直到找到答案。

[nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [elekt'rɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] , [hæz; həz] [bɪn]

not	too	difficult	a	one	in	the	age	of	electricians	and	physiologists	,	has	been
不是	也	难的	一个	一	在	这	年龄	的	电工	和	生理学家	,	有	到过

['ferli] [klɪrd] [ʌp] .

fairly	cleared	up	.
相当	已清除	向上	.

这并不太难，在电工和生理学家的时代，这个问题已经基本解决了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [kəm'baɪnd] ['hɪpnətɪzəm] —

There	are	one	or	two	points	in	the	study	of	the	advanced	combined	hypnotism	—
那里	是	一	或者	二	积分	在	这	学习	的	这	先进的	合并	催眠术	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] ['krɪmɪn(ə)l] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

it	is	probably	always	criminal	—	which	are	worthy	of	notice	.
它	是	大概	总是	刑事	—	哪个	是	值得	的	注意	.

对高级综合催眠术的研究中，有一两点值得注意——它可能始终是犯罪行为。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz]['dʒen(ə)rəli] , [ɔːr] ['ɔːlweɪz] — ([ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt]) — [rɪ'piːt]

One	is	that	the	operators	generally	,	or	always	—	(	observation	is	difficult	)	—	repeat
一	是	那	这	运营商	一般来说	,	或者	总是	—	(	观察	是	难的	)	—	重复

[ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] .

a	phrase	or	its	most	important	words	.
一个	短语	或者它是		最多	重要的	字	.

一是操作员通常（或者总是——（观察很困难）——会重复一个短语或其最重要的词语。

[ðə; ði][fɜːrst] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	first	saying	of	the	word	is	barely	noticeable	.
这	第一的	说	的	这	单词	是	仅仅	显	.

这个词的第一声几乎难以察觉。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	repetition	forces	the	word	to	the	subject's	attention	.
这	重复	力量	这	单词	到	这	主题的	注意力	.

重复能使该词引起目标对象的注意。

['sekəndli] , [spiːtʃ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ; [ðə; ði] ['sʌfərər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [di'klainz]

Secondly	,	speech	is	addressed	to	the	right	ear	;	the	sufferer	of	course	declines
第二	,	演讲	是	已解决	到	这	正确的	耳朵	;	这	患者	的	课程	下降

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

其次，说话的声音是从右耳传来的；患者当然会拒绝注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] ['efərt] , [jet] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ɪr]

but	this	slight	,	almost	automatic	effort	,	yet	distracts	attention	from	the	left	ear
但	这	轻微	,	几乎	自动的	努力	,	然而	分散注意力	注意力	从	这	左边	耳朵

,

,

,

但这种轻微的、几乎是下意识的动作，却能分散人们对左耳的注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪr] [ɪz] [ʌn'hɜːrd] , [bʌt; bət] [pər'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt]

and	a	communication	to	that	ear	is	unheard	,	but	perceived	as	a	thought
和	一个	沟通	到	那	耳朵	是	闻所未闻	,	但	感知	作为	一个	想法

.

:

.

传达给那只耳朵的信息是听不见的，但却被感知为一种想法。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt]

To	detect	speech	a	very	trifling	pressure	on	the	ear	has	to	be	watched
到	探测	演讲	一个	非常	琐事	压力	在	这	耳朵	有	到	是	观看

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

要检测语音，需要注意耳朵上非常细微的压力。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn][sə'saɪəti][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɔks] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz]

In	a	law	court	or	in	society	the	interest	of	what	is	going	on	knocks	the	operators
在	一个	法律	法庭	或者	在	社会	这	兴趣	的	什么	是	去	在	敲门声	这	运营商

[aʊt] .

out	.
出去	.

在法庭上或社会上，对正在发生的事情的关注会使操作者失去理智。

[ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [θɔːt] [træns'fəːd] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][pər'hæps] [mɔːr]

A	facility	for	receiving	thought	transferred	makes	a	person	perhaps	more
一个	设施	为了	接收	想法	转移	制作	一个	人	也许	更多的

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ] [dʌl] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] ['piːp(ə)l] ,

susceptible	to	depression	by	dull	or	inferior	people	,
易受影响的	到	沮丧	经过	乏味的	或者	下	人们	,

容易受到他人思想影响的人，或许更容易被平庸或不如自己的人所影响，从而产生抑郁情绪。

[bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l]['pɑːrtli] ['kjʊrz] [ðɪs] .

but	principle	partly	cures	this	.
但	原则	部分	治愈	这	.

但原则在一定程度上可以解决这个问题。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [əb'truːsɪv] [θɔːts] [ænd; ənd] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hæz; həz][tuː; tə]

The	art	of	dismissing	obtrusive	thoughts	and	persisting	in	one's	own	has	to
这	艺术	的	解雇	碍眼的	想法	和	持续	在	一个人的	自己的	有	到

[biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [pəˈsɛpʃən] .

be	cultivated	by	people	with	the	readiest	perceptions	.
是	栽培	经过	人们	和	这	准备就绪	感知	.

只有感知力最敏锐的人才能培养出摒除杂念、坚持己见的艺术。

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['hɛlps] [ə'genst]

Natural	caution	and	a	habit	of	studying	probabilities	are	great	helps	against
自然的	警告	和	一个	习惯	的	学习	概率	是	伟大的	帮助	反对

[sʌtʃ] [ə'tækəz] ;

such	attackers	;
这样的	攻击者	;

天生的谨慎和研究概率的习惯对抵御此类攻击者大有帮助；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði][mæn] [huː] [drɪŋks] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [loʊ] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] ,

the	man	who	drinks	a	glass	of	wine	when	he	feels	low	will	beat	the	hypnotist	,
这	男人	WHO	饮料	一个	玻璃	的	葡萄酒	什么时候	他	感觉	低的	将要	打	这	催眠师	,

心情低落时喝一杯酒的人会战胜催眠师。

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [hɑːrm][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

who	will	doubtless	harm	him	by	causing	degeneration	.
WHO	将要	毫无疑问	伤害	他	经过	导致	退化	.

无疑会通过导致他退化而对他造成伤害。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][waɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tiː] [ɔːr] ['brekfəst] ['ɜːrli] ,

A	glass	of	port	wine	at	eleven	in	the	morning	,	and	tea	or	breakfast	early	,
一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	在	十一	在	这	早晨	,	和	茶	或者	早餐	早期的	,

上午十一点喝一杯波特酒，然后早早地喝茶或吃早餐。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

are	a	great	help	.
是	一个	伟大的	帮助	.

非常有帮助。

['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [di'praivz] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [pɪn][ðer; ðər]['vɪktɪm][best] .

Early	rising	deprives	the	operators	of	the	time	when	they	pin	their	victim	best	.
早期的	上升	剥夺	这	运营商	的	这	时间	什么时候	他们	别针	他们的	受害者	最好的	.

早起会使犯罪分子失去最佳的下手时机。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] , [ə; eɪ] - [kraɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [sɔːŋ] ,

A	dog's	bark	,	a	peahen's	cry	,	above	all	a	bird's	song	,
一个	狗的	吠	,	一个	-	哭	,	多于	全部	一个	鸟类	歌曲	,

狗吠声，雌孔雀啼鸣声，尤其是鸟儿的歌唱声，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['hɪpnətɪzəm] — ['saɪlənt][ɔːr][baɪ] ['vɔɪsɪz] .

is	a	great	interruption	to	hypnotism	—	silent	or	by	voices	.
是	一个	伟大的	中断	到	催眠术	—	沉默的	或者	经过	声音	.

会对催眠状态造成极大的干扰——无论是无声的还是通过声音。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [fɔɪl][ðə; ði][wɜːrst] [ə'tæk] .

A	nightingale	will	foil	the	worst	attack	.
一个	夜莺	将要	挫败	这	最差	攻击	.

夜莺能挫败最猛烈的攻击。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

The	scoundrels	may	try	and	substitute	an	ugly	sound	for	the	song	of	birds
这	无赖	可能	尝试	和	代替	一个	丑陋的	声音	为了	这	歌曲	的	鸟类

;
;
;

这些恶棍可能会用难听的声音来代替鸟儿的鸣叫；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

they	cannot	affect	the	sharp	,	short	,	and	sudden	cry	of	the	swallow	.
他们	不能	影响	这	锋利的	,	短的	,	和	突然	哭	的	这	吞	.

它们无法影响燕子尖锐、短促、突然的鸣叫声。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæt] .

Walking	up	and	down	hill	is	much	better	than	walking	on	the	flat	.
步行	向上	和	向下	爬坡道	是	很多	更好的	比	步行	在	这	平坦的	.

上坡下坡比在平地上行走要好得多。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɔːrst] ['hɑːrdər] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .

The	air	is	forced	harder	through	the	lungs	.
这	空气	是	强制	更难	通过	这	肺	.

空气被迫更用力地通过肺部。

['wɪndi] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ][help] , [ænd; ənd][reɪn] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

Windy	weather	is	a	help	,	and	rain	,	for	two	reasons	:	it	is	an	advantage
风	天气	是	一个	帮助	,	和	雨	,	为了	二	原因	:	它	是	一个	优势

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

to	the	victim	,
到	这	受害者	,

刮风的天气和下雨的天气都有利，原因有二：一是有利于受害者，二是.....

[ænd; ənd] [kiːps] ['ræskəlz] [ə'weɪ] .
and **keeps** **rascals** **away** **.**
和 保持 无赖 离开 .

还能吓退无赖。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['influənst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
The **writer** **believes** **that** **the** **cartilages** **are** **influenced** **,** **or** **at** **least** **felt** **to** **be**
这 作家 相信 那 这 软骨 是 影响 , 或者 在 至少 毛毡 到 是
['influənst] ,
influenced **,**
影响 ,

作者认为软骨会受到影响，或者至少感觉会受到影响。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nəːvs] , [glændz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌslz] .
rather **than** **the** **nerves** **,** **glands** **,** **or** **even** **the** **muscles** **.**
相当 比 这 神经 , 腺体 , 或者 甚至 这 肌肉 .

而不是神经、腺体，甚至肌肉。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪst] [ɪz] ['pɑːrtli] [brɔːt] [ə'baʊt]
He **believes** **that** **the** **hearing** **of** **the** **voices** **of** **hypnotists** **is** **partly** **brought** **about**
他 相信 那 这 听力 的 这 声音 的 催眠师 是 部分 带来 关于
[baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] ,
by **a** **change** **in** **the** **cartilages** **of** **the** **ear** **,**
经过 一个 改变 在 这 软骨 的 这 耳朵 ,

他认为，听到催眠师的声音部分是由于耳软骨的变化引起的。

[wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['greɪz] [ə'nætəmi]) [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ]
which **(** **it** **is** **stated** **in** **Grey's** **anatomy** **)** **are** **to** **a** **certain** **extent** **disintegrated** **by**
哪个 (它 是 声明 在 格雷的 解剖学) 是 到 一个 肯定 程度 解体 经过
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity **.**
电 .

（《实习医生格蕾》中提到）它们在一定程度上会被电分解。

[ðə; ði] [ɪrz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['rædər] [ˌtelə'fɑːnɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]
The **ears** **thus** **become** **rather** **telephonic** **,** **and** **no** **longer** **dependent** **so** **entirely** **on**
这 耳朵 因此 变得 相当 电话 , 和 不 更长 依赖 所以 完全 在
[ðə; ði] [wɪl] ;
the **will** **;**
这 将要 ;

因此，耳朵变得有点像电话，不再完全依赖于意志；

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [tʃeks] [ðɪs] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [pə'mits]
emotion **,** **however** **,** **either** **checks** **this** **facility** **of** **sound** **or** **the** **weakness** **that** **permits**
情感 , 然而 , 任何一个 检查 这 设施 的 声音 或者 这 弱点 那 许可证
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

然而，情感要么会抑制这种听觉能力，要么会抑制注意力这种弱点。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [baɪ] ['veriəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ,
If **to** **this** **be** **added** **the** **repetition** **by** **various** **voices** **of** **the** **same** **word** **,**
如果 到 这 是 额外 这 重复 经过 各种各样的 声音 的 这 相同的 单词 ,

如果再加上不同声音重复同一个词，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] ['prɑːbəbli] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [aɪ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
the **first** **occasion** **probably** **when** **the** **subject's** **eye** **is** **seen** **to** **pass** **over** **the** **printed**
这 第一的 场合 大概 什么时候 这 主题的 眼睛 是 已见 到 经过 超过 这 打印
['pæsɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,
passage **where** **it** **occurs** **in** **a** **paper** **,**
通道 在哪里 它 发生 在 一个 纸 ,

第一次出现这种情况可能是当人们看到受试者的目光扫过纸上出现该段落的印刷文字时。

[wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [ɪr] [hɪp'nɑːtɪkli] .

words	**will**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**victim's**	**ear**	**hypnotically**	**.**
字	将要	是	带来	到	这	受害者的	耳朵	催眠地	.

将会通过催眠的方式将一些话语传入受害者的耳中。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪstəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [juːst] [wer] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

But	**perhaps**	**the**	**first**	**system**	**mentioned**	**is**	**used**	**where**	**the**	**difficulties**	**of**	**approach**
但	也许	这	第一的	系统	提及	是	用过的	在哪里	这	困难	的	方法

[ɑːr; ər] ['greɪtər] ,

are	**greater**	**,**
是	更大的	,

但或许在处理困难较大的情况下，会采用前面提到的第一种方法。

[ðə; ði]['ræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	**rascals**	**must**	**have**	**great**	**patience**	**.**
这	无赖	必须	有	伟大的	耐心	.

这些小家伙肯定很有耐心。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**victim**	**begins**	**a**	**letter**	**the**	**date**	**is**	**called**	**to**	**him**	**,**
什么时候	这	受害者	开始	一个	信	这	日期	是	称为	到	他	,

当受害者开始写信时，日期会被叫到他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] , [seɪ] , [dʒʊ'laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sep'tembər] .

and	**then**	**he**	**can**	**be**	**tested**	**by**	**calling**	**,**	**say**	**,**	**July**	**to**	**him**	**in**	**September**	**.**
和	然后	他	能	是	测试	经过	呼叫	,	说	,	七月	到	他	在	九月	.

然后可以通过比如在九月份打电话给七月来测试他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wen] [ɪn] ['revəri] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	**name**	**may**	**be**	**called**	**when**	**in**	**reverie**	**,**	**perhaps**	**in**	**the**	**country**	**,**
他的	姓名	可能	是	称为	什么时候	在	遐想	,	也许	在	这	国家	,

或许在乡间，人们会在沉思中呼唤他的名字。

[hɪz; ɪz][maɪnd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

his	**mind**	**goes**	**back**	**to**	**his**	**boyhood**	**.**
他的	头脑	去	后退	到	他的	童年	.

他的思绪回到了童年时代。

[θɔːt] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ræskəlz] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm]

Thought	**reading**	**is**	**very**	**easy**	**if**	**a**	**person**	**is**	**visible**	**,**	**and**	**rascals**	**begin**	**from**
想法	阅读	是	非常	简单的	如果	一个	人	是	可见的	,	和	无赖	开始	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	**distance**	**,**
一个	距离	,

如果对方在视线范围内，读心术就很容易，而那些骗子往往从远处就开始行骗。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɑːpəreɪt] [bɪ'twiːn] [hɪp'nɑːtɪks] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	**finally**	**operate**	**between**	**hypnotics**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	最后	操作	之间	催眠药	出去	的	视线	.

最后，在催眠师的掩护下进行操作。

[ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi]['paːsiz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

They	**seem**	**in**	**this**	**first**	**to**	**catch**	**a**	**person**	**when**	**he**	**passes**	**a**	**window**	**.**
他们	似乎	在	这	第一的	到	抓住	一个	人	什么时候	他	通过	一个	窗户	.

他们似乎首先是在有人经过窗户时抓住他。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

This	**shows**	**that**	**they**	**are**	**susceptible**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**light**	**,**
这	演出	那	他们	是	易受影响的	到	这	数量	的	光	,

这表明它们对光照强度很敏感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːbstək(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

as	well	as	that	a	thick	wall	is	a	greater	obstacle	than	a	pane	of	glass	.
作为	出色地	作为	那	一个	厚的	墙	是	一个	更大的	障碍	比	一个	窗格	的	玻璃	.

此外，厚厚的墙比玻璃板更能阻挡视线。

[ðeɪ] [ðʌs] [tuː] [meɪ] ['pɑːrtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['præktɪs] .

They	thus	too	may	partly	distinguish	environment	,	though	this	is	perhaps	learned	by	practice	.
他们	因此	也	可能	部分	区分	环境	,	尽管	这	是	也许	学习	经过	实践	.

因此，它们也可能在一定程度上区分环境，尽管这可能是通过实践习得的。

[ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [weid] .

Ear	and	eye	and	muscular	feeling	are	all	weighed	.
耳朵	和	眼睛	和	肌肉发达的	感觉	是	全部	称重	.

听觉、视觉和肌肉感觉都要被考虑在内。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [mʌtʃ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪt] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

A	strong	man	much	hypnotised	in	this	way	,	will	notice	that	a	diminished	light	will	relieve	him	,
一个	强的	男人	很多	被催眠	在	这	方式	,	将要	注意	那	一个	减少	光	将要	缓解	他	,

一个被这种方式深深催眠的强壮男人会发现，光线减弱会让他感到轻松。

[ɔːl'ðoʊ] ['priːviəsli] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [gler] , ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .

although	previously	he	paid	little	attention	to	any	glare	,	even	up	to	the	age	of	forty	.
虽然	之前	他	有薪酬的	小的	注意力	到	任何	强光	,	甚至	向上	到	这	年龄	的	四十	.

虽然在此之前，他几乎对任何目光都毫不在意，甚至到了四十岁也是如此。

['rezɪdəns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ruːm] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'liːf] .

Residence	changed	from	a	ground	floor	to	a	lofty	room	would	often	cause	unusual	relief	.
住宅	已更改	从	一个	地面	地面	到	一个	高远	房间	会	经常	原因	异常	宽慰	.

从底层搬到高层房间往往会带来一种异乎寻常的轻松感。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][felt]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

On	a	church	tower	this	would	be	felt	even	more	.
在	一个	教会	塔	这	会	是	毛毡	甚至	更多的	.

在教堂塔楼上，这种感觉会更加强烈。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ,

The	noise	of	London	,	and	the	fact	that	people	hanging	about	are	watched	,
这	噪音	的	伦敦	,	和	这	事实	那	人们	绞刑	关于	是	观看	,

伦敦的喧嚣，以及人们在街上闲逛会被监视的事实，

[ɑːr; ər] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['hɪpnətɪst] .

are	checks	to	the	early	operations	of	criminal	hypnotists	.
是	检查	到	这	早期的	运营	的	刑事	催眠师	.

旨在遏制犯罪催眠师的早期活动。

['mjuːzɪk][ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən] ['eksələnt] ['æntidoʊt] .

Music	is	probably	an	excellent	antidote	.
音乐	是	大概	一个	出色的	解毒剂	.

音乐或许是极好的解药。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti] , ['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

A	feeling	of	stupidity	,	given	even	for	a	second	,
一个	感觉	的	愚蠢	,	给定	甚至	为了	一个	第二	,

哪怕只有一秒钟，也会感到愚蠢。

[wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm'self] ,

would	probably	give	a	boy	a	wrong	idea	of	himself	,
会	大概	给	一个	男生	一个	错误的	主意	的	他自己	,

可能会让男孩对自己产生错误的认知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [sək'sesɪz] [wʊd] [nɑːt][kwaɪt] [ɪ'feɪs] [ðɪs] .

and	even	repeated	successes	would	not	quite	efface	this	.
和	甚至	重复	成功	会	不是	相当	抹去	这	.

即使屡次成功也无法完全消除这一点。

[ðə; ðiː][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] [ʃoʊz] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn]

The	Japanese	system	of	wrestling	lately	introduced	shows	how	powerful	a	touch	on
这	日本人	系统	的	摔角	最近	介绍	演出	如何	强大的	一个	触碰	在

[ə; eɪ] [nɜːrv] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

a	nerve	may	be	in	weakening	a	man	.
一个	神经	可能	是	在	减弱	一个	男人	.

最近引进的日本摔跤体系表明，触碰到对方的痛处可以多么有效地削弱一个人的力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [træns'fəːd] [ɔːr] [prə'peld] , [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [eɪd]

Such	a	touch	transferred	or	propelled	,	may	for	a	long	time	aid	hypnotisers
这样的	一个	触碰	转移	或者	推进	,	可能	为了	一个	长的	时间	援助	催眠师

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

这种传递或推动的触觉，可以长期帮助远距离催眠师。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][taɪm] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] .

though	it	would	be	in	time	disregarded	or	little	regarded	.
尽管	它	会	是	在	时间	被忽视	或者	小的	认为	.

虽然随着时间的推移，它会被忽视或不被重视。

['kælkjələtɪv] [wɜːrk][ɪz] ['betər] ['suːtɪd] [ðæn; ðən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][breɪn] .

Calculative	work	is	better	suited	than	imaginative	work	to	free	the	brain	.
计算	工作	是	更好的	适合	比	富有想象力的	工作	到	自由的	这	脑	.

计算性工作比想象性工作更能解放大脑。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ɪn'kwaɪrərz][tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] ,

I	would	urge	inquirers	to	ask	themselves	,
我	会	敦促	询问者	到	问	他们自己	,

我建议提问者扪心自问：

['weðər] ['mɪsɪz] . ['paɪpərz] ['duːɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]

whether	Mrs	.	Piper's	doings	could	be	accounted	for	in	any	other	way	than
无论	太太	.	吹笛人的	行为	可以	是	已记录	为了	在	任何	其他	方式	比

[ðæt] [sə'dʒestɪd] .

that	suggested	.
那	建议	.

除了上述解释之外，Piper太太的行为是否还有其他解释。

[kler'vɔɪəns] [ɪz] ['siːmɪŋli] [mɪr] [ges] - [wɜːrk] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd]

Clairvoyance	is	seemingly	mere	guess	-	work	,	the	imagination	being	heightened
千里眼	是	似乎	仅仅	猜测	-	工作	,	这	想像力	存在	增强

[ˌtempə'rerəli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] ['preʃər] .

temporarily	rather	than	depressed	by	the	hypnotic	pressure	.
暂时地	相当	比	郁闷	经过	这	催眠的	压力	.

透视能力看似只是猜测，催眠压力只是暂时增强了想象力，而不是抑制了想象力。

['mɪstər] . ['vɪnsɛnts] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

Mr	**.**	**Vincent's**	**analysis**	**of**	**mental**	**reactions**	**is**	**invaluable**	**.**
先生	.	文森特的	分析	的	精神的	反应	是	无价	.

文森特先生对心理反应的分析非常有价值。

[ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][a'nælədʒiz] ,

A	**hypnotised**	**person**	**does**	**not**	**go**	**on**	**to**	**the**	**analogies**	**,**
一个	被催眠	人	做	不是	去	在	到	这	类比	,

被催眠的人不会继续进行类比，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wɜ:rd] .

which	**may**	**be**	**quite**	**obvious**	**from**	**a**	**suggestive**	**word**	**.**
哪个	可能	是	相当	明显的	从	一个	暗示性的	单词	.

从一个暗示性的词语中，这一点可能就显而易见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从鬼屋和鬼魂身上得出的推(Inferences from Haunted Houses and Haunted)

[ðɪs] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz] [huː] [bɪld] [ɑːn][wʌn][tekst][ʌv; əv]
This resembles the habit of some religious persons who build on one text of
这 类似 这 习惯 的 一些 宗教 人 WHO 建造 在 一 文本 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

这与某些宗教人士的习惯类似，他们往往只依据《圣经》中的某一段经文进行解读。

[kəm'pliːtli] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd][ɪk'splænətɔːri][tekst] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] .
completely neglecting the modifying and explanatory text that immediately follows .
完全地 疏忽 这 修改 和 解释性 文本 那 立即地 跟随 .

完全忽略了紧随其后的修改和解释性文字。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['groʊsli] ['kredʒələs] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fruːtf(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]
The subject is grossly credulous , and is deprived of much fruitful time for
这 主题 是 粗略地 轻信的 , 和 是 被剥夺的 的 很多 卓有成效 时间 为了
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

该人极其轻信，且缺乏大量进行深入思考的时间。

[ðə; ði] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['meni] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ʌv; əv]
The hypnotised person will refuse to do many actions , and religion is of
这 被催眠 人 将要 拒绝 到 做 许多 行动 , 和 宗教 是 的
[kɔːrs] [ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] ,
course a mainstay ,
课程 一个 支柱 ,

被催眠的人会拒绝做很多事情，而宗教当然是其中最重要的一环。

[ðoʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ək'riːʃnz] , ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
though irrational accretions , fasting , and superstitious views of the Communion
尽管 非理性 增生 , 禁食 , 和 迷信的 浏览 的 这 圣餐
[wɪl] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː] .
will weaken it .
将要 削弱 它 .

虽然非理性的积累、斋戒和对圣餐的迷信看法会削弱它。

[mɪs] ['friːə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ?
Miss Freer repeatedly asked herself the question , " How did this come into my head ?
错过 弗里尔 反复 问 她自己 这 问题 , " 如何 做过 这 来 进入 我的 头 ?

弗里尔小姐反复问自己："我脑子里怎么会有这种想法？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fɪgjər] , ['æftərwərdz] ['rɛkəgˌnaɪzd][ɑːn]
" It would seem from the story of the red figure , afterwards recognised on
" 它 会 似乎 从 这 故事 的 这 红色的 数字 , 然后 已确认 在
[ə; eɪ] [siːl] ,
a seal ,
一个 海豹 ,

"从后来在印章上发现的红色人影的故事来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ]

that	she	had	been	hypnotised	not	by	her	companion	but	by	some	travelling
那	她	有	到过	被催眠	不是	经过	她	伴侣	但	经过	一些	旅行

['ræskl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

rascal	who	had	seen	the	letter	in	the	post	-	office	,
恶棍	WHO	有	已见	这	信	在	这	邮政	-	办公室	,

她并非被同伴催眠，而是被某个在邮局看到那封信的流浪汉催眠了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌprivɪʒən] .

and	thus	brought	off	a	piece	of	prevision	.
和	因此	带来	离开	一个	片	的	预知	.

从而实现了一项预测。

[ɪn'telɪdʒənt] ['wɑːtʃflnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] .

Intelligent	watchfulness	is	a	great	protection	.
聪明的	警惕	是	一个	伟大的	保护	.

保持警惕是一种很好的保护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神